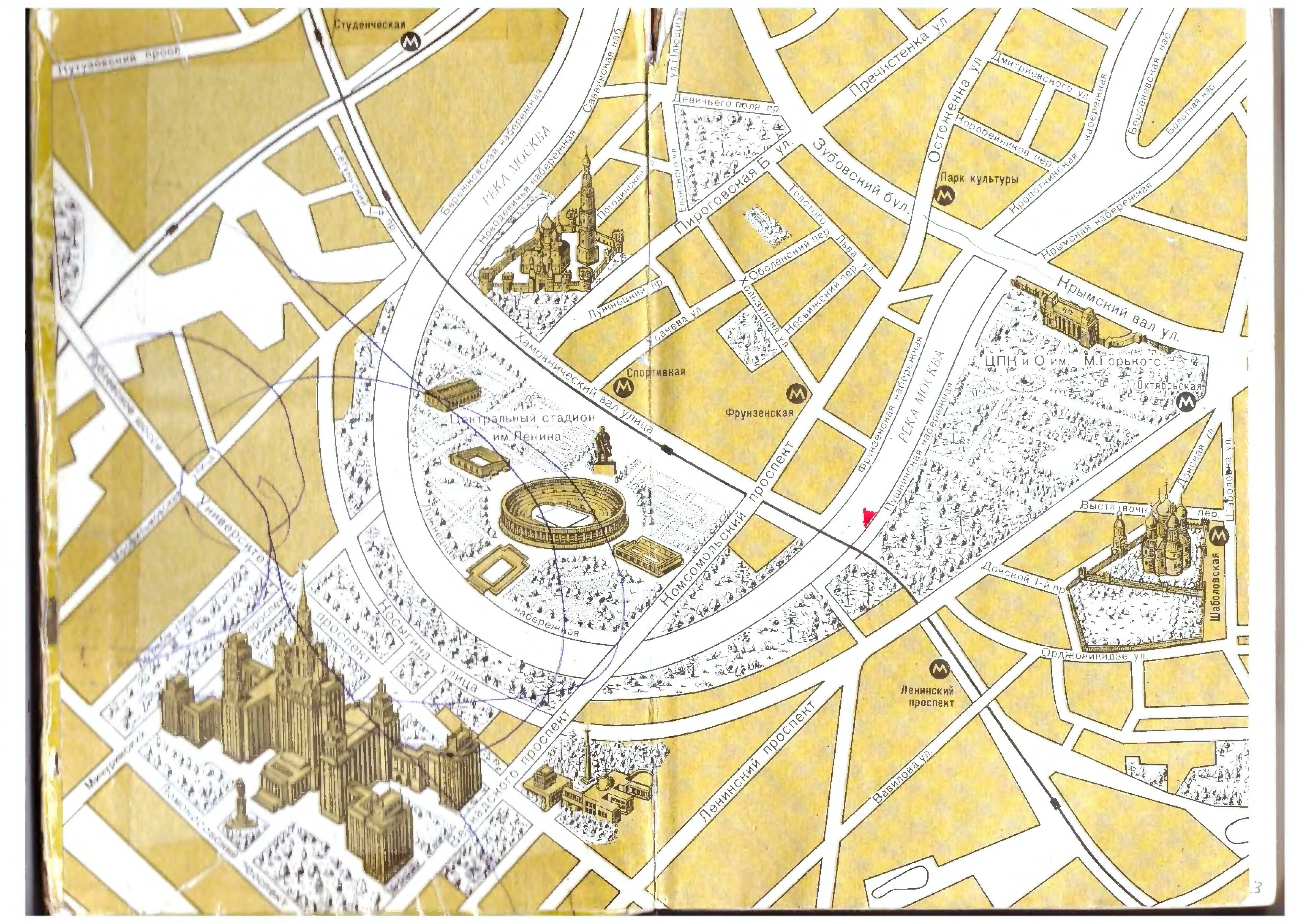
林林

谈谈自己的生活



Студенческая
Кутузовский просп.
Бережковская набережная
РЕКА МОСКВА
Новодевичья набережная
Саввинская наб.
ул. Плющиха
Девичьего поля пр.
Пречистенка ул.
Остоженка ул.
Дмитриевского ул.
Берсеневская наб.
Болотная наб.
Зубовский бул.
Пироговская Б. ул.
Погодинская
Еланского ул.
Толстого
Льва
Оболенский пер.
Несвижский пер.
Хользунова
Лужнецкий пр.
Усачева ул.
Хамовнический вал улица
Спортивная
Фрунзенская
Парк культуры
Коробейников пер.
Кропоткинская набережная
Крымская набережная
Крымский вал ул.
ЦПК и О им. М.Горького
Октябрьская
Центральный стадион им Ленина
Лужнецкая
набережная
Комсомольский проспект
Фрунзенская набережная
Пушкинская набережная
РЕКА МОСКВА
Донская ул.
Шаболовка ул.
Выставочн. пер.
Шаболовская
Донской 1-й пр.
Орджоникидзе ул.
Ленинский проспект
Ленинский проспект
Вавилова ул.
Университетский проспект
Косыгина улица
Мичуринский
Вернадского проспект
Сетуньский 1-й пр.

О. ЛИН-ЛИН

Расскажи о себе

Пособие по разговорной практике китайского языка
для учащихся 9-11 классов средней школы
с углубленным теоретическим и практическим изучением
китайского языка

2-е издание, переработанное и дополненное

МОСКВА
«ПРОСВЕЩЕНИЕ» 1993

ББК 81.2Кит-922
Л59

Рецензенты:
кандидат исторических наук Б. А. Сорокин,
учитель школы № 59 г. Ташкента Чжан Юйхуа

Лин-Лин О.
Л59 Расскажи о себе: Пособие по разговорной практике кит. яз. для учащихся 9—11 кл. сред. шк. с углубл. теорет. и практ. изуч. кит. яз.— 2-е изд., перераб. и доп.— М.: Просвещение, 1993.— 280 с.: ил.— ISBN 5-09-000686-5.

Книга представляет собой пособие по разговорной практике китайского языка. Материал пособия представлен различными темами социально-политического, культурного и бытового характера, и системой упражнений по развитию необходимых навыков устной (монологической и диалогической) речи.

Пособие может быть использовано студентами высших учебных заведений и лицами, занимающимися переводческой деятельностью.

Первое издание вышло в 1980 году. В настоящем издании изменена нумерация классов.

Л $\frac{4306021600—262}{103(03)—93}$ III—IV квартал 1993 г. ББК 81.2Кит-922

ISBN 5-09-000686-5

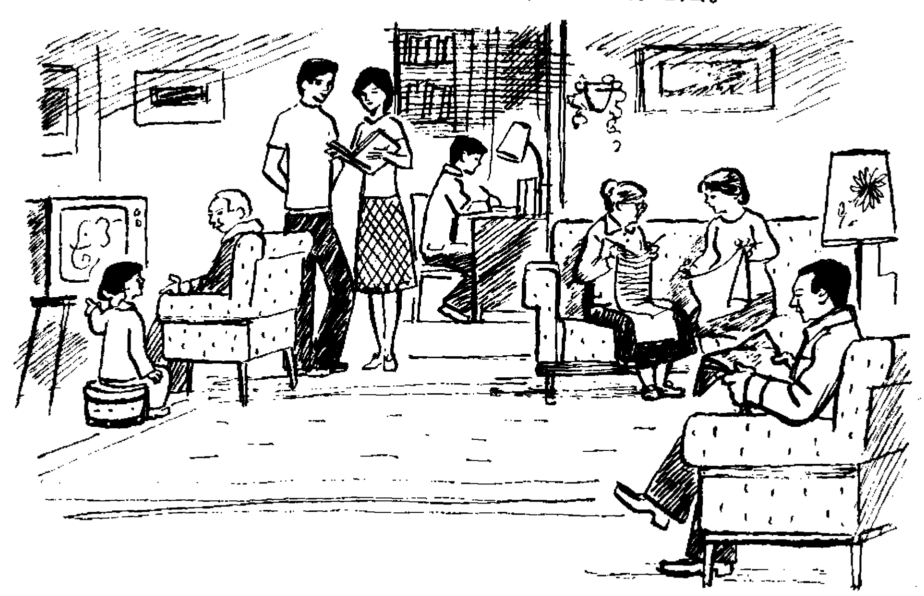
第一课。家

一、课文

（一）我的家



我生长在一个大家庭里。家里一共有八口人：父亲、母亲、姐姐、我、弟弟、妹妹，还有爷爷和奶奶。父亲李友田，今年四十七岁，是一位工程师，在冶金工厂当车间主任。母亲是内科医生，在本区诊疗所里工作。爷爷已经七十岁了。他过去是工人，现在因为年纪大，退休了。奶奶是家庭妇女，管理家务。我和姐姐在大学里念书。我姐姐生在春天，所以叫春生。她今年二十三岁，在大学五年级学习，快毕业了。我叫明生，今年二十岁，是大学二年级的学生。弟弟友生十五岁，是中学生。妹妹玉生比我们小得多，她不满六岁，还在幼儿园。



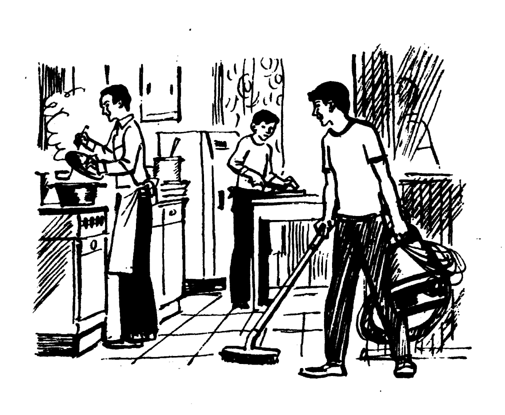
每天早上我们全家在一块儿吃早饭。吃完早饭以后，爸爸去工厂工作；妈妈到诊疗所去上班；我和姐姐到大学去上课。弟弟

在上学以前把妹妹送到幼儿园去，下午由爷爷去接她回家。白天奶奶和爷爷去商店买食品，买好回家，奶奶就开始做午饭。

晚上全家人都聚集在一起，爸爸看当天的报纸，姐姐、弟弟和我做功课，然后我们跟爷爷一起看电视。奶奶和妈妈做家务事。小妹妹睡得早，九点钟就上床了。

星期日，爷爷和奶奶带着弟弟、妹妹到公园去散步，或是去参观动物园。我跟爸爸去运动场看足球赛。妈妈和姐姐留在家里收拾屋子，做大扫除。有时候我们全家一起到城外去玩儿，呼吸新鲜空气。

（二）星期日



春生：后天是星期日，上星期表姐打电话来说，姑妈生病了，很想念我们，要奶奶、妈妈和我无论如何去玩一天。

母亲：倒是应该去看看大姐。

奶奶：要是我们都去，家里的事谁来干呢？你们俩去吧！我留下来收拾屋子、做饭。

母亲：妈，您一天到晚做家务事够累的，也该休息休息啦。何况大姐最想念的就是您。我看，我们都去，让明生、友生跟着爸爸在家里进行一次大扫除，做做饭，带带妹妹也有好处。

春生：对！让他们也学学做家务事，不然弟弟们只会「饭来张口，衣来伸手」，离开妈妈、奶奶就过不了日子啦。叫他们也锻炼锻炼！

奶奶：那怎么行！洗衣做饭可不是男人家干的事，他们的事情是在外边儿工作、念书。

春生：妈妈不是也在外边工作？我不是也念书吗？为什么回到家里还做家务事呢！为什么男人回到家里就只是看报、看书、看电视，光休息，不做事儿呢！

妈妈：春生，别强嘴了！妈，后天我们还是都出去，让他们自己独立生活一天，不会出大岔儿的。

（三）姑妈家里

春生：表姐，这两天姑妈好些吗？
表姐：好多了，特别是看到你们，高兴极了。怎么没把小妹妹带来？
春生：她在幼儿园。
表姐：呦，在幼儿园，还没到上学的年龄吗？几岁了？
春生：六岁。
表姐：满了吗？
春生：还不满呢。
表姐：我们见面太少，姐妹们的年龄都不记得了。明生有二十了吧？
春生：是的，他不久前刚满二十。
表姐：友生呢？多大（岁数）了？
春生：友生比明生小五岁，今年八月满十五岁。

（四）年龄和身材

爷爷的年纪最大，奶奶比爷爷小五岁。
父亲是在爷爷二十四岁那年生的。
父亲和母亲的年龄一样大，他们同岁。
姐姐比我大三岁，我比弟弟大五岁。
我们都比妹妹大得多。妹妹还不满六岁。
奶奶还没满七十岁，爷爷已经七十多了。
我比姐姐高一些，比弟弟高得多，但是比爸爸矮一点儿。
姐姐跟妈妈一样高。小妹妹最矮，她只有我一半高。
姐姐身材苗条，不瘦也不胖。
小妹妹很胖，是个小胖子。
爸爸是个瘦子，我没有爸爸那么瘦。



二、生词

(一)

家，家庭 jiā, jiātíng семья
爷爷 yéye дедушка
奶奶 nǎinai бабушка
冶金工厂 yějīn gōngchǎng металлургический завод
工程师 gōngchéngshī инженер
车间主任 chējiān zhǔrèn начальник цеха
内科医生 nèikē yīsheng терапевт
诊疗所 zhěnliáosuǒ поликлиника
退休 tuìxiū уходить на пенсию
家庭妇女 jiātíng fùnǚ домашняя хозяйка
管理 guǎnlǐ управлять
家务事 jiāwùshì домашние дела
毕业 bìyè окончить учебное заведение
满 mǎn полный; исполнить
幼儿园 yòu'éryuán детский сад
接 jiē встречать
食品 shípǐn продукты
聚集 jùjí собираться
看电视 kàn diànshì смотреть телепередачу
散步 sànbù гулять; прогуливаться
动物园 dòngwùyuán зоопарк
运动场 yùndòngchǎng стадион
足球(比)赛 zúqiú(bǐ)sài футбольный матч
大扫除 dàsǎochú генеральная уборка
呼吸 hūxī дышать
新鲜空气 xīnxiān kōngqì свежий воздух

(二)

表姐 biǎojiě двоюродная сестра
姑妈 gūmā тетя *(сестра отца)*
无论如何 wúlùn rúhé во что бы то ни стало
一天到晚 yì tiān dào wǎn с утра до вечера

何况 hékuàng тем более что; к тому же
想念 xiǎngniàn скучать
进行 jìnxíng проводить
带 dài нянчить
锻炼 duànliàn закалять; закаляться; тренироваться
饭来张口，衣来伸手 fànlái-zhāngkǒu, yīlái-shēnshǒu жить на всем готовом
光 guāng лишь, только
强嘴 jiàngzuǐ спорить, препираться
独立 dúlì самостоятельно
出岔儿 chū chàr случиться неприятности

（三）

特别是 tèbié shì в особенности; в частности; особенно
岁数 suìshu, 年龄 niánlíng, 年纪 niánjì — возраст
记得 jìdé помнить
不久前 bùjiǔqián недавно
刚 gāng только, только что

（四）

身材 shēncái рост; фигура
同岁 tóngsuì ровесники
矮 ǎi низкий
苗条 miáotiao стройный
胖 pàng толстый
胖子 pàngz толстяк
瘦 shòu худой

三、注意下列句式

1）爷爷满七十岁了。
2）爸爸还不满五十岁。
3）弟弟过五年才满二十。
4）五年后弟弟才满二十。

5）姐姐比我大一点儿，比小妹妹大得多。
6）妹妹比我小得多。
7）姐姐的书比我的多得多。我的书比姐姐的少得多。
8）我的岁数比奶奶的小得多。她的年纪比我的大得多。
9）爸爸最瘦，他比爷爷瘦一些，比我瘦得多。

四、注释

1. 生、生长（动词）

生＝生育 (shēngyù — родиться; родить)

如：春生**生**在春天。我**生**在十月。他**生**在上海。表姐是姑妈**生**的。妈妈**生**了一个小妹妹。

生长—→ 生物在一定的条件下发育(fāyù — развиваться), 成长 (chéngzhǎng — расти, вырастать).

如：我**生长**在中国。他**生长**在一个大家庭里。他**生**在上海，在北京**长**大。

2. 快毕业了

"快"（副词）表示时间上接近；很快就要出现某种情况，一般在句末 (в конце предложения) 用"了"：
能用在动词，形容词，数量词和表示时间的名词前面，可用**快要**代替。

如：1）大会**快**开完了。新年**快**到了。火车**快**进站了。
2）饭**快**熟了。他的病**快**好了。已经十月底，天气**快**冷了。
3）我们在一起**快**一年了。**快**九点了，他还不来。小朋友，你**快**十岁了吧？
4）**快**春天了，天气暖了。**快**国庆了，好好儿地准备吧。**快**半夜了，他还在看电视。

3. 她不**满**六岁。
"满"是指到了一定的期限 (qīxiàn — срок).

如：假期已**满**。他来这儿已经**满**四个月了。

它的否定形式 (отрицательная форма) 是“不满”。
如：妹妹还**不满**六岁。我到莫斯科**不满**一年。

4. 下午**由**爷爷去接她回家。
“由”(介词)引进 (yǐnjìn — вводить) 施动者，跟名词组合。作为受动者的名词或在前作主语，或在动词后作宾语。

如：这个问题**由**他们解决。现在**由**小王告诉大家这件事。

5. 买**好**回家后，奶奶就开始做午饭。
“好”表示完成。作动结式的第二成分。
如：饭做**好**了。同学们坐**好**，现在上课了。

6. 要奶奶、妈妈和我**无论如何**去玩一天。
“无论如何”的意思是：在任何条件下；一定。
如：这些练习**无论如何**要今天做完。**无论如何**你也不能走。明年**无论如何**我要上大学。

7. 您一天到晚做家务事**够**累**的**。
“够”可用在形容词前边，表示达到一种说话人认为很高的程度。句末常有“的”或“的了”。
如：你们学校真**够**远**的**。这些句子**够**难**的**。这几天，天气**够**冷**的了**。

8. 我**看**，…
“看”是认为的意思。
如：我**看**，这是个好办法。你们**看**怎样解决这个问题？我**看**，用园珠笔写字比用钢笔容易。

9. 那怎么**行**！
“行”就是可以。多在句尾用“了”。
如：这件工作太困难，一个人怎么**行**？苹果熟了吗？**行**了，能吃了。把事情说情楚就**行**了。

10. 洗衣服做饭**可**不是男人家干的事情。
“可”表示强调语气，多用于口语。

如：这下我**可**放心了。我们**可**费了不少时间，才找到你。你**可**要小心。

11. **光**休息，不做事儿。

"光"表示限定范围。和只、仅，单的意思相似。

如：小孩**光**笑不说话。我们**光**谈学习问题，不谈别的问题。**光**我们班就有十个成绩好的学生。不**光**他一个人来，还有别人也要来。

12. **别**强嘴了。

"别"的意思是"不要"，表示劝阻或禁止。

如：已经晚了，**别**去了！**别**笑！

走路时小心点儿，**别**摔了！

13. "**呦**"叹词(восклицание)表示惊异(jīngyì — удивление).

如：**呦**，你长这么高了！**呦**，这儿真漂亮！

14. 好**多**了

"多"在形容词后面，最后带有"了"，表示相差的程度(xiāngchād chéngdù — степень разницы)大，用于比较。

如：火车比飞机慢**多**了。这篇课文（比那篇）简单**多**了。孩子胖**多**了。

15. **几**岁了？

提问"十"以下的数目，一般用"几"，"几"后面一般要用量词（счетное слово).

如：你每天工作**几**个小时？他会**几**种外语？

你家有**几**口人？

16. "**特别是**"是从同类事物中提出某一事物加以说明。

如：我喜欢吃水果，**特别是**苹果。

我们几个人都爱看戏，**特别是**小王。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）明生的家庭大不大？有几口人？

2）这个家庭里有几个孩子，他们都叫什么名子？年龄多大？

3）除了父母和孩子以外，这个家里还有些什么人？
4）父亲和母亲在哪里工作？
5）爷爷和奶奶在工作，还是已经退休了？
6）兄弟姐妹们都在学习吗？
7）每天早上，白天和晚上，这个家里的人都做些什么？
8）每个人在星期日做些什么事情？

（二）

1）表姐什么时候打来了电话？
2）表姐打电话来说什么？
3）姑妈是奶奶的什么人？
4）母亲怎样称呼 (chēnghu — называть) 姑妈？
5）奶奶同意到姑妈家里去做客吗？
6）为了让妈妈和奶奶一起去看姑妈，春生说了些什么理由 (lǐyóu — довод)？
7）她们最后是怎样决定的？

（三）

1）姑妈的病好了吗？
2）为什么小妹妹没去姑妈家？
3）小妹妹满几岁了？
4）明生比友生大多少？
5）为什么表姐不知道他们的年龄？

（四）

1）父亲多大年纪？
2）父亲的年纪比母亲的大一些吗？
3）明生比爷爷小多少岁？
4）明生是在父亲多大年纪的时候生的？
5）妹妹比姐姐小几岁？
6）弟弟比明生小得多吗？
7）明生和姐姐，谁高一些？明生比谁矮？
8）姐姐的身材胖吗？
9）谁是一个小胖子？
10）明生和爸爸一样瘦吗？

2. 用括号里的词填空：

（无论如何）、（毕业）、（散步）、（退休）、（何况）、（看电视）、（想念）、（过不了）、（同岁）。

1）爷爷现在不工作，他…了。
2）姐姐五年以前在中学…了，现在她是大学生。
3）每天晚上弟弟不是…，就是…。
4）明天的报告很重要，你…应该去听。
5）你明天没有功夫，就不要出去，…你的病还没有好呢。
6）我们都是"饭来张口，衣来伸手"，没有妈妈就…日子。
7）住在寄宿学校里的时候，我很…家里的人。
8）他和友生…，今年也满十五了。

3. 用汉语讲这段对话，利用括号里的词汇：

А: Послушай, Миша! Сегодня на стадионе футбольный матч между командами «Прогресс» и «Авангард». Ты хочешь пойти?

（听我说，"进步"，"先锋"）

Б: Мне очень хочется пойти, тем более что в «Авангарде» играет мой брат, но боюсь, не успею приготовить уроки.

（何况，恐怕，来不及）

А: По-моему, все-таки надо пойти на стадион. Подобные матчи проводятся нечасто.

（我看，还是…）

Б: Если хочешь, иди сам, Коля, а я во что бы то ни стало должен подготовиться к завтрашним занятиям.

（无论如何）

А: Я-то, конечно, пойду. У меня два билета, хотел тебе дать один.

（当然去）

Б: Спасибо, оставь мне один билет. Если быстро выполню домашнее задание, то пойду.

（留）

А: Ладно, приходи обязательно, билеты-то я с трудом достал.

（好吧，好容易才…）

4. 把下面的故事念一遍；用故事后面的生词提问和重述。

谁养活我



有一个人在二十岁的时候生了个儿子。这个人非常溺爱自己的孩子，所以他儿子三十岁了，还是什么事都不会做，只知道“饭来张口，衣来伸手”，要父亲养活他。父亲过五十岁生日的时候，请了一位算命先生到家里来算命。算命先生告诉他们：父亲可以活到八十岁，儿子只能活到六十二岁。

儿子听了以后，非常伤心。

父亲就安慰他说：“不要太伤心，你今年才三十岁，还能活三十二年”。

儿子说：“我倒不是为的这个，我伤心的是：您为什么不能活到八十二岁呢？”

父亲听了，又安慰儿子说：“你也不要为我太伤心，我今年才五十岁，还能活三十年哩”。

儿子又摇摇头说：“也不是为的这个，您算一算吧：您要比我早死两年。我伤心的是：您死以后，还有两年谁养活我！”

必须知道的词

溺爱 nì'ài слепо любить; баловать
养活 yǎnghuó содержать; кормить
算命 suànmìng гадать; предсказывать будущее
算命先生 suànmìng xiānsheng предсказатель судьбы; гадальщик
伤心 shāngxīn печалиться; расстраиваться
安慰 ānwèi утешать, успокаивать
算一算 suàn-yi-suàn посчитать; погадать

5. 做下列替换练习和组合练习：

一、组合练习

姐姐**快**毕业了。

1）学生…上课了。
2）学校…放假了。
3）我们…吃饭了。
4）天气…热了。
5）奶奶的病…好了。

二、组合练习

食品买**好了**。

1）练习作…
2）窗户关…
3）画儿挂…
4）课文翻译…
5）饭做…

三、替换练习

洗衣做饭不是男人家的事儿。
洗衣做饭**可**不是男人家的事儿。

1）茶是好东西。
2）这儿的风景真漂亮。
3）小王的汉字写得好。
4）这事儿不能这么办。
5）晚上的会得参加。
6）这个问题难回答。

四、替换练习

1）穿毛衣过不了冬（光穿毛衣过不了冬）。
2）学习好，身体不好也不行。
3）认识汉字不行，还得会念。
4）说了不做，是不好的。
5）整天工作不休息是不行的。

五、组合练习

我们**跟**爷爷**一起**看电视。

1）我…父母…住。
2）她…小王…来。

3）明生…春生…上大学。
4）我不…她…去看电影。
5）他不…奶奶…去买食品。

6. 用"无论如何…"完成下列对话。

1）姑妈有病，是不是应该去看看她？
2）明天我们到城外去玩儿，你去不去？
3）你什么时候给父母写信？
4）我借给你的那本书，你什么时候还给我？
5）已经三点了，小妹妹还在幼儿园呢。

7. 完成句子：

1）我看，…
2）我看，…
3）我看，…

8. 对话练习。
让爸爸和弟弟们在家里做饭、洗衣。
那怎么行，这都不是男人家的事儿。

1）晚上我们看电影去吧！
…，我还没做完练习呢！
2）把口语课本借给我用一用。
…，我也要复习功课呢！
3）大家一起去食堂吃晚饭吧！
…，食堂早已关门了。
4）家务事让奶奶一个人干吧。
…，她年纪这么大了。
5）我想请小王跟我一起去看足球比赛。
…，小王病刚好，还不能到外边去呢！

9. 用自己的话讲出：春生、奶奶和妈妈在对话中说了些什么。

10. 回答下列问题：

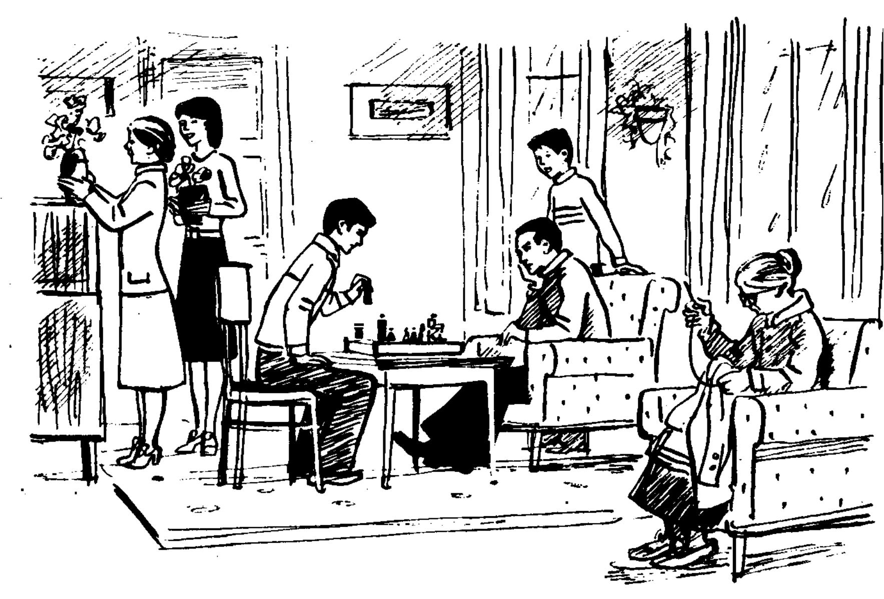
1）你的家庭大不大，有几口人？
2）他们有多大年纪？
3）你的父母是做什么的，他们在哪儿工作？

2 Зак. 3807

4）你的祖父、祖母还在吗？他们还工作吗？
5）你有没有兄弟姐妹，他们在工作还是在学习？
6）他们在什么地方工作或学习？
7）你们家里谁做这些家务事：做饭，收拾屋子，洗衣服，买东西？
8）早上、白天和晚上你们都做什么？
9）你们怎样过星期日？

11． 利用上列问题作为提纲 (tígāng — тезис) 讲 “我的家”。

12． 看图回答问题：



1）屋子里有些什么东西？
2）这间屋子里有几个人？他们是老年人还是青年人？
3）这是什么时候？
4）他们都在做什么？
5）你看，他们之间是什么关系(guānxi — отношение)？

13． 根据 (gēnjù — на основе) 这张图画想出一个故事。

14． 问同学家里的情况。

15． 谈谈你的家庭情况。

第二课。身体

一、课文

（一）人的身体

人的身体每一个部分都有一定的用处：我们用眼睛看东西，用耳朵听声音，用鼻子闻味儿和呼吸。说话和吃饭的时候，要用嘴，牙齿和舌头。没有两条腿就不能走路。不用说，一双手的功能更大，没有手我们就不能劳动。

身体里边的内脏也都担负着很重要的责任。心脏是身体内部最重要的器官，心脏一停止跳动，生命就结束了。过去，人们認为心脏就是思维器官，所以要说"我想..."的时候，常常说"我心里想..."；要说某一个人注意地听什么或者做什么事的时候，就说他用心听，或者用心做那件事。

在形容一个坏人的时候，常常说："黑心人"，"狼心狗肺"，"坏心肠"等等。

人身上有些部分，一眼看来，好象没有什么用处，比方说眉毛有什么用处呢？实际上连眉毛也有一定的用处。夏天，额上常流汗，如果没有眉毛的话，肮脏的汗水就会流到眼睛里去，有了眉毛，汗水只能沿着眉毛向两旁流，不会流到眼睛里去。所以身体的每一个部分都要好好保护，这样才能成为一个健康的人。

（二）跌破了膝盖

母亲：怎么，你今天精神这么不好？不玩儿，也不说话。哎哟，眼里的眼泪还没干哩！为什么哭了？

玉生：我的膝盖疼。

母亲：让我来看看。哎哟，皮肤破了，还在流血哪！你怎么跌倒啦？

玉生：我在外边玩儿的时候跌倒了。

母亲：玩儿的时候也要小心呀！

玉生：我正在玩儿，友生哥哥忽然跑过来，举着拳头吓唬我，我吓了一跳，就跌倒了。

母亲：友生，你这么大一个人，不好好地带着妹妹玩儿，还要吓唬



她。要是跌断了腿，跌断了手怎么办？

友生：妈，您别听她的。是她先走到我跟前用手掌拍拍自己的胸脯说："我是好孩子"又用手指头指着我的鼻子说："黑心人！"我气极了，就向她举了举拳头，她向后一退，脚被树根绊住，就跌倒了。

母亲：玉生还小呀，还不满六岁。你这个当哥哥的要让着她一点啊！别跟她争。

友生：就是小也不应该骂人呀！

母亲：玉生，以后再不要骂人了。好孩子要有礼貌，不骂人。快向友生哥哥赔个礼。

玉生：友生哥哥，对不起，我再不骂你了，以后你还跟我玩儿吗？

友生：只要你不骂人，我就跟你玩儿。

玉生：那你就带我到动物园去看大象。

友生：现在我还有几道习题没做完，等我做完了，下午可以同你去参观动物园。

母亲：这就对了。玉生，过来，我替你把膝盖包一包。下午友生哥哥带你出去玩儿。

（三）看图说出下列句子：

每个人都有…。这是…。…在…上边儿。…在…下边儿。…上边儿有…。…下边儿有…。

例句

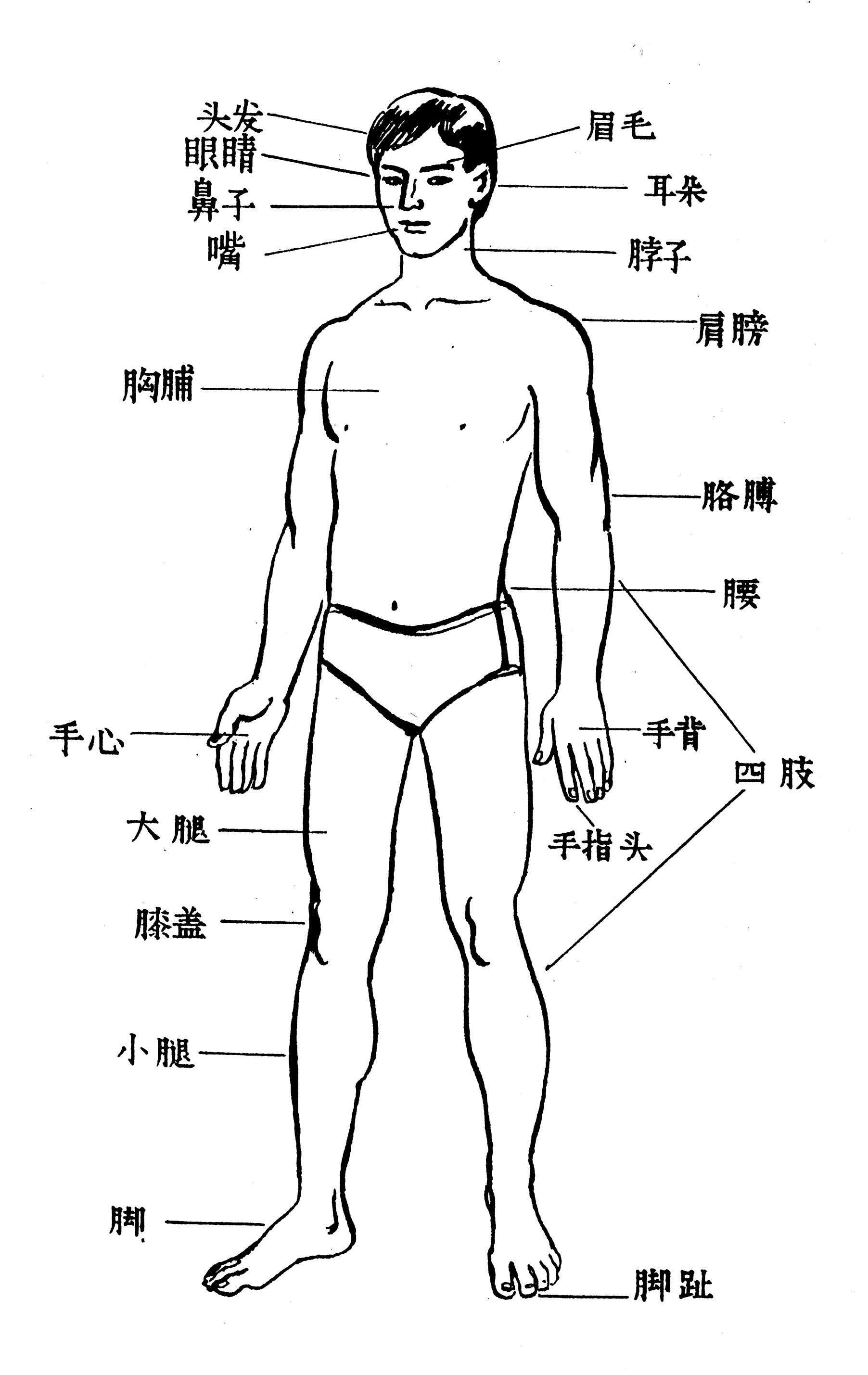
每个人都**有两只手**。这是**眼睛**。**眉毛**在**眼睛**上边儿。**嘴**在**鼻子**下边儿。**眼睛**上边儿有**眉毛**。**鼻子**下边儿有**嘴**。

二、生词

（一）

用处 yòngchu польза

眼睛 yǎnjing глаза


头发
眉毛
眼睛
耳朵
鼻子
嘴
脖子
肩膀
胸脯
胳膊
腰
手心
手背
四肢
大腿
手指头
膝盖
小腿
脚
脚趾

耳朵 ěrduo уши
声音 shēngyīn голос, звук
鼻子 bíz нос
闻味儿 wén wèir слышать запахи; нюхать
利用 lìyòng использовать; пользоваться
嘴（嘴巴） zuǐ (zuǐba) рот
牙齿 yáchǐ зубы
舌头 shétou язык
腿 tuǐ нога
功能 gōngnéng функция
内脏 nèizàng внутренности, внутренние органы
担负 dānfù нести *(ответственность)*
责任 zérèn ответственность; долг
心脏 xīnzàng сердце
内部 nèibù внутри; внутренняя часть
思维器官 sīwéi qìguān орган мышления
停止 tíngzhǐ прекращать; остановиться
跳动 tiàodòng прыгать; пульсировать; биться
生命 shēngmìng жизнь
结束 jiéshù завершить, закончить; прекратиться
认为 rènwéi считать; полагать
某 mǒu некий, такой-то
黑心人 hēixīnrén коварный человек; бессердечный; гадюка
狼心狗肺 lángxīn-gǒufèi коварный (*букв.:* волчье сердце, собачьи легкие)
坏心肠 huàixīncháng дурной; плохой
一眼看来 yī yǎn kànlai с первого взгляда
眉毛 méimao брови
实际上 shíjìshang практически; фактически
额 é лоб
流汗 liú hàn потеть
肮脏 āngzang грязно; грязный
沿 yán вдоль по
保护 bǎohù защищать, оберегать
健康 jiànkāng здоровье; здоровый

（二）

哭 kū плакать
指 zhǐ указать пальцем
树根 shùgēn корень дерева
绊住 bànzhù спутывать; зацеплять
骂 mà ругать; браниться
礼貌 lǐmào вежливость; этикет
赔礼 péilǐ извиняться; просить прощения
跌倒 diēdǎo упасть
吓唬 xiàhu пугать
吓一跳 xià yī tiào испугаться
跌断 diēduàn сломать *(от падения)*
哎哟 āiyō *воскл.* ой! (ой-ой-ой)
包 bāo перевязать; завернуть
习题 xítí упражнение; задачка

（三）

脖子 bóz } шея
颈子 jǐngz }
胡子 húz усы; борода
四肢 sìzhī конечности
肩膀 jiānbǎng плечи
胸脯 xiōngpú грудь
腰 yāo поясница; талия
肚子 dùz живот
胳膊 gēbo рука *(предплечье)*
手背 shǒubèi тыльная сторона ладони
手掌 shǒuzhǎng } ладонь
手心 shǒuxīn }
拳头 quántou кулак
手指头 shǒuzhítou палец
膝盖 xīgài колено
脚趾 jiǎozhǐ палец *(на ноге)*
指甲 zhījia ноготь
肌肉 jīròu мышцы
皮肤 pífū кожный покров

骨头 gútou кости
肺 fèi легкие
胃 wèi желудок
肠子 chángz кишки
消化 xiāohuà переваривать; усваивать
神经 shénjīng нервы
精神 jīngshén моральное состояние, дух
血 xiě (xuè) кровь
汗 hàn пот
眼泪 yǎnlèi слезы
唾沫 tuòmo слюна
流鼻涕 liú bítì насморк

三、注意，下列字都有同样的部首[1]：

脖、肢、胸、脯、腰、肚、胳、膊、膝、肌、肺、肠、腿、脚。想一想为什么这样。

四、注释

1. 人的身体每一部分**都**有一定的用处。
"都"表示总括(zǒngkuò — сводить воедино)前边的成分，强调(qiángdiào — подчеркивать, выделять)没有例外（исключение）。

如：大家**都**同意去散步。我们**都**是学生。
练习我已经**都**做好了。我没意见，你们怎么办**都**行。
你什么时候**都**可以来找我。

2. 没有两条腿**就**不能走路。
"就" 在这里的意思是：强调是这样。

如：这**就**是莫斯科大学。
这本杂志**就**在前边书店里买的。
我从小**就**在莫斯科住。

[1] **bùshǒu** — ключ иероглифа

3. 心脏**一**停止跳动，生命**就**结束了。
"一…就…"表示一个动作(действие)或情况(обстоятельство)出现后紧接着发生另一个动作或情况。可以是同一个主语，也可以是两个不同的主语。

如：他**一**有空儿**就**学习。
他**一**进门**就**把好消息告诉了大家。
他**一**说我们**就**都明白了。

4. 要说某一个人注意地听什么或做什么事的时候，**就**说他用心听，或者用心做这件事。
这里"就"表示承接(chéngjiē — продолжение)上文(предыдущий текст)，得出结论。

如：要是他去，我**就**不去了。只要你不骂人，我**就**跟你玩儿。
要是他不同意，那**就**算了。这几天不刮风**就**下雨。既然没时间，**就**少休息一会儿。

5. **如果**没有眉毛**的话**，…
"如果…的话"表示假设(jiǎshè — предположение)语气，口语中常常只说"…的话"。

如：**如果**你想看电影**的话**，明天我们去看。
如果你愿意**的话**，星期天来我家玩吧。
我想试一试，**如果**可以**的话**。
你愿意**的话**，我们一起去。
你不高兴去**的话**，我们就留在家里。

6. **是**她先走到我跟前…
"是"在句子中起解释说明的作用，强调它后面的那个词。

如：**是**我关掉电灯的。
他**是**第一次来莫斯科。
是小王当了车间主任。

7. 你这个**当**哥哥**的**让着她一点啊。
"当…的"是"作为"，"担任"的意思。

如：**当**学生**的**应该听老师的话。
我们选出来**当**主席**的**小王今天病了，没来开会。
当儿女**的**应该热爱父母。

8. …**让**着她一点啊。
"让" 意思是把好处给别人。

如：我把大房间**让**给朋友，自己搬到小房间住。
把困难留给自己，把方便**让**给别人。
弟弟和妹妹还小，当哥哥的要**让**着点。

9. **那**你就带我到动物园去看大象。
"那" 起连接的作用，表示顺着上文的意思，引出应有的结果。

如：你做完练习啦！**那**你就把课本给我用一用。
你说这个影片很好，**那**你为什么不去看？
你明天有事儿，**那**就别来了。
他已经作了准备，**那**就给大家讲讲吧。

10. **等**我做完了。
"等" 表示等候、等待 (ждать, ожидать)，可以带 "了"，"着"，"过"，可以重叠 (chóngdié — повтор).

如：他**等**着你呢。
这儿汽车少，要**等**很久。
他**等**了你两个钟头。
我在车站**等**过好几次车。
请你**等一等**，我马上就来。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

(一)

1) 眼睛、耳朵和鼻子有什么用处？
2) 我们用嘴、牙齿和舌头做什么？
3) 讲一讲手的功能。

4）人体的内脏都担负着重要的责任吗？
5）身体内部最重要的器官是什么？
6）心脏是思维器官吗？
7）在形容坏人的时候，我们常常怎么说他？
8）眉毛有没有用处？
9）眉毛有什么用处？
10）怎样才能成为一个健康的人？

（二）

1）玉生为什么哭了？
2）玉生是怎样跌倒的？
3）为什么友生要举拳头吓唬玉生？
4）母亲对友生说了什么？
5）母亲认为只是友生不对，是吗？
6）友生答应了玉生什么？

2. 按照下列句式向同学提问，并回答同学的问题：

1）这是…吗？这是…；这不是…。
2）这是不是…？
3）这不是…吗？
4）这是…，还是…？这不是…，这是…。
5）你的…有什么用处？我的…能…。
6）你用…做什么？

3. 用括号里的词填空：

（健康）、（吓唬）、（眼睛）、（黑心人）、（跌断）、（劳动）、（眼泪）、（思维器官）、（跌倒）、（停止）、（耳朵）、（利用）、（牙）、（嘴）、（舌头）、（腿）、（责任）、（器官）、（心脏）、（担负）、（保护）。

1）我们听声音要用…，看东西要用…。
2）要有…才能吃饭，说话。
3）没有…就不能走路，没有手就不能…。
4）人体的内脏都…很重要的…。
5）人身体内最重要的…是…。

6）心脏不是…，但是如果它…跳动，人就不能活下去。
7）形容坏人的时候，我们常常说他是…。
8）我们要…身体的每一个部分，才能成为…的人。
9）哭的时候从眼睛里流出来…。
10）大孩子不应该…小孩子。
11）走路的时候要小心，不然就会…。
12）我的朋友昨天在街上跌倒了，…了胳膊。

4. 把下面的两个小故事念一遍；用故事后面的生词提问和重述。

（一）用"心"听讲

上课的时候，先生对学生们说："只要同学们在上课时集中精神，用心听讲，就会把功课学好的"。

有个学生马上站起来问："老师！我上课的时候用"耳朵"听讲，不用"心"听讲，能把功课学好吗？"

（二）说大话

弟弟对哥哥说："我昨天看见一个大鼻子的人，他过河的时候，身子还没上船，鼻子早已经到了对岸了"。

哥哥接着也夸口说："我昨天看见一个脸很长的人，他去年哭出一滴眼泪来，到现在才流到了嘴边"。

弟弟不相信会有这样长脸的人。哥哥说："如果没有这样长脸的人，怎么会有象你说的那样长鼻子的人呢？"



必须知道的词

（一）

集中 jízhōng концентрировать, собрать, сосредоточить
用心 yòngxīn внимательно, старательно

听讲 tīngjiǎng слушать объяснение *(учителя)*; слушать лекции
马上 mǎshàng тотчас, немедленно

（二）

说大话 shuō dàhuà преувеличивать; бахвалиться
船 chuán лодка
岸 àn берег
夸口 kuākǒu хвастаться
滴 dī капля

5. 做下列替换练习和组合练习：

一、替换练习

1）去中国的**星期三晚上**才回来。
下周末，月底，九月二号，后天，明天夜里，大后天
2）等我**做**完了练习，再去动物园参观。
看，听，说，吃，来
等我...完了报纸再吃晚饭。
等我...完了广播再谈这件事。
等我...完了，你再说。
等他...完了，你吃。
等你...了，我们商量。

二、组合练习

心脏**一**停止跳动，生命**就**结束了。

1）我...不注意，...要念错。
2）冬天...下雪，地上...很滑。
3）小王...找...找着了。
4）她...有空儿...去看姑妈。
5）天气...冷，我...生病。

三、组合练习

如果没有眉毛**的话**，肮脏的汗水就会流到眼睛里去。

1）...有票...，我也去看电影。
2）...不上课...，我就去图书馆。

3）没汽车…，我们就走着去。
4）着急…，你就先走吧。
5）不舒服…，你就休息吧。

四、组合练习

是她先走到我跟前…

1）我不想去，…他叫我去的。
2）屋里的电灯…我关掉的。
3）…老师叫我们念这本书的。
4）今天早晨…他叫我起来的。
5）墙上挂的那张画儿…他画的。

6. 对话练习。

一、没有两条腿**就**不能走路。

1）这本书在哪儿买的？
就在前边书店里买的。
2）你的钢笔呢？
就在桌子上。
3）哪位是小王。
就是那位。
4）图书馆在什么地方？
就在那座大楼里。
5）你想到哪个公园去散步？
就到学校旁边的公园去吧。

二、**那**你就带我到动物园去看大象。

1）今天我不舒服。
那你就在家里休息吧。
2）现在我没功夫。
那咱们过两个钟头再谈。
3）（在书店里）这真是本好书！
那就买了吧。
4）看样子要下雨了。
那就回去吧。

5）明天他不能来。
那我们到他那儿去吧。

7. 完成句子：
只要你不骂人我**就**跟你玩。

1）要是你累了…
2）只要努力…
3）只要身体好…
4）既然你看过了这个电影…
5）你做完了练习…

8. 想一想，猜一猜：

谜语



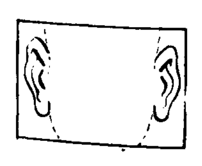
一家兄弟三十个，
先生弟弟后生哥，
进出事情弟弟做，
困难工作靠哥哥。



高高山上一堆草，
割掉又长高。



上边毛，下边毛，
当中一颗黑葡萄，
猜不着，你就对我
瞧一瞧。



左一片，右一片，
隔座山头不见面，
猜不着，你再听我
说一遍。

生词

猜 cāi разгадать; угадать
靠 kào зависеть; опираться
谜语 míyǔ загадка
割掉 gēdiào скосить *(траву)*
葡萄 pútao виноград
瞧 qiáo рассмотреть; взглянуть
隔 gé перегородить; разделить; через

9. 讲一讲身体每个部分的功能。

第三课。卫生

一、课文

（一）讲卫生

我们家的人都讲卫生，生活很有规律，每天起床都起得很早。我和弟弟起来后，马上跑到凉台上去做早操。我们随着收音机里广播的音乐做完早操，就到洗澡间去洗脸、刷牙、漱口、梳头。我喜欢每天早上洗淋浴，洗完淋浴觉得精神特别爽快。每隔一天我还要刮一次脸。弟弟也很想刮脸，可是他的脸上还没有长出胡子来。

梳洗完了，就穿衣服。头一天晚上，我们用刷子把自己的西服刷得干干净净，整整齐齐地叠在椅子上，妈妈教我们天天这样做。现在我们已经养成了这种好习惯，所以我们的衣服总是很整洁的。

早饭后，每个人开始做自己的事情。父母去上班，我们去上学，小妹妹到幼儿园去，爷爷、奶奶做家务事。下午三点半（钟）大家回家吃午饭。只有我和春生姐姐常常在大学的食堂里吃，因为



午饭后，我们还要到图书馆去做功课。那儿有各种参考材料，在那里准备功课很方便。

虽然我们家离学院不很近，功课做完以后，我和姐姐常常步行回家。回到家里，我们也不闲着，不是收拾屋子，就是帮奶奶做别的家务事。

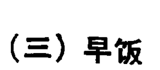
每星期六我们举行一次大扫除。这一天全家人都参加工作：有的扫地，有的擦窗户，有的擦桌椅上的灰尘，连小妹妹都积极地参加劳动：不是帮我们拿抹布、就是倒水。因为大家都动手收拾，所以住宅里很快就又清洁 又整齐了。

每天晚饭后，我们兄弟姐妹都到附近的公园里去散步，呼吸新鲜空气。睡觉以前用温水洗脚，所以夜里睡得很熟，从来没有人失眠。

因为我们的生活有规律，我们大家都吃得多，睡得香，精神很好，身体很健康，很少有人生病。

（二）做早操

明生：哎呀，还差一刻就七点了，我还没做早操哩！
友生：那就别做了吧！
明生：不行，要想身体好，就要做早操，还要有决心天天做下去。再说做早操花费的时间也不多。
友生：算了吧，晚上睡觉以前补做一次体操好啦！
明生：那可不行，睡觉以前，不能激烈地运动，只可以做些安静的游戏，最好是到空气新鲜的地方去散散步。
友生：那就这么办，今天在课间休息的时候，做一次课间操吧！
明生：只好这么办了。从明天起我一定要坚持每天做早操。



（三）早饭

母亲：友生，你干嘛这么急急忙忙地吃饭？
友生：现在已经七点过两分了，再过一刻钟就要打上课铃，我要迟到了。

母亲：别着急，从家里到学校去只要走六七分钟，来得及的。象你这样狼吞虎咽，胃消化不了你吞下去的东西，过一会儿肚子会疼的。好好儿地把饭菜嚼碎了再咽下去。



友生：妈，我没有把饭菜囫囵吞下去。

母亲：那就好，你得记住，每次吃饭一定要细嚼慢咽。

二、生词

(一)

卫生 wèishēng гигиена; санитария
讲卫生 jiǎng wèishēng соблюдать гигиену
规律 guīlǜ закономерность; размеренный
凉台 liángtái балкон
早操 zǎocāo утренняя зарядка
随着 suízhe вслед за..., в сопровождении...
洗澡间 xǐzǎojiān ванная комната
刷 shuā чистить *(щеткой)*
刷子 shuāz щетка
漱口 shùkǒu полоскать рот
梳 shū причесывать
淋浴 línyù душ
爽快 shuǎngkuai бодрый, радостный; открытый
隔一天 gé yī tiān через день
刮脸 guāliǎn брить; бриться
西服 xīfú костюм
叠 dié складывать, сложить
养成 yǎngchéng воспитывать в себе; выработать *(привычку)*
衣服 yīfu одежда, наряд
清洁 qīngjié чистота; чистый
整洁 zhěngjié чистота и порядок; аккуратный; опрятный

参考材料 cānkǎo cáiliào справочные материалы
步行 bùxíng ходить пешком
闲 xián досуг; праздный
扫地 sǎodì подметать пол
灰尘 huīchén пыль
积极 jījí активно
倒 dào наливать; выливать
抹布 mābù тряпка
睡得熟(香) shuìde shú(xiāng) крепко (сладко) спать
失眠 shīmián потерять сон; бессонница

(二)

哎呀 āiyā *воскл.* ой!
不行 bù xíng не годится; негоже, нельзя
决心 juéxīn решимость; решить
花费 huāfèi затраты; тратить, расходовать
体操 tǐcāo физкультура; зарядка
算了 suànle ладно
补 bǔ дополнительно
激烈 jīliè резкий, бурный
安静 ānjìng спокойный, тихий; спокойно
游戏 yóuxì игры
坚持 jiānchí придерживаться; отстаивать

(三)

干嘛 gànmá зачем? почему?
急急忙忙 jíjimángmang торопливо, поспешно
迟到 chídào опаздывать
来得及 láidejí успеть
狼吞虎咽 lángtūn hǔyàn жадно глотать
咽 yàn глотать
吞 tūn глотать
囫囵吞下 húlún tūnxià глотать целыми кусками
整块地吞 zhěngkuàid tūn глотать целыми кусками
嚼 jiáo жевать
碎 suì раздробленный, размельченный

三、注意下列句式

1）他每天早上洗一次淋浴。
2）我哥哥隔两天刮一次脸。
3）弟弟每星期洗三次澡。
4）姐姐隔一天换一次衣服。
5）小妹妹每三个钟头吃一次饭。
6）我每学期看三次戏。
7）我跟他只谈过两次话。
8）这个问题你跟我已经讨论过许多次了。

四、注释

1. **头**一天晚上。
“头”表示最前的，用于数量词前。

如：今天**头**两节课是中文。
看电影时，小孩们坐在**头**几排。

但是“头一天”、“头个星期”、“头个月”、“头年”中“头”有两个意思：“第一”和“刚过去的”。

如：我们到中国后，头个月（=第一个月）住在上海，后来到了北京。
头个月（=上个月）你上哪儿去了？

2. 刷**得**干干净净。
“得”连接 (соединить) 表示程度 (chéngdù — степень) 或结果的补语。

如：睡**得**熟，吃**得**多，睡**得**香，写**得**清楚，说话说**得**快。
高兴**得**大声笑着，孩子们听故事听**得**不想吃饭。

3. **总是**很热闹。
“总是”表示持续不变 (chíxù búbiàn — беспрерывно, неизменно)；意思是“一向，一直”(все время, всегда)。

如：早就想跟你谈谈，**总是**没时间。
小王**总是**这么努力地学习。
他**总是**很忙。

4. 下午三点**半**。
"半"没有整数 (zhěngshù — целое число) 时用在量词前。

如：**半**张纸，**半**年，**半**斤糖，**半**杯茶。
有整数时用在量词后面。
如：三天**半**，四点**半**钟，一年**半**，一杯**半**水。

5. **不是…就是…**
这个格式 (géshì — форма) 用来连接两个同类的词组或分句，表示在这两者之中必有一项是事实。

如：**不是**刮风，**就是**下雨。
他到图书馆去**不是**借课本，**就是**借杂志。

6. **有的**扫地，**有的**擦窗户。
"有（的）…有（的）…"连用两个（或更多）"有"表示几部分的不同情况。"有"后面，有时加"的"。

如：**有的**爱喝茶，**有的**爱喝咖啡。
有的地方下大雨，**有的**地方下小雨。
他们**有**时候上午开会，**有**时候下午开会。

7. **连**小妹妹**都**积极参加劳动。
"连"强调某一词或某一词组。有"甚至"(shènzhì — даже)的意思。下文常和"都"、"也"配用。

如：现在他**连**英文小说**都**能看了。
他**连**饭**也**没吃饱，就赶来开会。

8. **又**清洁、**又**整齐。
"又…又…"表示几个动作，状态 (zhuàngtài — состояние)，情况累积在一起 (lěijí zài yīqǐ сложить вместе).

如：学习一年后，小妹妹**又**会念，**又**会写了。
这儿的冬天**又**冷**又**长。
苹果**又**红**又**大。

9. **用**温水洗脚。
"用"是使用的意思。可带"了、着、过。"可重叠，可带名词宾语。

如：现在他正**用**着铅笔画画儿。
小妹妹**用**过钢笔。
把书借给我**用用**。
你先**用**，我后**用**。

10. **很少**有人生病。
"很少"＋动词表示动作不常发生。

如：他**很少**看电视。我**很少**运动。

11. 你**干嘛**这么急急忙忙地吃饭？
"干嘛"有两种用法：
1）＝为什么。问原因。多用于口语。

如：你**干嘛**不去上课？
干嘛这么急？七点半才开车呢。
你找他**干嘛**？

2）＝干什么，做什么

如：这儿天你在**干嘛**？
没**干嘛**，休息呢。

12. **来得及**
"来得及"表示有足够 (zúgòu — достаточный) 时间作某事。

如：五点钟开会，现在三点，还有两个钟头，**来得及**的。
开会以前，你还**来得及**去吃饭。

如果要表示在一定期限内没有足够的时间作某事，就说"来不及。"

如：快点儿吧，要不然就**来不及**了。
这些衣服今天**来不及**洗了，明天再洗吧。

五、练习

1．按照课文回答下列问题：

（一）

1）明生家讲不讲卫生？生活有没有规律？
2）他和弟弟起床后马上就做什么？
3）他们怎样做早操？
4）早操以后，他们做什么？
5）明生每天早上喜欢做什么？为什么他喜欢这样？
6）明生和他的弟弟每天都刮脸吗？
7）明生他们已经养成了哪些好习惯？
8）早饭以后全家人都做什么事情？
9）午饭都在自己家里吃吗？什么时候吃午饭？
10）明生和姐姐在什么地方做功课，他们为什么要在那儿做功课？
11）做完功课以后明生和春生坐公共汽车回家吗？
12）到家后他们是不是就开始休息？
13）李家多少时间举行一次大扫除？
14）都有谁参加大扫除？
15）晚饭后李家的兄弟姐妹们都做些什么？
16）为什么他们都睡得熟，没有人失眠？
17）他们家人的身体怎么样？
18）怎样才能成为一个健康的人？

（二）

1）为什么友生叫明生别做早操？
2）明生听友生的话吗？为什么？
3）友生叫他什么时候补做体操？
4）明生为什么不愿意晚上做体操？
5）明生决定在什么时候补做体操？

（三）

1）友生为什么急急忙忙地吃饭？
2）为什么妈妈要他慢慢儿地吃？
3）吃饭的时候狼吞虎咽对身体为什么不好？

2. 用你知道的词填空：

1）小王是一个不讲…的人。
2）他的生活没有…。
3）早上起床起得…，从来不做…。
4）他一个月只刮一次…，所以…长得很长。
5）他常常不…头，不洗…。
6）因为他不…衣服，所以衣服很…。
7）吃饭的时候，他…，吃下去的饭菜不能…，所以常常…疼。
8）他的屋子里…很多，他从来不…大扫除。
9）小王很少到公园里去…，呼吸…。
10）他夜里睡得不好，常常…。
11）因为小王不…卫生，所以身体…，精神…，…生病。

3. 用汉语讲下列句子：

1) Каждый день мой папа один раз бреется.
2) Он принимает душ через день.
3) Я три раза мыл руки, пока не вымыл их дочиста.
4) Прошу всех пять раз прочитать текст.
5) Я каждый день тренируюсь в чистописании, по два раза переписываю каждый иероглиф.
6) Эту статью он переводил два раза.
7) Ты должен каждый день два раза убирать комнату.
8) Я делаю генеральную уборку ежемесячно.
9) Прошлым летом я купался (плавал) в реке лишь четыре раза.
10) Вместе с ним я три раза обедал.
11) Мы все вместе пять раз совершали прогулку.
12) Он хуже всех учится, много раз получал двойки.

4. 把下面的故事念几遍；利用故事后面的生词提问和重述。

洗衣服



小芳帮妈妈洗衣服。她把脏衣服擦了肥皂就往水里浸，妈妈看见了说："衣服上擦了肥皂，要用手多搓一会儿，才能把脏东西洗掉"。

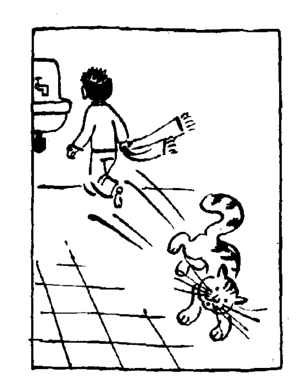
小芳搓呀搓的，衣服上冒出了白色的泡沫，妈妈说："肥皂泡沫有很大的吸力，能把衣服上的脏东西吸起来"。小芳一听，再拿衣服搓呀搓。一会儿，肥皂都变成了泡沫啦！她把衣服放到清水里一冲洗，果然衣服上的脏东西都不见了。

必须知道的词

小芳 Xiǎofāng Сяофан
肥皂 féizào мыло
擦 cā тереть, мазать; вытирать
浸 jìn смачивать
搓 cuō тереть
冒出 màochū появляться, выступать
泡沫 pàomò пузырь; пена
吸力 xīlì сила притяжения
冲洗 chōngxǐ промывать
果然 guǒrán действительно, в самом деле

5. 看图回答问题：







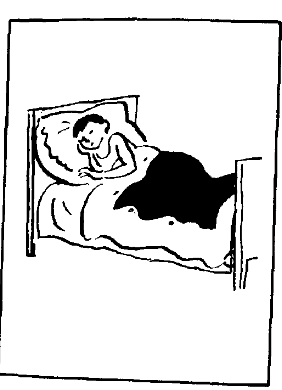
1）母亲和孩子在做什么？
2）妈妈对孩子说什么？
3）孩子到洗澡间去做什么？
4）孩子把手洗干净了，就开始吃饭了吗？
5）孩子又拿起了什么？
6）现在他可以去吃饭了吗？

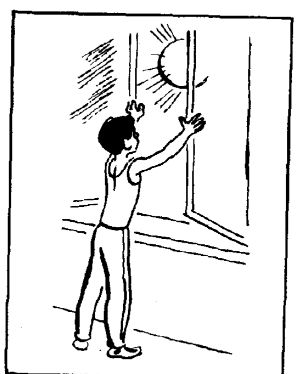
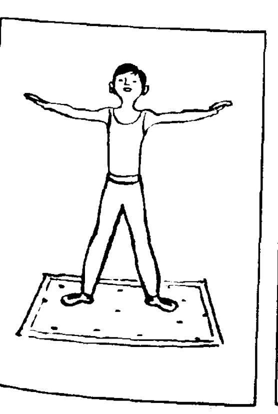


必须知道的词

水龙头 shuǐlóngtóu кран *(водопроводный)*
抱 bào обнимать; держать на руках

6. 看图画自己编一个小故事。





7. 做下列替换练习、组合练习和改写练习：

一、组合练习

每天起床都起**得**很早。

1）昨天太累了，所以夜里睡…很好。
2）这篇课文他复习了好几遍，所以念…很好。
3）今天太热，热…人人直流汗。
4）功课太多，忙…我们没功夫去散步。
5）他高兴…忘了吃饭了。

二、改写练习

所以我们的衣服**总是**很整洁的。

例句：他很忙。

他**总是**很忙。

1）小王看电影，不看书。
2）每天早晨他在公园里做早操。
3）在冬天，他们洗冷水澡。
4）小王不爱劳动，所以老师批评他。
5）你运动得太少，所以生病。

三、组合练习

回到家里我们也不闲着，**不是**收拾屋子，**就是**帮奶奶做别的家务事。

1）他在家里…看书，…写字。
2）这本书…他的，…你的。
3）这几天…下雨，…下雪。
4）星期日同学们…去滑雪，…去滑泳。
5）我想这封信…他写的，…你写的。

四、改写练习，想一想改写以后句子的意思有没有改变。

连小妹妹都积极参加劳动。

例句：小妹妹会唱歌了。

小妹妹连歌都会唱了。

1）这个字小孩会写。
2）他不上课了。

3）小王很用功，星期日他不休息。
4）已经是秋天了，树叶落光了。
5）孩子们长得真快，弟弟和爸爸一样高了。

五、用汉语快速 (kuàisù — быстро) 说出下列时间，並对每组提出一个问题。

1）2（4，7，9，12）年
2）2（6，8，10，12）个月
3）2（8，20，22，29，30，31）天
4）2（3，4，5，6，7，8，9，10）个星期
5）2（3，5，7，9，10，12）个小时（钟头）
6）$2\frac{1}{2}$小时，$\frac{1}{2}$小时；$2\frac{1}{2}$天，$\frac{1}{2}$天；$\frac{1}{2}$月，$2\frac{1}{2}$月；$2\frac{1}{2}$年，$\frac{1}{2}$年。

8. 想一段母亲和一个不讲卫生的孩子的对话。

9. 说一说讲卫生的人应该怎样生活。

第四课。做衣服

一、课文

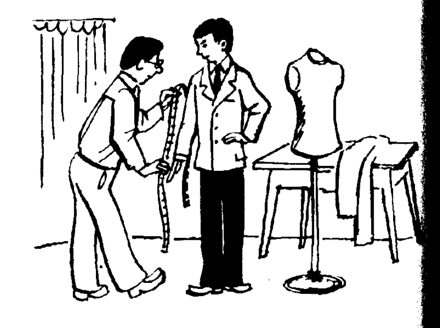
（一）王达做大衣



冬天到了，外面下着大雪，天气非常冷。王达没有大衣，他在街上走的时候冷得发抖。所以他决定去定做一件冬大衣。



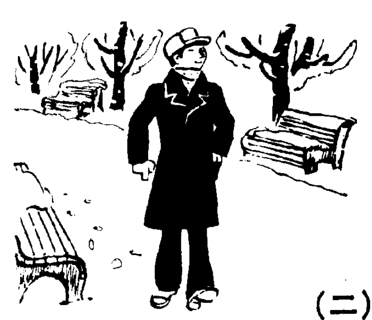
他走进商店，售货员问他要什么样子的料子，粗的还是细的，呢料的还是毛料的。王达说，他要颜色时髦的呢子。售货员说，现在最时髦的颜色是浅绿色。王达买了三米浅绿色的呢子。



他带着呢子到成衣店去告诉裁缝，要定做一件新式样的大衣。裁缝对他说：现在最时髦的是较短较宽的大衣。裁缝给他量了尺寸，并且告诉他，成衣店里有现成的皮领，可以买。王达买了一条黑色的皮领。



大衣做好后，王达觉得它的颜色太浅了，对男同志不合适，便把大衣送到洗染店去染成黑色。洗染店的营业员说，过一星期就能染好。



一星期后，王达穿上了新大衣，他再也不怕冷了。

（二）定做连衣裙



文英：春生，你好，大衣你已经定做了吗？

春生：你好，文英，定做了。就在和你见面后的第二天到成衣店去定做的。

文英：哪儿买的料子？

春生：料子是成衣店的。我跑了好几个商店，都没有买到合适的衣料。后来，别人告诉我，说是有些成衣店有现成的衣料，果然，我去的那个成衣店里就有。

文英：什么样的料子？厚不厚，颜色好不好？

春生：料子还不错，不太厚，可是也不薄，是比较细的呢子，颜色是浅蓝的，很好看。

文英：你打算做什么式样的大衣，宽的还是窄的？

春生：上窄下宽，式样很时髦。你不是想做件连衣裙吗？买了衣料没有？

文英：买了。上星期在国营百货商店里买了三米印度绸，不知道拿到哪儿去做呢。

春生：你可以送到我做大衣的那家成衣店去做。你不是想做宽裙子的连衣裙吗？三米绸子够不够？

文英：我问过售货员，她说足够。你那个成衣店做一件连衣裙要多少天？我想能快点穿上，因为过一个月就是我朋友的生日，我打算穿着新衣服去祝贺他。

春生：我不知道做一件连衣裙要几天，定做大衣倒是要一个月，因为要试两次样子。做连衣裙需要的时间可能少些，听说只要试一次样就行了。

文英：你已经试过一次样了吗？什么时候再去？

春生：我一次样子也没试过。过两天去试第一次。第一次试过以后，过十天再去试第二次，这以后再过一星期就能取回家了。

文英：那么，你去试样子的时候，我和你一同去，把连衣裙的料子送去做。你知道不知道要付多少手工费？

春生：定做大衣要付三十块钱，绸子的连衣裙是十五块钱，可以分两次付。

文英：谢谢你，我们大后天再见。你几点钟去？

春生：还没决定，明后天我打电话告诉你。

文英：好吧，再见！

春生：再见！

二、生词

(一)

发抖 **fādǒu дрожать**

决定 **juédìng принять решение, решиться на ...**

定做 **dìngzuò шить заказ; заказать**

定 **dìng заказывать**

售货员 **shòuhuòyuán продавец**

料子 **liàoz материал *(ткань)***

衣料 **yīliào материал для одежды**

粗 **cū грубый; толстый**

细 xì тонкий
呢子 níz сукно
毛料 máoliào шерстяная ткань
浅 qiǎn мелкий; светлый
裁 cái кроить
缝 féng шить
裁缝 cáifeng портной
时髦 shímáo мода; модный
成衣店 chéngyīdiàn ателье; пошивочная мастерская
宽 kuān широкий
量尺寸 liáng chǐcun снять мерку
现成的 xiànchéngd готовый
皮领 pílǐng меховой воротник
式样 shìyàng фасон; форма; модель
试样子 shìyàngz примерять
合适 héshì подходящий; подходить
染 rǎn красить
洗染店 xǐrǎndiàn химчистка
营业员 yíngyèyuán продавец; служащий мастерской

(二)

连衣裙 liányīqún платье *(европейское)*
果然 guǒrán действительно; в самом деле
打算 dǎsuàn намереваться; рассчитывать
窄 zhǎi узкий, тесный
厚 hòu плотный; толстый
国营百货商店 guóyíng bǎihuò shāngdiàn универсальный магазин
绸子 chóuz шелк
印度绸 yìndùchóu крепдешин *(индийский шелк)*
裙子 qúnz юбка
足够 zúgòu вполне хватит
祝贺 zhùhè поздравлять
取 qǔ взять; брать
手工费 shǒugōngfèi плата за работу

付 fù платить
大后天 dàhòutiān через два дня

三、注意下列词汇的用法

1. “较”就是“比较”的意思。
“**比较**短**比较**宽的大衣很时髦”也可以说“**较**短**较**宽的大衣很时髦”，可是当我们把形容词 (xíngróngcí — прилагательное) 作为副词 (fùcí — наречие) 用的时候，在它前面通常我们用“比较”。

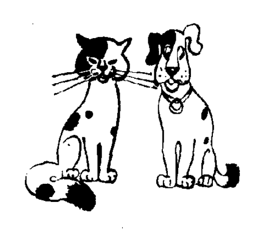
如：这是一个**较**复杂的问题。
这个问题**比较**复杂。
我买了一件**较**短的大衣。
我买的大衣**比较**短。

2. “**合适**”在句子里一般放在宾语 (bīnyǔ — дополнение) 后面，在宾语之前就要加前置词 (qiánzhìcí — предлог) “对”。要是放在宾语的前面，就常常用“适合”来代替“合适”。

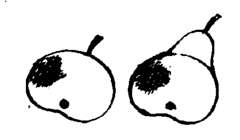
如：我认为红的颜色不**适合**他。
我认为红的颜色**对**他不**合适**。
宽大衣**对**妹妹**合适**。

3. “成”在动词 (dòngcí — глагол) 后面可以表示动作的结果。

如：他把衬衣染**成**黑色的。



我把猫看**成**了狗。



他把苹果画**成**梨了。

"比"字被你写**成**"此"字了。
这个悲惨的故事被他说**成**笑话了。

四、注释

1. "**果然**"表示事实与所说或所料(sǒliào — предположение)相符(xiāngfú — совпадать).

   如：听说这个电影很好，看了以后**果然**不错。
   吃了新的药以后，他的病**果然**好了。
   我一看，**果然**是我的本子。

2. **厚不厚**，颜色**好不好**？
   A不A（A是动词或形容词）用于反复问句。

   如：桌子**干净不干净**？你**去不去**？你说**是不是**？

3. 料子**还**不错。
   "还"表示说话人对某种情况比较满意。但不是非常满意，一般往好的方面说。

   如：这儿条件**还**不错。他学习**还**可以。工作**还**顺利。

4. 你**打算**缝什么式样的大衣？
   "打算"作为名词是"想法"(соображение)，"念头"(niàntou — идея, помысел)的意思。

   如：我有我的**打算**。他的第一个**打算**是去考大学。

   "打算"作为动词是考虑(kǎolǜ — думать; учитывать)，计划(jìhuà — планировать)的意思。

   如：我**打算**明天去看戏。这件事我**打算**不做了。
   你**打算**怎么办？

5. 宽的**还是**窄的？
   用"还是"连接两种可能的答案(dá'àn — ответ)，由回答人选择(xuǎnzé — выбирать)其一。

   如：你喝茶**还是**喝牛奶？
   你们坐车**还是**步行？

他坐火车去**不是**坐飞机去？
本子是他的**不是**你的？

6. 你**不是**想做件连衣裙**吗**？
在谓语中用“不是…吗？”表示反问，用来强调肯定的意思。

如：他们**不是**要坐飞机走**吗**？（他们要坐飞机走）
他们**不是**去上海了**吗**？（他们去上海了）
我**不是**告诉你了**吗**？（我告诉你了）

7. 定做大衣**倒是**要一个月。
这儿“倒是”表示一种转折语气（**смена интонации**），前一小句可加“虽然”。

如：房间不大，陈设**倒是**很不错。
故事内容简单，语言**倒是**很生动。

8. 绸子的连衣裙**是十五块钱**。
“是”＋数量词表示主语的价格。

如：客饭**是**八毛钱。书是一块二，本子是四分。

9. **明后天**我再打电话告诉你。
“明后天”表示明天或后天。

10. **倒**不会冻死呢。
“倒”表示跟一般情理（**здравый смысл**）相反。

如：妹妹**倒**比姐姐高。
没吃药，这病**倒**好了。

11. **怎么**全没有**了呢**？
“呢”表示疑问。“怎么…了呢”询问事情的原因。
如：你**怎么**不学习了呢？
他**怎么**这么瘦了呢？

12. 把它的毛**给**剪光了。
口语里“给”能在“把”字句中直接（**zhíjiē — непосредственно**）用在动词前面。

如：他把衣服**给**洗干净了。
我把杯子**给**打破了一个。
他们把屋子都**给**收拾好了。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）王达在街上走的时候为什么发抖？他决定怎么办？
2）在商店里售货员问王达什么？
3）王达买了什么样的料子？
4）从商店里出来以后，王达就到哪儿去了？
5）裁缝说什么式样的大衣时髦？
6）王达在哪儿买到了皮领？
7）王达为什么认为自己的新大衣对男人不合适？
8）为什么王达把新大衣送到洗染店去了？
9）王达穿的新大衣是什么颜色，什么式样的？

（二）

1）春生在什么地方定做了大衣？
2）为什么春生用了成衣店的料子？
3）春生定做的大衣是用什么料子做的？料子是什么颜色？
4）春生想做一件什么式样的大衣？
5）用三米绸子做宽裙子的连衣裙够不够？
6）文英买印度绸做什么？
7）为什么文英要快一点儿做一件连衣裙？
8）做大衣要试几次样子，一共要花多少时间？
9）定做大衣和连衣裙要付多少手工费？
10）文英决定到哪儿去做连衣裙？
11）文英和春生约好了什么时候见面？
12）春生已经试过样子了吗？

2. 用自己的话讲出文英和春生俩人对话的内容。

3. 跟一位同学一起准备一段对话，商量定做衣服的事情。

4. 念下面的小笑话，然后按照它的内容向同学提问：

怕猫热死

冬天的时候，明生问母亲："妈妈！我们穿了许多衣服还不觉得怎么暖，为什么猫身上一件衣服也不穿，倒不会冻死呢？"母亲笑着说："因为猫身上长了许多毛，好像穿着皮衣一样，所以不会冻死"。



暑假到了。有一天，母亲忽然看见猫从屋里飞跑着逃出来，不觉吃惊地大声喊道："哎呀呀！猫身上的毛，怎么全没有了呢？"这时明生从屋里走出来向母亲解释说："现在天气热得很，我们的皮衣老早就收起来了，可是猫身上还披着这么厚的皮衣，我怕它热死，所以把它的毛给剪光了"。

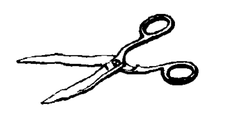
必须知道的词

猫 māo кошка
皮衣 píyī шуба; меховая одежда
冻 dòng замерзать, мерзнуть
逃 táo убегать; удирать
吃惊 chījīng испугаться; испуганно; удивиться
暑假 shǔjià летние каникулы
解释 jiěshì объяснить
披 pī накинуть
剪 jiǎn стричь, подстригать

5. 用自己的话重述这个小笑话。

6. 想一想，猜一猜：

谜语

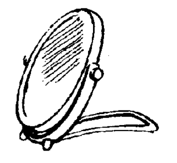


尖嘴没舌头，
眼睛生在喉咙头。



又黑又亮两只鸡，
不吃米来只吃泥，
阴天下雨满街走，
一遇晴天饿肚皮。

一物表面光又亮，
样样东西变成双，
我在外面你在内，
两人面貌一个样。



生词

鸡 jī курица
泥 ní грязь; глина
阴天 yīntiān пасмурный день
晴天 qíngtiān ясный день; ясная погода
肚皮 dùpí живот
光 guāng блестящий; гладкий
双 shuāng пара; парный
面貌 miànmào облик; лицо

7. 做下列组合练习和改写练习：

一、组合练习

1. 例句：这是一个很好的**打算**。

1）我没有什么…
2）要早作…
3）这是个什么…
4）自己有自己的…
5）他的第一个…，是去考大学。

2. 你的衣服是**宽的**还是**窄的**？

长的	短的
白的	黑的
绸的	布的
买的	定做的

二、改写练习

例句：**不是**下雨了**吗**？— 下雨了。

1）他不是讲过这个故事吗？
2）现在不是夏天吗？
3）你不是做完了练习吗？
4）冬天不是最冷的时候吗？
5）小王不是生病了吗？

8. 配上相应的对话。

一、例句：甲：这件衣服是不是颜色太浅了？
乙：颜色正合适。

甲：...
乙：大小正合适。

甲：...
乙：长短正合适。

甲：...
乙：宽窄正合适。

甲：...
乙：高矮正合适。

甲：...
乙：多少正合适。

二、给“不错”配上相应的对话。

例句：甲：他汉语怎么样？
乙：不错。

甲：...
乙：不错。

甲：...
乙：很不错。

甲：...
乙：真不错。

甲：...
乙：也不错。

甲：...
乙：确实不错。

9. 完成下面的句子：

例句：我打算明天去看电影。

1）我打算...
2）我打算...
3）我打算...

10. 念一念下面的对话练习。

甲：给你买了两双布鞋，够不够？
乙：够了。

甲：我还有三块钱，再买本字典够吗？
乙：足够，还用不完。

甲：买套西服，一百卢布够吗？
乙：可能不够，你多带点吧。

甲：你翻译这篇课文，用两个小时够不够？
乙：差不多够了。

甲：给你们买几张戏票呢？
乙：买五张就够了。

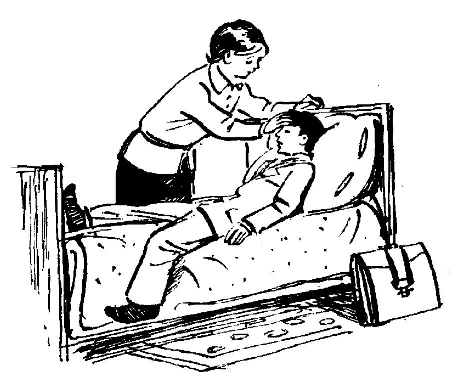
11. 造句子：

1）用"合适"和"适合"名造两个句子。
2）用"染成"，"看成"，"写成"，"说成"各造一个句子。

第五课。治病

一、课文

（一）友生病了



星期二下午，友生放学回到家里以后，把书包一扔，就躺到床上去了。吃饭的时候他也没起来。妈妈摸了摸他的头，觉得很热，就给他量了体温一已经三十八度六了。母亲马上让他脱了衣服，好好儿地睡下，又叫明生到诊疗所去请医生。不一会儿医生就来了。大夫问友生哪儿不舒服。友生告诉他：发烧，头疼，四肢、背、腰都痛，还流鼻涕，咳嗽。大夫替他检查过身体后，说："这是流行性感冒"。他要友生在家里躺几天，还要李家的人注意预防，因为感冒虽然不是大病，但是很容易传染，特别是年纪比较大，身体虚弱的人。他给病人开了药方，就走了。母亲决定把友生隔离开来，让他单独住一个房间，由自己和春生照顾他，免得别人受传染。她又叫明生拿着药方到药房里去取药，同时还到学校去代友生向老师请几天病假。

（二）在诊疗所里

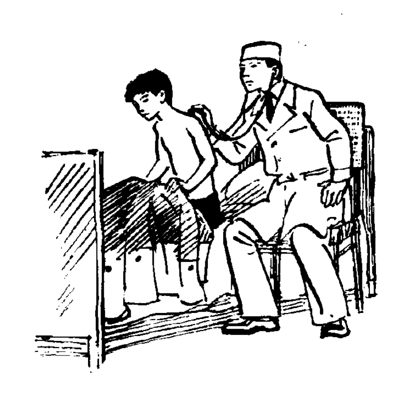
友生：您好，大夫同志。

医生：你好，友生，你怎么啦？

友生：我觉得不舒服，头疼、咳嗽。

医生：先来量量体温，然后我给你检查检查身体。（给友生体温表）（几分钟后）

医生：时间到了，给我体温表。（看体温表）哎哟，怪不得你不舒服，体温达到三十八度八了，让我来听听你的肺部。（用听筒听友生的肺部）肺部有杂音。（替友生检查喉咙）喉咙正常。可能是肺炎，你得住院。



友生：大夫同志，您可以不可以给我开个药方，我在家里躺几天，吃了药就会好的，用不着住院。

医生：肺炎不能和感冒相比，象你这样的年轻人，得了肺炎不好好地治疗，将来能转为肺病。你现在回家去告诉父母一声，收拾收拾，我派护士送你入院。再见。

友生：谢谢您！再见。

（三）在医院里

秀文：你好哇，友生！

友生：哦，秀文，你来了！我真高兴。在这儿躺了一个多星期，寂寞极了。你还带来了这么美丽的一束花，谢谢。学校里怎么样？

秀文：这束花是我们全班同学星期天在野外采的。我们大家都很想念你，同学们让我代他们问候你。你现在还发烧吗？头还疼不疼？

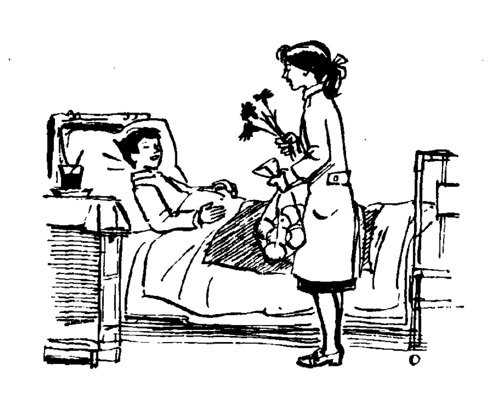
友生：退烧了，头也不疼了，只是还有点咳嗽。大夫说再过几天就可以出院了。我现在担心的是：缺了这么多课，我要赶不上你们了。

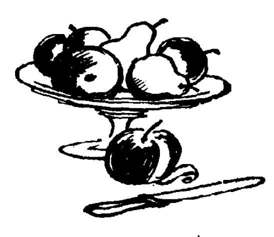
秀文：你别担心这个，出院以后，我们大家帮助你补习功课。只要你努力，一定能赶上大家的。你的胃口怎么样？吃得下饭吗？

友生：胃口不太好，每顿饭只能勉强吃一点。

秀文：既然这样，你最好多吃点水果。我只给你带来了苹果和梨，因为我知道你不喜欢吃橘子。

友生：真是麻烦你了。其实用不着给我带水果，我家里的人隔一天来看我一次，每次都送来水果。我总是吃不完。





秀文：水果要多吃，病后人的身体需要维生素，特别是维生素C，你吃水果的时候最好别削皮，因为水果皮里的维生素最多。

友生：大夫也对我说过。我现在只把水果洗一洗就连皮吃。

秀文：哎呀，和你说了这么久的话，你恐怕疲倦了吧？我走了，希望你早点恢复健康！

友生：谢谢你，要是我还不能很快出院的话，希望你再来和我谈谈天。

秀文：行！不过最好还是你快点儿好，快点儿回学校来上课。再见！

友生：再见！

二、生词

（一）

扔 **rēng отбрасывать**

躺 **tǎng лежать**

摸 **mō гладить; щупать**

量体温 **liáng tǐwēn мерить температуру**

度 **dù градус**

不一会儿 **bùyīhuìr вскоре**

发烧 **fāshāo температурить**

检查 **jiǎnchá проверка; проверять; осматривать**

咳嗽 **késou кашлять**

流行性 **liúxíngxìng эпидемический**

感冒 **gǎnmào грипп; простуда**

预防 **yùfáng предохранять; профилактика**

容易 **róngyì легко**

传染 **chuánrǎn заразить**

虚弱 **xūruò слабый**

药方 **yàofāng рецепт** ***(на лекарство)***

单独的 **dāndúd отдельный**

隔离 **gélí изолировать**

照顾 **zhàogu заботиться; забота; ухаживать**

免得 **miǎnde во избежание**

药房 yàofáng аптека
病假 bìngjià отпуск по болезни

（二）

体温表 tǐwēnbiǎo термометр
听诊器 tīngzhěnqì фонендоскоп
怪不得 guàibude неудивительно; вот почему
达到 dádào достигнуть
听筒 tīngtǒng стетоскоп; телефонная трубка
杂音 záyīn шум
喉咙 hóulong горло
正常 zhèngcháng норма; нормально
肺炎 fèiyán воспаление легких
住院治疗 zhùyuàn zhìliáo лечиться стационарно *(в больнице)*
相比 xiāngbǐ сравнивать
治疗 zhìliáo лечить; лечиться
将来 jiānglái будущее; в будущем
转 zhuǎn перейти в ...
派 pài посылать *(человека)*
护士 hùshi медсестра

（三）

病院 bìngyuàn больница
医院 yīyuàn больница
寂寞 jìmò скучно
美丽 měilì красивый; красота
一束花 yīshùhuā букет цветов
野外 yěwài в поле, за городом
采花 cǎi huā собирать цветы
问候 wènhòu передавать привет
退烧 tuìshāo температура снизилась
担心 dānxīn беспокоиться
补习 bǔxí заниматься дополнительно
胃口 wèikǒu аппетит
勉强 miǎnqiǎng через силу
橘子 júz мандарины

梨 lí груши
麻烦 máfan хлопоты, беспокойство
维生素 C wéishēngsù xi витамин C
削皮 xiāo pí чистить фрукты
皮 pí наружный слой; кожура
疲倦 píjuàn уставать; усталость
恢复 huīfù восстановить; восстанавливать
谈谈天 tántántiān поговорить; поболтать

三、注释

1. 吃饭的时候他**也**没起来。
这里"也"有"甚至"的意思，用来加强语气。有时带"连"字。

如：他头**也**不抬，专心学习。
他觉得不舒服，连饭**也**不想吃。
我忙得很，连电视**也**没功夫看。

2. 母亲马上**让**他脱下衣服。
这种形式的句子叫兼语句。它的谓语是两个动词词组构成的。前一个动词的宾语又是后一个动词的施事（shīshì — субъект действия），兼语句的前一个动词常常是带有使会意义(повелительное значение)的"让、教、使、请"等。

如：**让**你久等了。大夫**让**你休息几天。
小王**让**你星期天到他家里去玩。

3. **不一会儿**医生就来了。
"不一会儿"意思是没多大功夫，很快。

如：**不一会儿**就要睡觉了，不要再吃东西了。
已经下午七点，**不一会儿**天就黑了。

4. 大夫**替**他检查过身体。
"替"—介词 (предлог) 跟名词或代词组合。

如：大家都**替**你高兴。我要**替**他洗衣服。
你能**替**小王也画一张象吗？

5. 同时还到学校里去**代**友生向老师请几天病假。
这儿"代"是"替"的意思。

如：我**代**你向先生说明这件事情。
我**代**他们问候你。

6. 你**怎么啦**？
"怎么啦"表示询问(спросить, навести справку)状况。

如：参观的事**怎么啦**？都安排好了吗？
你是**怎么啦**？从来没见你这么高兴过。

7. "**哎哟**"叹词，表示惊讶 (jīngyà — изумление, удивление).

如：**哎哟**，你怎么把铅笔给弄断了！
哎哟，你看你一身多么脏！
哎哟，这条鱼这么大呀！

8. **怪不得**你不舒服。
"怪不得"表示忽然找到了某一事实或情况发生的原因，因此不再感到奇怪。前边或后边一般都有表示原因的语句。

如：下雪了，**怪不得**这么冷。
他在中国住了好多年，**怪不得**中文说得这么好。
怪不得我最近没看见他，原来他出国去了。

9. 你**得**住院。
"得"读(děi)是"应该"，"必需"的意思，表示事实上，情理上或意志上的需要。

如：请问，我做件连衣裙**得**几尺布？
这个问题，大家**得**商量一下？
要取得好成绩，就**得**努力学习。

10. **用不着**住院
"用不（得）着"表示（有）没有必要，或（有）没有用处 (применение).

如：**用不着**给我带水果。**用不着**请别人帮忙。
用得着我亲自去吗？

这支笔留着吧，到时候**用得着**。
旧报纸你别丢了，我**用得着**。

11. 寂寞**极了**

“…极了” 用在形容词和表示心理活动的动词后面作补语、表示达到最高程度。

如：这个城市美丽**极了**。住在这里舒服**极了**。
这张画他喜欢**极了**。看见你我高兴**极了**。

12. **吃得下**饭吗？

动＋得（不）＋下〔＋数量＋名〕表示能（不能）容纳一定的数量。

如：这间屋子很大，**住得下**八个人。
这间大厅**坐得下**三百人。
这个盒子**装得下装不下**三斤糖？

13. 胃口**不太**好。

“不太” 表示程度不重，也可以说 “不大”。

如：这种作法**不太**好。
他的身体**不太**舒服。
请您大点声儿，我们听**不太**清楚。

14. 真是**麻烦**你了。

“麻烦” 表示使人费事或增加负担。

如：自己能办的事，不要**麻烦**别人。
东西带多了太**麻烦**。
又给您添**麻烦**了。

15. 水果要**多**吃。

“多” 表示数量大，可以重叠。

如：问题很清楚，不必**多**说。
我不能在这儿**多**住，两三天就得走。
请你**多多**帮助。

16. “**吧**” 能表示：

1）商量的语气

如：就叫我小李**吧**。
我们一起去看戏**吧**。

2）对一件事已经有了估计 (gūjì – предположение; оценка)，但又不敢肯定 (kěndìng – утверждать)。

如：你的身体还好**吧**
你们的学校不错**吧**！

17. “**要是…的话**” 表示假设 (предположение) 语气。

如：1）**要是**你头疼**的话**，就不要看书。
2）我**要是**能把这件事情做好**的话**，我就一定去做。
3）**要是**你喜欢他**的话**，就跟他交个朋友。
4）你**要是**做完了功课**的话**，就可以去看电影。

在每个句子里都有 “要是…的话” 这样的句式。口语中我们常常用这种句式，但是也可以只用 “要是”，或者只用 “…的话”。

如：1）**要是**你头疼，就不要看书。
2）你头疼**的话**，就不要看书。

1）我**要是**能把这件事情做好，我就一定去做。
2）我能把这件事情做好**的话**，我就一定去做。

1）**要是**你喜欢他，就跟他交个朋友。
2）你喜欢他**的话**，就跟他交个朋友。

1）你**要是**做完了功课，就可以去看电影。
2）你做完了功课**的话**，就可以去看电影。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）友生什么时候开始觉得不舒服？
2）友生为什么一回家就躺到床上去了？

3）他起来吃饭了吗？
4）谁发现了友生发烧？
5）他的体温多高？
6）妈妈马上让他去吃饭吗？
7）医生是谁从什么地方请来的？
8）友生说他哪儿不舒服？
9）医生给友生检查过身体后说他得了什么病？
10）大夫要友生家里的人注意什么？
11）母亲用什么办法使别的孩子不受传染？
12）医生走了以后，母亲叫友生去做什么？

（二）

1）友生到诊疗所去做什么？
2）他觉得哪儿不舒服？
3）谁给他量了体温和检查了身体？
4）为什么友生觉得不舒服？
5）大夫说他可能得了什么病？
6）友生愿意住院吗？
7）医生是不是让友生在家里治病？
8）医生要派谁送友生入院？

（三）

1）到病院去看友生的是什么人？
2）秀文给友生带去了什么东西？
3）友生看到秀文为什么那么高兴？
4）秀文带去的花是从什么地方弄来的？
5）同学们都关心友生吗？
6）友生告诉秀文他的身体怎么样？
7）友生担心什么？
8）秀文为什么叫他别担心？
9）秀文劝友生多吃什么？
10）为什么吃水果最好别削皮？

2. 用括号里的词填空：

（传染）、（体温表）、（虚弱）、（诊疗所）、（体温）、（流行性感冒）、（单独的）、（预防）、（药房）、（药方）、（听筒）、（胃口）、（住院）、（维生素）、（降低）。

1）我今天早上起来，用…量了…，一看，已经有三十七度五。
2）母亲到…去请医生。
3）医生说这是…，很容易…给别人。
4）我奶奶的身体特别…，常常感冒。
5）冬天到了，我们要好好地…，才不会生病。
6）有传染病的人应该住在…屋子里。
7）我们拿…到…去取药。
8）医生用…听病人的肺部。
9）得了肺病，就要…。
10）有病的时候，…不好，吃不下饭。
11）要多吃水果，因为水果里面有…。
12）过了几天以后，他的体温…了，头也不疼了。

3. 用自己的话讲出两、三段对话的内容。

4. 把这两段对话表演出来。

5. 回答下列问题：

1）什么时候容易感冒？
2）得了感冒的人觉得怎么样？
3）感冒是传染病吗？
4）应该怎样预防感冒？
5）要怎样照顾感冒病人？

6. 利用上列问题作为提纲，谈谈流行性感冒。

7. 看图回答问题。





必须知道的词

病人 bìngrén больной
勺子 sháoz ложка

一盆枯死的花儿 yī pén kūsǐd huār горшок с засохшими цветами
倒 dào наливать; выливать
复活 fùhuó воскресать, оживать
鲜花 xiānhuā живые цветы





1）这是在诊疗所里还是在病院里？
2）大夫走进病房来的时候，病人在做什么？
3）大夫手中的瓶子里装着什么东西？
4）这个病人喜欢吃药吗？
5）大夫给病人倒了多少药水？
6）病床旁边的小桌上有什么东西？
7）这是一盆鲜花还是枯死了的花？
8）大夫出病房后，病人把药水喝掉了吗？
9）病人把药水倒进花盆后，那盆花怎样了？
10）为什么病人还要大夫给他一点药水？

8. 看图画自己编一个小故事。

9. 做下列组合练习和替换练习：

一、把"麻烦"填入下列空白处，并记住它的用法。

1）太 … 您了。
2）又 … 您了。
3）不再 … 您了。
4）给您添 … 了。
5）不想给您添 … 了。
6）给您添了不少 …。
7）别太 … 了。
8）一点儿也不 …。

二、替换练习

1. 寂寞**极了**

好、舒服
美、高兴
忙、好吃
累、漂亮

2. **代**友生请假

1）… 我向他问好。
2）… 她买支铅笔。
3）… 妈妈做饭。
4）… 我向他表示感谢。

三、组合练习

1. 母亲马上**让**他脱下衣服。

1）小妹妹 … 哥哥带他去动物园。
2）弟弟 … 我帮他做练习。
3）老师 … 同学们打开课本。
4）父亲 … 儿子学习英语。

2. 水果**要多**吃。

1）想学会讲汉语，… 练习。
2）想要身体好，… 运动。
3）为了提高知识水平，… 看书。
4）年纪大的人 … 散步。

10. 完成下列句子：
例句：**要是**我还不能很快出院**的话**，希望你再来和我谈谈天。

1）**要是**你去医院**的话**，…
2）你**要是**洗衣服**的话**，…
3）**要是**买东西**的话**，…
4）**要是**你高兴**的话**，…

11. 念一念下面的对话练习。

1) 甲：安娜是莫斯科人。
乙：**怪不得**她对莫斯科知道得这么多。

甲：小王是在北京长大的。
乙：**怪不得**北京话说得这么漂亮。

甲：我们是坐汽车来的。
乙：**怪不得**这么快呢。

甲：他是南方人。
乙：**怪不得**他这么怕冷。

甲：穿布鞋很舒服。
乙：**怪不得**来北京的外国人都愿意买呢。

2) 甲：好久没见你姐姐了，她还好吧？
乙：她病了。

甲：现在怎样了？
乙：好多了。

甲：希望她早日恢复健康。
乙：谢谢。

12. "到医院去看一位朋友"，用这个题目想一段对话。

第六课。住的地点

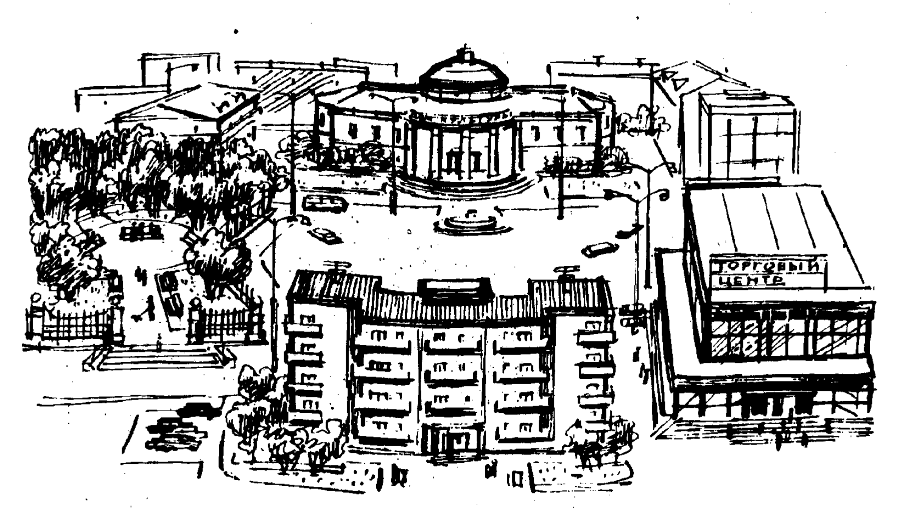
一、课文

（一）我们家住的地点

我们家住在城里一条清静的街上。周围的邻居都是些职员和工人。他们每天早晨出去工作，到下午才回家。白天，街上看不见什么人。街的尽头有一个街心公园，那里种着许多花草树木。出街心公园，就是一条热闹的大街，那儿有很多商店，还有饭店、咖啡馆、旅馆、俱乐部、博物馆、戏院和电影院。我和姐姐、弟弟一起常在星期天到那儿去看戏，看电影。有的时候到俱乐部去跳舞。

我们家对面有一个文化馆，那儿常常举办各种展览会。从我们家出来顺右手走没多远，有一条小巷。拐弯走进小巷子，就能看见一个理发馆。理发馆旁边是澡堂。我们住的大楼左边还有一座高大的楼房，这就是新开办的商场。那里边吃的、穿的、用的东西都能买到，十分方便，所以我爷爷和奶奶很喜欢到那儿去买东西。

我弟弟的学校离我们住的地方非常近。从我们家出门，向左走到街口，再走过一个不大的广场就到了。



（二）对话

友生：上次生病落了很多功课，我想趁明天是星期天，补习一下，你能帮助我补习功课吗？

秀文：当然，你生病的时候，我们全班同学都答应帮你补习，现在病好了，正应该加一把劲儿，把落下的功课通统补上。你看在哪儿补习方便一些呢？

友生：到我家去吧，你们家房子窄，人多，太挤。我们家里宽敞一些。再说，我的病刚好，身体弱，最好不要出门。

秀文：好的，那就上你们家去，明天早饭后我就来。你们家住在哪儿？

友生：解放路四号。

秀文：解放路是不是西大马路和人民广场之间的那条街？

友生：是的。解放路尽头有一个小小的街心公园，要是你从西大马路那头来，那么，穿过街心公园，右手是文化馆，左手就是我们家的大楼，大楼旁边有个商场，很容易找。

秀文：明白了，明天九点左右，我准到。

二、生词

（一）

清静 qīngjìng тихий, тихо; тишина
周围 zhōuwéi вокруг; окружающий
邻居 línjū соседи
职员 zhíyuán служащий
尽头 jìntóu конец *(улицы)*
街心公园 jiēxīn gōngyuán бульвар; сквер
热闹 rènao оживленный; оживленно
咖啡馆 kāfēiguǎn кафе
茶馆儿 cháguǎnr чайная
旅馆 lǚguǎn гостиница
饭店 fàndiàn ресторан; гостиница
俱乐部 jùlèbù клуб
文化馆 wénhuàguǎn Дом культуры
展览会 zhǎnlǎnhuì выставка
举办 jǔbàn устраивать, проводить

顺 shùn идти по...; следовать
巷子 xiàngz переулок
拐弯 guǎiwān повернуть за угол
理发馆 lǐfàguǎn парикмахерская
澡堂（洗澡堂） zǎotáng (xǐzǎotáng) баня
新开办的 xīn kāibàn d вновь открытый
十分 shífēn очень; совершенно; весьма
方便 fāngbiàn удобно
商场 shāngchǎng пассаж

（二）

落 là пропускать
趁 chèn воспользоваться случаем
补习 bǔxí дополнительно заниматься; наверстывать пропущенные уроки
加一把劲儿 jiā yìbǎ jìnr сделать еще усилие
通统 tōngtǒng все, целиком
窄 zhǎi узкий; тесный
挤 jǐ толкаться; тесно; выжимать
宽敞 kuānchang просторный; просторно
确实 quèshí в самом деле; действительно
安静 ānjìng спокойный; спокойно
地址 dìzhǐ адрес
解放 jiěfàng освободить; освобождение
靠近 kàojìn около, поблизости
左右 zuǒyòu приблизительно, около
准到 zhǔn dào непременно прибыть

三、注意下列词汇的用法

1. “**十分**”就是“非常”、“很”的意思。

如：今天天气**十分**热。
他觉得**十分**疲倦。

2. “**落**”字有三种不同的念法，意义也不相同：

1）最常用的“落”luò，是“掉下来，下降，停留，得到”等意思；

2）在这篇课文里“落”字念 là 是丢剩，遗漏 (yílòu — пропустить) 的意思；

3）口语里有时说“落枕”，意思就是“睡下了”、“把头放到枕头上了”。这时“落”字念 lào。

如：

1）雪**落**在地上马上就溶化 (rónghuà — растаять) 了。树叶**落**在河里了。

2）在这本书里**落**掉了第三十一、三十二、三十三——三页。我作功课的时候**落**下了一道习题。

3）他头一**落**枕就睡着了。

3. 通统，口语里“完全”、“全都”常常用“通统”代替。

如：他把先生给的练习**通统**做完了。
这儿的兔子**通统**是白的。

4. “**告诉**”和“**说**”、“**讲**”的用法不完全一样。“告诉”的后面能直接 (zhíjiē — непосредственно) 加上作为告诉的对象的宾语，而在“说”与“讲”的后面却不能。

如：1）我**告诉**你一件事情。
2）我给你**说**一件事情听。
3）我给你**讲**一件事情。

四、注释

1. 白天在街上**看不见**什么人。
“看得（不）见”表示能（不能）看见。

如：小王住在北京，你到北京去就**看得见**他。
我坐在门后所以**看不见**你。

2. **…顺右手走**
“顺”—— 介词，表示经过的路线，可带“着”。

如：**顺**河边走。

顺着大路往东去，就能看见文化馆。

3. 这**就是**新开办的商场。

"就是"加强肯定的语气。

如：这**就是**我们的学校。

他**就是**住在这条街上。

出街心公园**就是**一条热闹的大街。

4. **没多**远

"没多"用在形容词前边是"不很"的意思。

如：这条河**没多**深。

这座山**没多**高。

这儿离运动场**没多**远。

5. 我想**趁**明天是星期天，补习一下。

"趁（乘）"表示利用条件或机会。可以加"着"。

如：**趁**早准备。

饭要**趁**热吃。

趁着身体还好，要多做点工作。

趁他还没到，我把这件事讲完。

6. 补习**一下**

动词＋"一下"表示动作时间短促。

如：你等**一下**，我马上就来。

这个问题，我要想**一下**。

我去看**一下**，老王来了没有。

7. **加一把劲儿**

这是进一步努力的意思。

如：大家要**加一把劲儿**来完成任务啊。

你想今年中学毕业还得**加一把劲儿**。

我们**加了一把劲儿**就在一个星期内把工作完成了。

8. **正**应该加一把劲儿。

"正" 强调肯定的语气。

如：问题**正**在这里。
正因为你不懂，我才告诉你。
正因为下雨了，我才坐在家里。

9. **最好**不要出门。

"最好" 表示理想 (идеальный) 的选择，有时带有商量的语气。

如：莫斯科**最好**的天气在夏天。
最好你明天来。
你**最好**别抽烟。

10. **右手**是文化馆。

"右手" 就是 "右边"。同样，"左手" 就是 "左边"。

如：街**右手**有座大楼，**左手**是街心公园。

11. 我**准**到。

"准" 在这里的意思是 "一定"。有时也说 "准是"。

如：明天小王**准**来。
任务**准**能完成。
这病吃了我的药**准**好。
我的书**准是**小王拿走了。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）他们家住在什么地方？
2）周围的邻居都是干什么的？
3）为什么白天在街上看不见什么人？
4）街心公园在哪儿？街心公园里长着什么？
5）热闹的大街上有些什么？

6）星期天他和姐姐、弟弟一起怎样休息？
7）他们家的对面有什么？
8）从他们家里出来要怎样走，才能走到理发馆？
9）他的爷爷和奶奶喜欢到什么地方去买东西？在那儿能买到什么东西？
10）他们家附近有没有澡堂？
11）弟弟念书的学校离他们家远不远？
12）从他们家出来，怎样才能走到学校？

（二）

1）友生为什么落下了很多功课？
2）他想在什么时候补习功课？
3）谁帮助友生补习功课？
4）为什么决定在友生家补习？
5）友生的家住在哪儿？
6）要是从西大马路到友生家去，应该怎么走？
7）友生家的旁边儿有些什么？
8）他们约好什么时候见面？

2. 想一想，下列句子里的"落"字应该怎么念：

1）太阳已经落下去了。
2）中文听写的时候，我落了两个字。
3）那支笔不知落在谁手里了。
4）冬天，树上的叶子都落光了。
5）老人的头发已经落掉了很多。
6）昨天秀文落了两堂课，因为她到病院里看友生去了。
7）奶奶的牙齿已经通统落光了。
8）这本小说很有意思，可惜落了第九、第十两页。
9）每天晚上，小妹妹头一落枕就睡着了。

3. 用括号里的词填空：

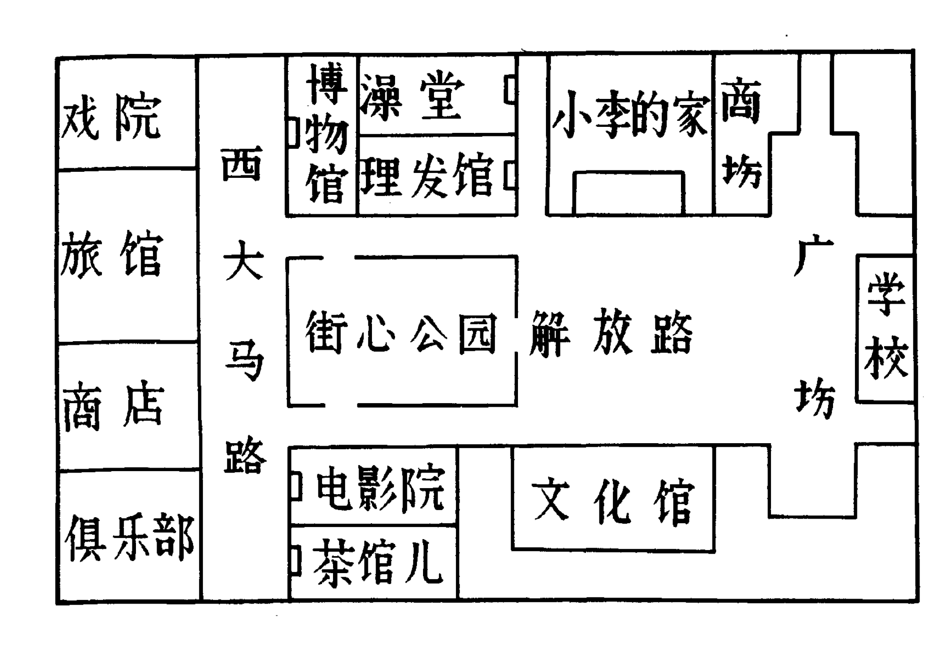
（补习）、（挤）、（近）、（宽敞）、（热闹）、（十分）、（加一把劲儿）、（落了）、（清静）、（开办）、（举办）、（通统）。

1）学年快完了，我们应该…，好好儿准备考试。
2）他生病的时候，…很多功课，现在同学们帮助他…。

3）住在…的地方比住在…的地方好些：可以安静地做功课，好好儿地休息。
4）我们家里很…，虽然人多，但是不…。
5）我的家离学院非常…，走五分钟就到。
6）在新…的百货商店里，吃的、穿的、用的都能买到，…方便。
7）在我们的俱乐部里，常常…各种展览会。
8）老师给的作业，我…做完了。

4. 用自己的话讲出：秀文和友生谈些什么。

5. 按照下面的平面图讲一讲小李住的地点，他家周围有些什么。



6. 利用这一课的生词给你新认识的朋友讲一讲你家住的地点。

7. 把下面的两个小笑话念几遍；利用故事后面的生词向同学们提问：

小笑话

距离近



爸爸：王家的孩子每天在学校里学的功课都能记住，并且回到家里还能讲给爸爸听。你怎么记得这样少呢？

儿子：王家不是比我家距离学校近吗？

问门牌号



张小平急急忙忙地跑进他家对门的王家，上气不接下气地问王家一位老人："王爷爷，您家的门牌是多少号呀？"

王老头说："是八号，你问这个干什么？"

"您的小孙女在街上迷路啦，警察叔叔问她家门牌是几号，她不知道，所以我就急忙跑来问一声，好告诉警察叔叔去"。没等王老头再说什么，张小平又飞跑着告诉警察叔叔去了。

必须知道的词

距离 jùlí расстояние; отстоять от ...

急忙 jímáng спешить; торопливо

对门儿 duìménr напротив

上气不接下气 shàng qì bù jiē xià qì задыхаясь; не переводя дыхания

门牌号 ménpáihao номер дома

警察 jǐngchá полицейский

迷路 mílù заблудиться

8. 用自己的话重述这两个小笑话。

9. 做下列替换练习，改写练习和组合练习：

一、替换练习

顺右手走，**没多远**，有一条小巷。

1）…左手走，…有一个商场。
2）…街道往前走，…有一个街心公园。
3）…街道往东走，…有一座工厂。
4）…街道往西走，…有动物园。

二、改写练习

1. **十分**方便

1）今天**非常**热。
2）城外的风景**很**美丽。
3）听到这个消息，大家都**很**高兴。
4）小王对自己写的文章**非常**满意。
5）他说的故事**很**可怕。

2. 例句：写信给妈妈，她**一定**高兴。
写信给妈妈，她**准**高兴。

1）你放心，我明天**一定**去你那儿。
2）天这么晚了，他**一定**不来了。
3）中国菜很多，你**一定**爱吃。
4）怎么老找不到？你**一定**记错了。
5）他怎么老笑？**一定**是有高兴的事了。

三、组合练习

1. **趁**明天是星期天，补习一下。

1）咱们…天还没黑赶快走。
2）今天…你们在这里，大家谈谈吧。
3）小王…他不注意，悄悄走了。
4）咱俩…星期天去公园玩吧。
5）大家…年纪还不大，要努力学习。

2. 例句：我来说。我来说**一下**。

1）我来念。
2）我来找。
3）我来骑。
4）我来躺。
5）我来开。
6）我来研究。

3. **正**应该加一把劲儿。

1）我和小王…一样高。
2）我们…同班。
3）今年我们…同岁。
4）今天我…有空儿。
5）我…要去买东西。

第七课。住宅

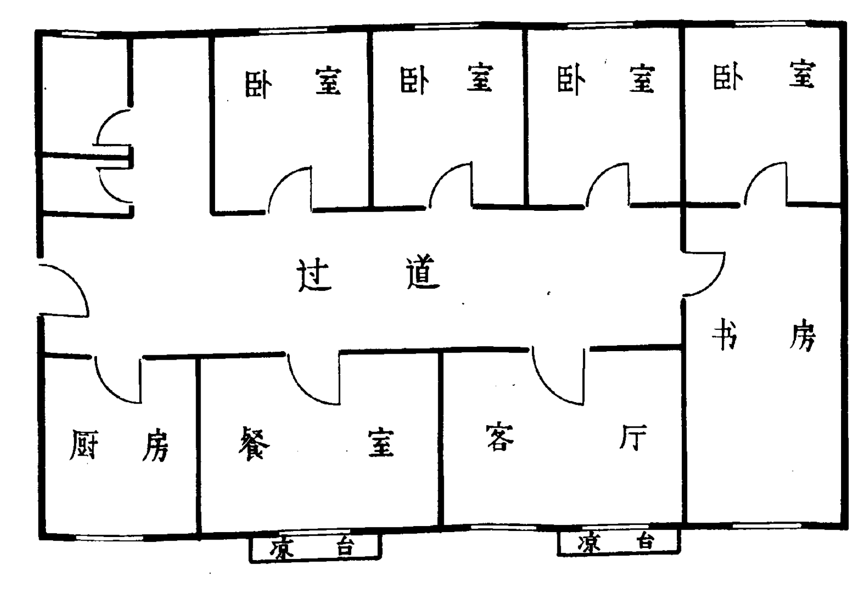
一、课文

（一）李家的住房

李明生住在一座只有五层的楼房里，有自来水和暖气设备，但是没有电梯，他们家住在四楼。明生家人多，所以他家的住房也大，除了过道，厨房，洗澡间和卫生间以外，还有四间卧室，一间客厅，一间餐室和爸爸的书房。四间卧室是：父母一间，爷爷奶奶一间，哥哥弟弟一间，姐姐和妹妹一间。客厅和餐室外有凉台，兄弟姐妹们在凉台上种了不少花草。这套房子宽敞，很好，只可惜这座楼房没有电梯，所以不很方便。

李家的家具都是新式的。过道里摆着衣架，一面大穿衣镜和一个给客人放帽子的小茶儿。客厅里，靠墙摆着沙发、钢琴、小桌和电视机，地上还铺着地毯，在这里能很舒适地休息。

餐室中间摆着一张大餐桌，周围有十把椅子。屋角摆着一个冰箱，冰箱上放着一盆花儿，靠墙摆着餐具橱。爸爸书房里的摆设很简单，只有书桌、书架、书柜和几把圈椅。



卧室里摆着床、衣柜、床头柜、桌子和椅子，床上当然都有棉被、毯子、褥子、被单和枕头什么的。每个房间的窗户上都挂着花窗帘。厨房里的家具也是应有尽有。

（二）搬家

文英：明生，你好。听说你们搬家了，是吗？

明生：你好，文英。是的，我们搬了家。

文英：原来的房子不是很好吗，为什么又搬了呢？

明生：那个房子是不错，可惜太高，在四楼，又没有电梯。你知道，我爷爷和奶奶年纪大了，上楼下楼很吃力，所以我们换了房子。

文英：现在的房子好不好？是平房吗？

明生：不是平房。房子不错，在新建的大楼里。

文英：你们现在住几楼？

明生：二楼。

文英：二楼离街道不是太近吗？吵闹不吵闹？

明生：一点也不吵闹。窗外就是街心公园，很清静，空气也格外新鲜。

文英：那还不错。天花板够高吗？新建楼房里的房间都很矮小。

明生：我觉得天花板并不低，有两米八。

文英：两米八的房子还可以住。离你学习的地方远不远？

明生：离我和姐姐学习的地方不太远，坐两站公共汽车就到了。

文英：那还不错。买东西方便不方便呢？

明生：买东西很方便，因为不远就是一条热闹的大街，那儿什么商店都有，并且附近还有一个市场，可以买到新鲜蔬菜。你有功夫，到我家来看看吧！

文英：好的，谢谢你，有功夫一定到你家去玩儿。再见！

明生：再见！

二、生词

（一）

住房 zhùfáng квартира
四楼 sì lóu четвертый этаж
暖气设备 nuǎnqì shèbèi центральное отопление
电梯 diàntī лифт
过道 guòdào прихожая; коридор
厨房 chúfáng кухня
洗澡间 xǐzǎojiān ванная комната
卫生间 wèishēngjiān туалет
卧室 wòshì спальня
客厅 kètīng гостиная
餐室 cānshì столовая
书房 shūfáng кабинет
凉台 liángtái балкон
可惜 kěxī жаль; к сожалению
家具 jiāju мебель; утварь
新式 xīnshì современный; модный
衣架 yījià вешалка
穿衣镜 chuānyījìng трюмо
茶几 chájī чайный столик
靠墙 kào qiáng у стены
沙发 shāfā диван; софа
钢琴 gāngqín пианино; рояль
电视（机） diànshì(jī) телевизор
铺 pū стелить
地毯 dìtǎn ковер
舒适 shūshì уютно
餐桌 cānzhuō обеденный стол
屋角 wū jiǎo угол комнаты
冰箱 bīngxiāng холодильник
餐具橱 cānjùchú буфет
摆设 bǎishè расположить, расставить; обстановка, меблировка
书桌 shūzhuō письменный стол
圈椅 quānyì кресло

衣柜 yīguì платяной шкаф
床头柜儿 chuángtóuguìr тумбочка
棉被 miánbèi ватное одеяло
毯子 tǎnz шерстяное одеяло
褥子 rùz матрац
被单 bèidān простыня
枕头 zhěntou подушка
窗帘 chuānglián занавески, шторы
应有尽有 yīng yǒu jìn yǒu имеется все, что нужно

（二）

原来的 yuánláid прежний
搬家 bānjiā переезжать
平房 píngfáng одноэтажный дом
吵闹 chǎonào шумно; шуметь
格外 géwài особенно
天花板 tiānhuābǎn потолок
不错 bùcuò неплохо; правильный
市场 shìchǎng рынок
蔬菜 shūcài овощи

三、注释

1. …什么的

"什么的" 表示列举未完，相当于 "等等"。

如：球类、体操**什么的**，他没一样不会。
他不喜欢鱼，蛋**什么的**，就喜欢吃肉。

2. 厨房里的家具也是**应有尽有**。

"应有尽有" 是成语，意思是 "应该有的一切都有"。

如：这个花园里一切花草树木都**应有尽有**。
这本杂志里面什么诗歌、小说、散文都**应有尽有**。

3. 听说你们搬家了。

"听说" 意思是 "听别人说"。可以带 "了、过"。可以带

名词小句作宾语。可以作插入语 (chārùyǔ — вводное слово).

如：这事我已经**听说**了。
你**听说**过小王这个人没有？
孩子们都**听说**过狼外婆这个故事。
听说会议已经结束了。

4. **是吗？**
"是吗" 可以看作 "是这样的吗" 的简略形式 (jiǎnlüè xíngshì — сокращенная форма). 常用于口语。

如：你刚从学校回来，**是吗**？
小王，你的信。
是吗？谢谢。

5. "**不错**" 不只是有 "对"、"正确" 的意思，口语中常常把它当做 "不坏"、"相当好" 的意思用。

如：你写汉字写得**不错**。
这个影片还**不错**，可以去看。
新开办的商场**不错**，那儿什么都应有尽有。

6. "**觉得**" 有 "感觉到"(gǎnjuédào — чувствовать) 的意思。

如：我**觉得**热。
他**觉得**头疼。
你**觉得**疲倦吗？

但是在口语中 "觉得" 常常有 "以为" 的意思。

如：他**觉得**我们应该开一个会来研究学习问题。
我**觉得**这本小说比那一本有意思一些。
文英生病了，我**觉得**大家应该去看看她。

7. 上楼下楼很**吃力**。
"吃力" 意思是 "累人的"，"工作量大的"。
如：**吃力**的事情。
吃力不讨好的事。
病人一举一动都很**吃力**。
搞家务是很**吃力**的事。

8. “二楼”意思是“第二层楼”。“第”表示序数(xùshù — порядковое числительное).

如：第一天，第三个月，第三名学生。

但口语中有的量词也可以表示序数。

如：二楼，三年级，七门，六排，一号，等。

9. “**二**”和“**两**”都表示“2”这个数目。在量词前或不需要量词的名词前用“两”，不用“二”。

如：两张纸，两天，两年等。

但在量词“位”的前面可以用“两”，也可以用“二”。

如：**两**位客人，或**二**位客人。

在12、20、22、32…等数目中“2”一定要用“二”，不能用“两”。

如：十**二**把椅子，**二**十张桌子，十**二**课，**二**十**二**天等。

序数中只能用“二”，“二”可以单用。

如：一**二**三四等。

10. 坐两站公共汽车**就**到了。

“就”可以表示事情在很短时间内即将实现或发生，也可用来强调事情在很早以前已经发生。

如：骑车三点钟**就**到。
你等一下，小王**就**回来。
大风早上**就**停了。

11. 秀文**正在**把一些家具搬到大汽车上去。

“正在”表示一个动作在进行。可以只用“正”，或者“在”，在句末可加语气助词“呢”。

如：小王**正在**吃饭，我们等一会儿再来吧。
他们**正**练习节目，你进来看看吧。
节日快到了，人们都**在**准备过节呢。

12. 那儿**什么**商店**都**有。

“什么…都”表示在所说范围内没有例外(исключение).

如：**什么**困难**都**能解决。
　　他**什么**爱好**都**没有。
　　我工作的时候，**什么**人**都**不见。

13．好，谢谢你。

"好"表示某种语气，单用 (используется отдельно)，类似叹词 (междометие).

1）表示同意的语气
如：**好**，就这么办。
　　好，你等一下。

2）表示结束的语气
如：**好**，今天就讲到这里。
　　好，不多说了。

3）可以用作反话。
如：**好**，这下他吃亏了。
　　好，这可糟了。

14．究竟发生了什么事情。

"究竟"常用来进一步追究 (zhūijiū – доискиваться; выяснять) 理由和根源。有加强语气的作用。多用于书面。口语多用"到底"。

如：他的身体总不好，让医生看看**究竟**是怎么回事。
　　你**究竟**想不想学汉语呢？

15．友生**答应**秀文，明天和哥哥、姐姐一同来帮她收拾新房子。"答应"有三种意思。

1）是应声回答
如：我喊了半天，没人**答应**。

2）是许诺 (обещание)
如：他**答应**我明天一定来。

3）是同意
如：医生要他动手术，他**答应**了。

四、练习

1．按照课文回答下列问题：

（一）

1）李明生住在多高的楼房里？
2）他家的住房在几楼？
3）他家的住房大不大，一共有几间屋子？
4）他们家里每个人住一间屋子吗？
5）凉台在什么地方？
6）这个住房又大又好，可是有什么不方便？
7）在过道里有些什么家具？
8）客厅里摆着什么？
9）餐室里有些什么摆设？
10）爸爸书房里的摆设简单不简单？
11）卧室里有哪些家具？
12）床上用品包括什么？

（二）

1）文英问李明生什么？
2）为什么明生他们家要搬？
3）李家搬到了什么样的房子里？
4）李家新搬的房子好不好？
5）那儿的天花板够高吗？
6）明生新搬的楼房离他读书的地方远不远？
7）住在那儿买东西方便吗？
8）明生请文英什么时候到他家里去？

2．用括号里的词填空：

（暖气设备）、（电梯）、（舒适）、（方便）、（摆着）、（放着）、（铺着）、（可惜）、（换）、（吵闹）、（清静）。

1）小李的床上…被单和毯子，…枕头。
2）坐在客厅的沙发上看电视很…。
3）我们的楼房什么都好，但是…离街太近，来来往往的汽车太多，很…。
4）我住的屋子窗外是街，很吵闹，做功课不…，妈妈的屋子窗外是院子，很…，她跟我…了屋子。

5）书房里…书架和书柜，书桌上…我的本子和课本。
6）小王家里没有…，所以冬天格外冷，但是有…，上楼下楼都很…。

3. 用自己的话讲出：明生和文英谈了什么问题。

4. 按照下列情况来讲一段话：

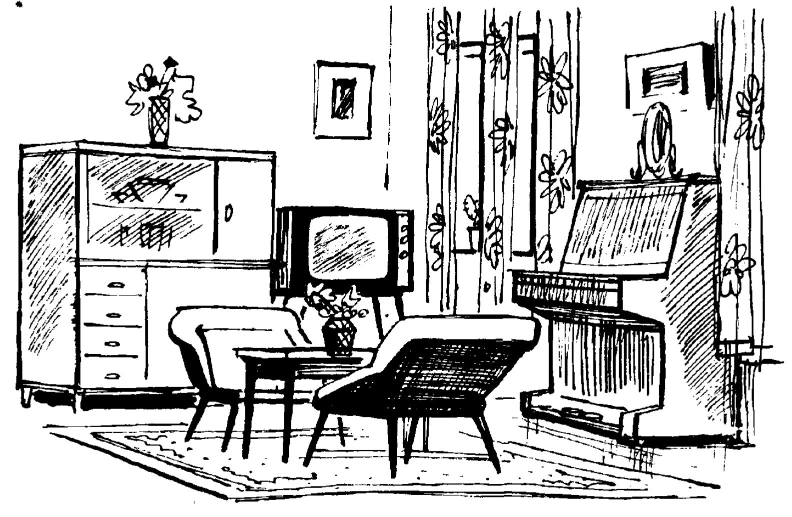
1) Как бы ты уговорил товарища переехать на новую квартиру, так как в старой квартире нет лифта и центрального отопления, комнаты темные, нет балкона, потолок низкий, далеко от магазинов, от работы и школы.
2) Посоветуй товарищу, как обставить гостиную, столовую и кабинет в его новой квартире.

5. 回答下列问题：

1）你们家住在什么样的房子里？
2）在几楼？有没有电梯？
3）住房里有几间屋子？这些屋子都作什么用？
4）每间屋子里有些什么摆设？
5）你住的大楼离学校远不远？到学校去要花多少时间？
6）大楼附近有没有商店？住在那儿方便不方便？

6. 利用上列问题作为提纲，讲"我家的住房"。

7. 看图说话。你看这是一间什么屋子？讲一讲里面的摆设。



8. 把下面的课文念几遍，然后向同学提问：

秀文搬家

星期六下午下课以后，友生没有马上回家去。秀文已经好几天没到学校里来上课了，友生决定到她家去看看，究竟发生了什么事情。他走到秀文家门口的时候，秀文正在把一些家具搬到大汽车上去。秀文看见他，很高兴，马上就要他帮忙。她告诉友生："她家分到了新住房，就在解放路上一座新建的九层大楼里"。那儿什么暖气设备，自来水，电梯应有尽有。而且大楼周围什么商店都有，买东西很方便。她的妈妈决定快点儿搬过去，可惜她哥哥有病，住了院。妈妈身体虚弱，很容易疲倦。秀文一个人又要收拾家具，准备搬家，又要到医院去看哥哥，所以只好请了几天假，留在家里做这些事情。

友生听了，就帮助她把餐具橱、书柜、沙发、冰箱等东西搬上汽车。又帮她整理好和包好书籍，铺盖，然后和秀文坐着大汽车到了新楼房那儿，在新房子里摆好了家具。这时，时间已经很晚了。友生答应秀文，明天和哥哥、姐姐一同来帮她收拾新房子，然后便向秀文告别，回家去了。



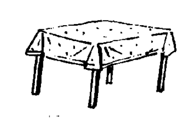
必须知道的词

究竟 jiūjìng все-таки; в конце концов
整理 zhěnglǐ приводить в порядок
包 bāo упаковывать; упаковка
告别 gàobié прощаться

9. 用自己的话重述上面的课文。

10. 想一想，猜一猜：

谜语



有面没有口，
有脚没有手。
听人说话，
请人喝酒。

有面没口，
有背没手，
虽有四脚，
可不会走。



生词

喝酒 hējiǔ пировать; пить вино

11. 做下列组合练习和改写练习：

一、组合练习

1. 例句：…京剧团到莫斯科来了。
听说京剧团到莫斯科来了。

1）…他母亲的病已经好了。
2）…小王已经到中国去了。
3）你…过他家里的事没有？
4）我们大家都…过他小时候的事情。
5）…这个月要开会。

2. 例句：那儿…商店…有。
那儿**什么**商店**都**有。

1）这里…人…喜欢看戏。
2）他…问题…能解决。
3）星期天街上…人…看不见。
4）我妹妹…玩具…不喜欢。
5）家里…吃的…没有了。

二、改写练习

1. 例句：这几天天气**的确**好。
这几天天气**是**好。

1）这双鞋穿上**的确**舒服。
2）这种新产品**的确**不错。
3）这本小说写得**的确**好。
4）老张今天**的确**有事。
5）他**的确**没办法。

2. 例句：我**以为**最好大家一块儿去看电影。
我**觉得**最好大家一块儿去看电影。

1）我**以为**看长篇小说太吃力。
2）他**以为**他是个重要人物。
3）你**以为**我们应该去看老师吗？
4）全班同学都**以为**要帮助学习差的同学。
5）我**以为**这张画比那张画得好。

12. 用“究竟”完成句子：

例句：这次旅行…
这次旅行**究竟有哪些人参加？**

1）这次会议…
2）老张写的小说…
3）你哥哥…
4）门老打不开，让我从窗户里看看…
5）小王住院…

13. 用汉语快速说出下面的数字：

2，22，42，62，72，82，102，122。
2张桌子，12把椅子，22天，52个人，92位客人。
12楼，2年级，2门，2号，2位老师。

14. 对话练习。

例句：甲：我替你洗好了所有的脏衣服。
乙：**是吗**？太谢谢你了。

甲：老张的女儿从乡下来了。
乙：…？我还不知道呢。
甲：夏天要多喝水。
乙：…？我第一次听说。

甲：我的钢笔丢了。
乙：…？咱们去找找。

甲：今年夏天，我想到南方去。
乙：…？南方不热吗？

甲：我最喜欢踢足球。
乙：…？好极了，我也喜欢。

第八课。电话

一、课文

（一）打电话



一天下午，李家的电话铃儿忽然响了起来。明生跑过去拿起听筒，听见一个响亮的女子声音说："喂！劳驾，请叫一下李春生同志"。明生回答说："李春生不在家。哪一位找她？我是她的弟弟，您有事情可以告诉我，回头我转告她"。

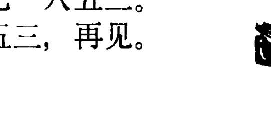
——我叫王玉英，是你姐姐同班的同学，我们约好了明天两点钟一块儿到学校去编墙报，可是我突然有事情，明天两点（钟）不能到学校去了。请告诉你姐姐，叫她明天别等我，另外约张爱华一同编墙报吧。要是张爱华没有功夫，那么可以约周喜。

——哎哟，您说了这么多名字，我可记不清楚，我叫姐姐自己给您打电话吧！她知道您的电话号码吗？

——这样也好。我住在宿舍，我们宿舍总机的电话号码，我想她知道，让她先拔总机的号码，再要四六二。

——您还是把总机号码也告诉我吧！万一我姐姐不知道呢？

——对，你把它写下来吧！九七一（幺）[1]八五三，写下来了吗？九七一八五三。



——写了，九七一八五三，再见。

——再见。

（二）打电话

春生回家后，明生告诉她，王玉英打电话找过她，并且留下了电话号码。春生以为有要紧事情，所以马上就打电话给王玉英。

---

[1] — yī в телефонном разговоре произносится yāo（幺）— *единица*.

她先拔了总机的号码，听到接线员（电话员）的声音后就要了四六二号。接线员告诉她四六二占线，请她等一会儿再拔。春生第二次拔完号码以后，总机给她接上了四六二，来接电话的是正王玉英本人。

王：喂，您是哪一位呀？

李：我是李春生。玉英，刚才你打电话找我有什么事儿？

王：春生，明天我不能帮你出墙报，抱歉得很！

李：出了什么事儿？

王：今天晚上我就得下乡去。你知道，我父母住在乡下。今天上午母亲打来长途电话，要我赶快回去，说是父亲病了。她自己的身体也不好，没有人照顾他们，所以我应该回去看看。

李：你做得对。回到家里请代我问候伯父，伯母。我祝他们早日恢复健康。墙报的事儿，你不用担心。

王：可是工作还多着哩，我想你可以请张爱华或是周喜帮帮忙。

李：那也可以，你知道不知道他们的电话号码是多少？

王：张爱华的是九二八零三四，周喜的是五八七零二六。

李：等一下，我把它记下来。九二八零三四和五八七零二六，对不对？

王：对。好啦，再见！

李：再见，祝你一路平安！

二、生词

（一）

打电话 dǎ diànhuà звонить по телефону

电话铃 diànhuà líng телефонный звонок

响 xiǎng зазвучать; громкий

听筒 tīngtǒng телефонная трубка; стетоскоп

响亮 xiǎngliàng звонко

喂 wèi алло

劳驾 láojià извините за беспокойство (*букв.:* утруждаю вас, беспокою вас)

回头 huítóu попозже, немного погодя, потом

转告 zhuǎngào передавать

约 yuē договориться, условиться
编 biān составлять; редактировать
墙报 qiángbào стенгазета
突然 tūrán внезапно, вдруг
另外 lìngwài кроме того; еще
总机 zǒngjī коммутатор
电话号码 diànhuà hàomǎ номер телефона
拔 bō набирать *(номер телефона)*
万一 wànyī на всякий случай; в том случае, если

（二）

要紧 yàojǐn важный; важно
占线 zhàn xiàn! занято!
接线员 jiēxiànyuán телефонист
接 jiē соединить; принимать
本人 běnrén сам; лично
出墙报 chū qiángbào выпускать стенгазету
抱歉 bàoqiàn сожалеть, выражать сожаление
下乡 xià xiāng ехать в деревню
长途电话 chángtú diànhuà междугородный телефон
赶快 gǎnkuài быстрее, скорее
照顾 zhàogu заботиться
祝 zhù желать; поздравлять
恢复 huīfù восстановить
零 líng ноль
打通电话 dǎtōng diànhuà дозвониться по телефону
帮忙 bāngmáng помогать, помочь
一路平安 yīlù píng'ān! счастливого пути!
请代…问候（请代…向…问候）qǐng dài ... wènhòu (qǐng dài ... xiàng ... wènhòu) передавать от ... привет *(кому-л.)*

三、注释

1. "**喂**" 打招呼 (обращение) 的声音。

如：**喂**，小王吗？
喂，你的帽子掉了。

2. “**劳驾**”，这是请求别人帮忙，让路或解答（jiědá — отвечать; разъяснять）问题时的一种客气话（вежливое слово）。

如：**劳驾**！请开开门！
劳驾！让我过去。
劳驾！红场在哪里？

3. **回头**我转告她。
“回头”表示将来的某一时间，用于口语。

如：我要走了，**回头**见吧。
我们先去文化公园，**回头**再去红场。
你好好儿做功课，**回头我要**检查。

4. 叫她明天别等我，**另外**约张爱华一下编墙报吧。
“另外”指上文所说范围（fànwéi — пределы; круг）之外的人或事。有时有“再”的意思

如：1）你们几个人先坐车走，**另外**的人坐船走。
2）今天先谈这些，**另外**的事情以后再说。
3）那是**另外**一个问题，这里可以不谈。
4）大家**另外**想了个办法。
5）他们又**另外**找了几个人帮忙。

5. 你把它写下来**吧**！
“吧”—助词（zhùcí — служебное слово）表示商量或请求的语气。

如：就叫我小王**吧**！
请喝茶**吧**！
请你把事情讲一讲**吧**。
我们一起到小王家去**吧**。

6. 春生**以为**有要紧的事情。
“以为”动词，表示对人或事物作出某种论断，有“认为”的意思。

如：原来是你，我还**以为**是小王呢。
都**以为**你休假去了，你还在这儿？
你**以为**只有你才行吗？

7. 春生以为有**要紧**的事情。
"要紧"意思是"重要"或是"严重"。

如：这件事很**要紧**。
我们有**要紧**的任务。
不要紧，我们还有时间。
学习并不困难，最**要紧**的是努力。

8. 抱歉**得很**。
"很"在"得"后面表示程度高。

如：这个人好**得很**。
过节的时候这儿热闹**得很**。

9. 我**祝**他们早日恢复健康。
"祝"表示良好的祝愿 (пожелание)。
"祝"后边的宾语又是小句的主语。"祝"前边的主语常常省略。

如：**祝**大家幸福。
祝你节日快乐。
祝大家节日好，身体好，工作好。

10. 明天我不能**帮**你出墙报。
"帮"就是"帮助"在口语中常常用"帮"，有时用"帮忙"代替。但是在"帮忙"的后面不能用宾语。

如：1）我在家里**帮**母亲洗衣，做饭。
2）我过生日的时候，全班同学都到我家来**帮忙**。
3）从前他给我**帮了**很多**忙**。
4）这件事情我来**帮**你做。
5）你刚到北京的时候，他**帮过**你几次**忙**，你忘记了吗？

11. 九七一八五三＝九七幺八五三
"幺"就是"一"。口语中"一"字的音和"七"字的音很相象，容易听错，所以在说电话号码时，"一"字不说"yī"，而说"幺"— yāo。

12. 多谢，多谢。

“多谢” 表示非常感谢，是客套语 (слова вежливости, учтивости).

如：**多谢**大家。
多谢老师们。
多谢你们的帮助。

13. 很**可惜**。

“可惜” 表示值得惋惜 (zhíde wǎnxī — заслуживать сожаления).

如：1）**可惜**我去晚了，没有买到这本书。
2）这是一件十分**可惜**的事情。
3）昨天没看这个电影，真**可惜**。
4）你问老张怎么样，**可惜**的是我没看见他，不能告诉你。

14. 明天**行**吗。

“行” 是 “可以” 的意思。

如：把问题说清楚了就**行**了。
这么多的事，一个人做怎么**行**？
用不着做饭，马马虎虎吃点东西就**行**。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）什么地方响起了电话铃声？
2）谁拿起了听筒来听电话？
3）明生听见了一个什么样的声音？
4）那是谁说话的声音？
5）她对明生说了什么？
6）她为什么打电话到李家来？
7）明生把她的话都转告姐姐了吗？
8）为什么明生要记下她的电话号码？

9）她住在什么地方？能直接(zhíjiē — непосредственно)打电话到那儿去吗？
10）明生的姐姐知道她的电话号码吗？

（二）

1）春生回家后明生告诉了她什么？
2）为什么春生马上就打电话给王玉英？
3）她给王玉英一打电话就打通了吗？
4）来接电话的是谁？
5）王玉英告诉了春生刚才为什么打电话找她吗？
6）王玉英为什么要到乡下去？
7）玉英建议 (jiànyì — советовать, предлагать) 春生请谁帮忙？
8）李春生打算怎样去找张爱华和周喜？

2. 用括号里的词填空：

（拔）、（长途电话）、（响亮）、（占线）、（帮忙）、（转告）、（编）、（恢复）。

1）我妹妹的声音很…。
2）这个好消息是哥哥…我们的。
3）…墙报，不比…杂志容易。
4）打电话时，先要…号码。
5）为什么你家的电话总是…，怎么也打不通。
6）俄国各大城市之间都通…。
7）要是我来不及收拾行李，就请你来…。
8）生病以后，他的健康已经…了。

3. 用自己的话讲出课文的内容。

4. 打电话给你的朋友：

1）约他同你去买东西；
2）约他和你到成衣店去定做大衣；
3）约他去看戏。

5. 用下面的词造句：

响亮、抱歉、恢复、回头、帮忙、帮。

6. 把下面的对话仔细地念一遍，然后用自己的话把它讲出来：

对话

张明：喂，劳驾叫一下王华同志。
姐姐：哪一位找他？
张明：他的朋友张明。您是哪一位？
姐姐：我是王华的姐姐。请等一下，我去叫他。
王华：喂，我是王华。张明吗？您好！
张明：您好，王华。今天不是您的生日吗？我祝您生日快乐，身体健康，学习进步。
王华：谢谢您的祝贺。没想到您还记得我的生日，我十分感动，多谢，多谢。
张明：不用谢，王华，我还有一件要紧的事情，想同您商量一下。
王华：请谈吧！
张明：在电话里谈这个问题不大方便。有空的话，最好见面谈。
王华：很可惜！我今天很忙。明天行吗？
张明：行。那么，明天什么时候，在什么地方见面呢？
王华：如果您方便的话，明晚九点钟请到我家来，您看怎么样？
张明：我看，最好到我家来。您家里人多，谈话不方便。明天晚上我母亲和妹妹要去看戏，家里没有人。
王华：那也好，明晚九点我一定到您家里去。
张明：好的，明天见！我等您。
王华：再见！

必须知道的词

我十分感动 wǒ shífēn gǎndòng я очень тронут
商量 shāngliang советоваться
有空（儿）yǒukòng(r) иметь свободное время
不大方便 bùdà fāngbiàn не очень удобно

7. 和两位同学把这段对话的内容重述一遍。

8. 用汉语说出下列电话号码：

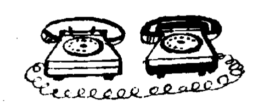
三〇五六九七一；
二四四八〇一六；

一五七〇五三三；
二八六一七〇九；
三五一〇七四二；
七八一九〇六三；
五七一四四三三；
一一四三七七二。

9. 想一想，猜一猜：

谜语

小匣，小匣，
一条线儿牵着它，
叮铃，叮铃，
不在一起能谈话。



生词

匣 xiá коробка
牵 qiān тащить (тянуть) на веревке

10. 做下列组合练习和替换练习：

一、替换练习

1. 春生以为**有要紧的事**。

最好明天去
三米料子做衣服不够
春天最好
每个人都喜欢做早操
她朋友病了

2. 另外约张华一同**编墙报**吧。

做功课
去公园散步

谈谈
去开会
帮小王收拾屋子

3. 我祝他们**早日恢复健康**。

健康长寿，幸福
一切顺利，成功
取得更大的成绩
取得更大的进步

二、组合练习

1. 例句：…，**抱歉得很**。
你生病的时候没能去看你，**抱歉得很**。

1）…，好得很。
2）…，美丽得很。
3）…，高兴得很。
4）…，积极得很。
5）…，快得很。

2. 例句：我想先背课文…再复习功课。
我想先背课文，**回头**再复习功课。

1）把铅笔拿来，…我交给他。
2）现在要做功课，…再去看电影。
3）已经下雨了，…再出去吧。
4）先把饭做好，…再洗衣服。
5）我们先去参观列宁博物馆，…参观革命博物馆。

11. 完成“**劳驾**”后面的内容。一共做五个句子。

例句：**劳驾**，…
劳驾，请你告诉我，附近有没有商店？

12. 念一念下面的对话练习。

甲：小王想**帮**你搬家。
乙：好极了，我家里人少，正不知道怎么办才好呢。

甲：你怎么**不帮**我说几句话？
乙：抱歉得很，我的看法和你的不一样。

甲：妹妹学会了**帮**妈妈做家务事。
乙：好得很，妈妈可以多休息一会儿了。

甲：明天你能不能来**帮**我补习功课？
乙：可惜得很，明天我没有功夫，后天行吗？

甲：你**帮**我做了这么多事情，多谢，多谢！
乙：太客气了，不用谢！

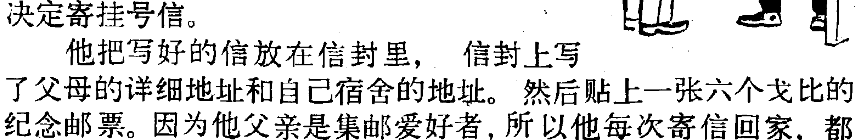
第九课。邮电局

一、课文

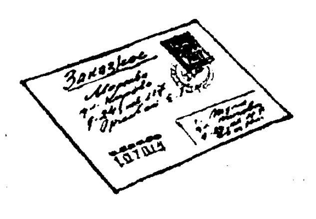
（一）小张寄信

小张是李明生的同学，也在大学二年级念书。他不是本地人，所以住在宿舍里。前几天父母给他汇来了一笔款子，昨天下课后，他马上到邮局去取钱，同时决定写信告诉父母，他已经收到了钱。

他先买了一张明信片，后来他想：明信片太小，上面写不了多少字；寄平信又怕父母收不到；寄航空信虽然快，可是恰巧这几天天气不好，可能不会马上寄到。最后，他决定寄挂号信。



他把写好的信放在信封里，信封上写了父母的详细地址和自己宿舍的地址。然后贴上一张六个戈比的纪念邮票。因为他父亲是集邮爱好者，所以他每次寄信回家，都在信封上贴最好看的邮票。

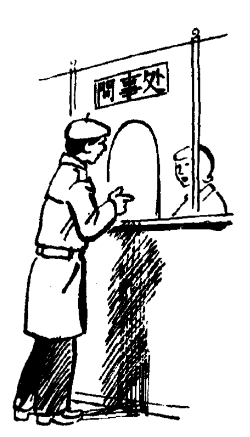


小张走到办理挂号信的小窗口，把信交给邮局服务员。服务员告诉他还要贴四个戈比的邮票。他再付了四个戈比，服务员交给他收据，他就回宿舍去了。

（二）在邮局里

（问答）

问：请问，邮局在什么时间工作？
答：从早上七点半到晚上九点半。
问：寄航空信要贴多少钱的邮票？
答：要贴六个戈比的邮票。



问：寄到外国去的信要加贴邮票吗？

答：寄到外国的信要加贴邮票。

问：在邮局里可以订阅报纸和杂志吗？

答：可以。在大厅尽头第十五号窗口可以订阅各种报刊。

问：邮局办理汇款吗？

答：办理，在二楼第三号窗口。

问：包裹哪里寄？

答：在地下室。但是，如果要寄印刷品，可以到五号窗口去寄。

问：包裹应该怎么样包装？

答：把要寄的东西放在木盒里，或者装在布袋里；印刷品只要用牛皮纸包上就行。

问：在包裹上要写什么？

答：要详细地写上收件人和寄件人的地址和姓名。

问：我想回家去拿包裹来寄，还来得及吗？

答：今天您来不及寄了，离下班只有十分钟了。您最好明天早上来，早上人少，用不着排队。

（三）在电报局里

（对话）



甲：劳驾！请给我一张电报纸。

乙：那边桌子上有，可以自己拿。

甲：请问，数字怎么写？

乙：可以用阿拉伯数字写，但是如果是写门牌号码。那末在阿拉伯数字后面必须写上“门”、“号”等字。

甲：我这是第一次拍电报，不知道写得对不对。请您看看。

乙：行。“莫斯科大学，亚非学院，伊万诺夫。值此五一节之际，我代表全班同学谨祝您节日快乐、身体健康、学习进步。李明生”。对，不错。

甲：打电报一个字要多少钱？

乙：五分钱。最少以十个字计算。
甲：这个电报什么时候能到？
乙：普通电报要八小时，加急电报只要两小时就到。
甲：我打加急电报。
乙：可以。但是电报费加倍。
甲：行。
乙：那么请您付两块一毛五分钱的电报费。这是收据。
甲：我没有零钱，能找吗？
乙：能找。您的是十元，找您七块八毛五。
甲：谢谢，麻烦您啦！再见！
乙：不客气，再见！

二、生词

(一)

邮电局 yóudiànjú почта и телеграф
邮局 yóujú почта
本地人 běndìrén местный житель
宿舍 sùshè общежитие
汇款 huìkuǎn перевести деньги; денежный перевод
通知 tōngzhī известить, сообщить; извещение
明信片 míngxìnpiàn открытка
平信 píngxìn простое письмо
航空信 hángkōngxìn авиаписьмо
恰巧 qiàqiǎo как раз, кстати
挂号信 guàhàoxìn заказное письмо
详细 xiángxì подробно; подробный
地址 dìzhǐ адрес
贴 tiē приклеить
邮票 yóupiào марка *(почтовая)*
纪念邮票 jìniàn yóupiào юбилейная марка
集邮爱好者 jíyóuàihàozhě филателист
窗口 chuāngkǒu окошко *(на почте, в кассе)*
收据 shōujù квитанция
戈比 gēbǐ копейка

（二）

加 jiā прибавить; дополнительно
订阅 dìngyuè подписаться *(на газеты и журналы)*
报刊 bàokān газеты и журналы *(периодика)*
办理 bànlǐ заниматься делами, принимать к производству
包裹 bāoguǒ посылка почтовая
印刷品 yìnshuāpǐn печатное издание; печатное *(подпись на бандероли)*
包装 bāozhuāng упаковка; упаковать
木盒 mùhé деревянная коробка, деревянный ящик
牛皮纸 niúpízhǐ оберточная бумага
地下室 dìxiàshì подвал
排队 paíduì строиться; стоять в ряду, в очереди
发电人 fādiànrén отправить телеграммы
收电人 shōudiànrén получатель телеграммы
寄件人 jìjiànrén отправитель *(посылки, бандероли)*
收件人 shōujiànrén получатель *(посылки, бандероли)*

（三）

电报局 diànbàojú телеграф
电报纸 diànbàozhǐ телеграфный бланк
阿拉伯数字 ālābó shùzì арабская цифра
门 mén подъезд
值此…之际 zhí cǐ ... zhī jì по случаю
谨祝您… jǐnzhù nín желаю Вам ...
计算 jìsuàn подсчитывать; подсчет
普通电报 pǔtōng diànbào простая телеграмма
加急电报（急电）jiājí diànbào (jídiàn) срочная телеграмма
加倍 jiābèi удвоиться
付 fù платить
零钱 língqián мелкие деньги
找 zhǎo дать сдачу, рассчитаться
麻烦 máfan беспокоить
汇款单 huìkuǎndān бланк для денежного перевода
拍电报 pāi diànbào телеграфировать
不客气 bù kèqi не стоит; на надо церемоний

三、注释

1. 上面写**不了**多少字。

"了" 是可能 (модальный) 补语。表示有或者没有可能进行某种动作。"写不了少多字" 是 " 不能写多少字" 的意思。

如：他要上课，去**不了**你们那儿了。
如果七点我来**不了**，你们就别等我了。
我参加**不了**你们的晚会，因为很忙。

2. "多少"代表的数目可大可小。可以直接和名词连在一起。

如：你们每天工作**多少**小时？
今年**多少**个中学毕业生没能考上大学？
他学了**多少**课了？

3. **恰巧**这儿天天气不好。

"恰巧" (副词)也可以说 "恰好"。表示正好在那一点上。指时间，机会，条件等十分凑巧，一般说好的事。不好的事情可说 "不巧"。

如：中午小王来找我，**恰巧**我刚从学校回来。
我们走到车站，**恰巧**一辆公共汽车刚刚停下来。
路上**不巧**碰上大雨，衣服都淋湿了。

4. 他**把**写好的信放在信封里。

当我们要强调说明动作对某事物有所处置 (chǔzhì — распоряжаться) 和处置的结果时，就可以用"把"字句。

如：劳驾，**把**窗户打开吧！
他们**把**本子交给了老师。
你**把**衣服洗洗。

5. 包裹应该**怎么样**包装？

"怎么样"可用 "怎样"、"怎么" 代替，表示询问性质，方式，状况。

如：鱼在水里是**怎么样**游的？
你想？**怎么样**去解决这个问题？
你这张画儿是**怎样**画的？
他不知道衬衣应该**怎么**洗？

6. **“请问”** 是敬辞 (jìngcí — **вежливая форма**) 用来请求对方解答问题。

如：请问，您贵姓？
请问，去红场怎么走？
请问，王同志是您的朋友吗？

7. **对**，不错。
“对” 表示正确，正常。

如：你说的都**对**。
对，就这么办吧！
写**对**了。

8. 我**打**急电。
“打” 表示 “放射”，“发出”， 可以带 “了、着、过”。**“打**电报” 有时也能说 **“拍**电报”。

如：**打**雷，**打**枪。
电报**打**了没有？
这一枪没**打**中。
他给我**打**来了一个电话。

9. 电报费**加倍**
“加倍” 表示增加一倍，或多一倍，也可增加几倍。

如：今年的生产**加**了两**倍**，收成**加**了三**倍**。
去年收成没有今年好，只**加**了一**倍**。

10. **“马马虎虎”** 意思是粗心大意、草率 (cǎoshuài — небрежно) 敷衍 (fūyǎn — делать спустя рукава; кое-как; так себе).
可用来表示程度不算太高。

如：你的身体好吗？**马马虎虎**。
你学习得怎么样？**马马虎虎**。
他**马马虎虎**地做完功课，就踢足球去了。

11. “**找**” 意思是退还多余的部分。

如：我没有零钱，你能不能**找**？

给你十个卢布，请你**找**给我五个卢布四十戈比。
找你两毛五。

12. 发现文具盒**不见**了。

"不见"这里是"丢掉"、"失去"的意思。

如：我的铅笔**不见**了。

那本杂志已经**不见**了好几天了。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）小张是干什么的？
2）他住在什么地方？
3）谁给他汇来了款子？
4）昨天下课后，他到邮局去做什么？
5）他决定把什么事情写信告诉他父母？
6）他打算用什么方法来把这件事情通知父母？
7）为什么他不写明信片寄给父母？
8）为什么他又不寄平信和航空信？
9）他把写好的信装在什么里面？
10）在信封上他写了什么？
11）为什么每次寄信回家他都在信封上贴最好看的邮票？
12）他贴了多少邮票？贴够了吗？
13）服务员告诉他什么？
14）在他回宿舍以前，服务员把什么东西交给了他？

（二）

1）邮局什么时候开始营业？
2）寄到国内的航空信和平信要贴多少邮票？
3）什么地方可以订报纸和杂志？
4）什么地方办理汇款？
5）怎样寄印刷品？
6）怎样寄包裹？

（三）

1）甲要乙给他什么？
2）乙给他了吗？
3）电报上的数字应该怎样写？
4）甲打电报给什么人？
5）他为什么打电报给这个人？
6）甲的名字叫什么？
7）他打的是普通电报还是加急电报？
8）普通电报和加急电报要多少时间才能收到？
9）打普通电报和打加急电报要付同样多的电报费吗？
10）甲去邮电局时带零钱了吗？

2. 用括号里的词填空：

（集邮爱好者）、（包裹）、（食品店）、（找）、（可惜）、（收件人）、（杂志）、（回信）、（地址）、（贴）、（寄）、（包）、（汇款）、（收据）、（木盒）、（窗口）、（纪念邮票）、（邮电局）、（计算）、（办理）、（邮票）、（零钱）、（队）、（书店）、（服务员）、（装）、（付）、（信封）、（牛皮纸）、（新闻）。

上（个）星期日我很忙，因为我收到了好几封朋友们来的信：一位朋友请我寄一本…给他；另一位朋友要我…一些饼干；还有一位朋友现在很需要钱，要我给他…。所以，吃过早饭后，我就到…去了。首先我写了三封…。在…上我写了朋友们的…，还贴上了漂亮的…，因为我的朋友都是热心的…。后来我到…去买了杂志，到…买了饼干，又回到了…。在…汇款的窗口人很多，我先去排了一个…。然后拿了一张…把杂志…好，交给邮局…。他替我…上了必须数目的…。我付了钱，拿了…，就去寄…。我买了一个…，把饼干…进去，在盒子上面写了…的地址和自己的…。邮局服务员…了一下，告诉我，要…三块六毛钱。我给了五块，他给我…了…。然后我回到办理汇款的…，这时，在我前面还有四个人，我决定乘这个机会看看报纸。在报纸上我看到了很有意思的…，…我没

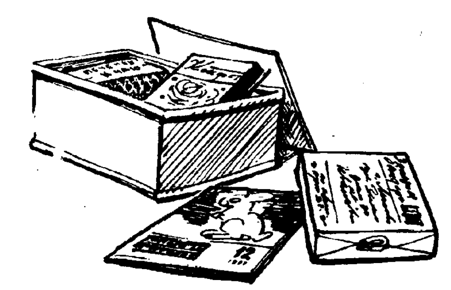


有功夫，所以没有仔细读。这时候我已经到了小窗口了。我给朋友…了二十块钱，得到…，就回家去了。

3. 把上面的这个故事重述一遍。

4. 你和同学们轮流 (lúnliú — по очереди) 当邮电局服务员，就下列问题对话：

1) 寄挂号信，
2) 寄印刷品，
3) 寄包裹，
4) 汇款，
5) 打电报。



5. 看下面的图画编一个小故事。

必须知道的词

邮筒 yóutǒng почтовая тумба, почтовый ящик
夹 jiā нести под мышкой
粗心 cūxīn небрежный; невнимательный

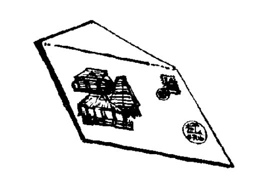




6. 想一想，猜一猜：

谜语

中间有画，
四边长牙，
有它漂洋过海，
无它难走天下。



在家干干净净，
出门贴画盖印，
走了千山万水，
要找亲人说话。



生词

漂洋过海 piāo yáng guò hǎi переплыть моря и океаны
无 wú нет, не
盖印 gàiyìn ставить печать, штемпелевать

7. 念下面的两个小笑话，解释一下，为什么你觉得可笑。

快信

母亲对儿子说："这儿有一封信，是寄给上海姑妈的，你去把它投进邮筒里"。

儿子去了老半天才回来。母亲吃惊地问道："你怎么去这么久才回来呢？"儿子回答说："我想让信快点寄到，所以把信投到最南边的那个邮筒里了，上海不是在北京的南边吗？"

一封信

李成是一个做事马马虎虎的学生。星期六，他在做功课时，发现文具盒不见了，便以为是忘在王同学家里了。王同学的家离李成的家比较远，所以李成决定马上写一封信给王同学，请他星期一到学校去的时候把文具盒带去。信里最后写道："前天你告诉我说，可能星期五要搬家。如果你接不到这封信，就请你回一封信，把新地址告诉我"。

刚把信写完，李成的妹妹找到了文具盒。所以他在信后面又加上这样一句话："我的文具盒已经找到了，可以不必麻烦你了"。写完以后，就把信装进信封封好，贴上邮票寄出去了。

须要知道的词

快信 kuàixìn срочное письмо
投 tóu опускать *(письмо)*; отправлять
老半天 lǎobàntiān долго; полдня
文具盒 wénjùhé пенал

8. 写一段祝贺朋友生日的电文；
告诉朋友应当怎样汇款。

9. 做下列改写练习，组合练习和替换练习：

一、改写练习

例句：小孩子不能吃多少东西。
　　　小孩子吃**不了**多少东西。

1）一天的功夫他不能洗这么多脏衣服。
2）图书馆太远，四十分钟不能到那里。
3）他一个人不能用三百个卢布。
4）要是他十二点钟不能来，你们就开始讨论吧。
5）每个星期我们只来得及上一课，不能上两课。

二、组合练习

例句：我不知道…对你说。
　　　我不知道**怎么样**对你说。

1）这个练习应该…做？
2）这是…一回事，你是知道的。
3）这几天虽然没有太阳，我倒不觉得…冷？
4）我把墨水倒在衣服上了，…洗也洗不干净。
5）他总是说那儿的风景…好，所以大家都去游览游览吧。

三、替换练习

例句：他发现…不见了。
　　　他发现**文具盒**不见了。

他发现…不见了。

他发现…不见了。	钢笔 刚买的画儿 借来的书 昨天收到的信 老张的自行车

10. 对话练习。

一、给“马马虎虎”配上对话

例句：你的英文怎么样？
马马虎虎。

1）…？马马虎虎。
2）…？马马虎虎。
3）…？马马虎虎。
4）…？马马虎虎。
5）…？马马虎虎。

二、念一念下面的对话练习。

甲：我要到图书馆去借中文读本。
乙：别去了，这种读本我**恰巧**有两本，可以送你一本。

甲：我想到公园去散步，可是一个人去没有意思。
乙：我可以和你一块儿去，今天**恰巧**我有空。

甲：你看我这套衣服合身不合身？
乙：长短**恰巧**合适，只是宽了一点儿。

甲：我想买这双鞋，可是钱不够，还差十个卢布。
乙：我**恰巧**有十个卢布，不多不少，可以借给你。

甲：天要下雨了怎么办呢？
乙：不要紧，我**恰巧**带了雨伞。

第十课。图书馆

一、课文

（一）俄国的图书馆



在俄国，每一个城市和乡村都有图书馆和阅览室。象莫斯科这样的大城市里，每个市区都有图书馆，而且不止一个。这些图书馆的书库里藏书都很丰富。在俄国平均每一个读者有三百五十——四百本书。

任何人都能到图书馆去借书。借书时，只要先填一张卡片，图书管理员就给你发一个借书证。凭借书证可以从图书馆借书回家阅读，也可以到阅览室去读书和看报刊。阅览室的书只能在那儿阅读，不能带走。要是读者没有把他所需要的书当天看完，那么可以请图书管理员替他保留，下一次来看，每次能保留五天。

图书馆的书可以借回家去，在这种情况下，图书管理员要在读者的借书证上填上借出日期。每个图书馆有自己的借书期限，有的能借一个星期，有的两个星期。

我们学校也有图书馆，那里的课本和参考书能借一个学期。要是借来的书到期还没看完，可以续借。



我们学校的阅览室比较大，里面摆着一排一排桌子，桌上有台灯。在那儿，各种专业参考书都很齐备。阅览室里很清静，所以学生们下课后都喜欢去那儿自习、做家庭作业。

（二）借书

春生：你今天怎么回来得这么晚？
明生：下课以后我到图书馆借书去了。



春生：借了什么书？
明生：本来想借“钢铁是怎样炼成的”，但是全都被借走了，只借到鲁迅全集的第八册。再晚到一步，连这本书也借不到了，这是最后的一本。
春生：我也需要这本书，我们学文学史，老师正好讲到鲁迅的“中国小说史略”。你可不可以让我先看一看这本书？
明生：这可叫我为难哪！我到图书馆去的时候，遇见了你们班的张秀英，是她叫我替她借这本书的，因为她的借书证丢了。我想，你可以到爸爸工作地方的图书馆去借。
春生：他们那个图书馆我去过。那儿只有政治读物和科学读物，什么古典文学作品，现代文学作品一概没有。
明生：哦，想起来了，我们的邻居张先生家里不是有很多书吗？什么小说、诗集、剧本都有，还有各种杂志的合订本哪！
春生：他家的书我知道。他没有鲁迅全集，只有选集，那儿恰巧没有我需要的这篇东西。
明生：那怎么办呢？！我看，你和张秀英就轮流看这本书吧！
春生：只好这么办了。

二、生词

（一）

不止 bùzhǐ не (только); и не
阅览室 yuèlǎnshì читальный зал
书库 shūkù книгохранилище
藏书 cángshū книжный фонд
丰富 fēngfù богатый
平均 píngjūn в среднем
读者 dúzhě читатель
任何 rènhé любой
填 tián заполнять
卡片 kǎpiàn карточка *(учетная, библиотечная)*
图书管理员 túshūguǎnlǐyuán библиотекарь

发 fā выдавать
借书证 jièshūzhèng читательский билет
凭 píng опираться; по
阅读 yuèdú внимательно читать
报刊 bàokān газеты и журналы
当天 dàngtiān тот же день
保留 bǎoliú сохранить
日期 rìqī дата
期限 qīxiàn срок
参考书 cānkǎoshū справочник; справочная литература
续借 xùjiè продление срока *(пользования книгой)*
台灯 táidēng настольная лампа
齐备 qíbèi полный; все нужное; всё
专业 zhuānyè специальность
自习 zìxí заниматься самостоятельно

（二）

钢铁 gǎngtiě сталь
"钢铁是怎样炼成的" «Gāngtiě shì zěnyàng liàchéngd» «Как закалялась сталь»
全集 quánjí полное собрание
册 cè том
文学史 wénxuéshǐ история литературы
鲁迅 Lǔ Xùn Лу Синь
中国小说史略 Zhōngguó xiǎoshuō shǐlüè Краткий очерк истории китайской прозы
为难 wéinán ставить в затруднение; находиться в затруднительном положении; создавать неприятности
政治读物 zhèngzhì dúwù политическая литература
科学读物 kēxué dúwù научная литература
古典文学 gǔdiǎn wénxué классическая литература
作品 zuòpǐn произведение
书籍 shūjí книги; литература
一概 yīgài все; полностью
一概没有 yīgài méi yǒu ничего подобного нет; и тени нет
诗集 shījí сборник стихов

剧本 jùběn пьеса
合订本 hédìngběn подшивка *(газет, журналов)*
选集 xuǎnjí сборник избранных произведений
轮流 lúnliú по очереди

三、注意下列词汇的用法

1. “**为难**”就是“处在困难的地步”，或是“使人无法”的意思。

如：1) 这件事真叫(使)我**为难**。
2) 他觉得很**为难**，因为不知道最好是学英文，还是学法文。
3) 算了吧，不要**为难**他了。
4) 懒学生认为老师特别喜欢**为难**他。

从以上的句子中能够看出“为难”可以作为副词，也可以作为动词来用，但是作为动词的时候，常常用“难为”来代替。比方说，上面的第四个句子也能是：

算了吧，不要**难为**他了
懒学生认为老师特别喜欢**难为**他。

2. “**一概**”是“全都”的意思。

如：1) 这班学生**一概**得了五分。
2) 同学们**一概**都不知道友生病了，所以没来看他。

四、注释

1. **象**莫斯科**这样**的大城市里。
“象 … 这样”在这儿等于“例如…这样”。

如：**象**小王**这样**的好学生，学校里还有不少。
在南方**象**苹果**这样**好吃的水果多得很。
他再也没有**象**老张**这样**好的朋友了。

2. 图书管理员就给你**发**一个借书证。
“发”表示“送出、交付、给”的意思。

如：文件**发**给大家了。
这个通知**发**得太晚了。
今天早上**发**了一封信。
货已经**发**给商店了。

3. 你今天**怎么**回来得**这么**晚。

"怎么"有"为什么"的意思。"这么"是虚指。有时有点夸张 (kuāzhāng — преувеличение) 的意味 (yìwèi — оттенок)。

如：这几天**怎么这么**热？
他**怎么这么**喜欢运动？
你**怎么**知道得**这么**少？
你**怎么**跳得**这么**高？

4. 这**可**叫我为难哪。

"可"表示强调语气，多用于口语。

如：我**可**想念父母哪。
那个小姑娘**可**好看哪。
我**可**找到了这本书了。

5. 因为她的借书证**丢**了。

"丢"表示"失去"的意思，和"不见"的意思差不多，但是用法不一样。"丢"是及物动词，在它后面能有宾语，而"不见"却不是这样。

如：他的皮包**丢**了。
他**丢**了一个皮包。
他把皮包**丢**了。
三天前我**丢**了一把雨伞。
你不小心就会把钱弄**丢**了。

而只能说：他的皮包不见了；不能说：他不见了一个皮包。他把皮包不见了。

6. **什么**古典文学作品，现代文学作品一概没有。

"什么"表示虚指，就是指不肯定的人或物。省去"什么"意思不变，但语气比较直率 (zhíshuài — прямолинейно).

如：你最近看了**什么**新书没有？
这里有**什么**好玩儿的地方吗？
你读过他写的**什么**小说吗？

7. 哦，我想起来了。

"哦"叹词，表示解悟（**понимание; осознание**）。

如：**哦，**我明白你的意思了。
哦，就要下雨了，快把衣服收回来。
哦，我得去上课了。

8. 什么小说、诗集、剧本**都有**。

"都有"总括（**свести воедино; обобщить**）前边的成分，强调无一例外。

如：大会上什么工人、农民、作家、演员**都有**。
这儿青年的、妇女的、儿童的杂志**都有**。

9. 没用三天就看完了。

"没用三天"就是"不需要花三天时间"。

如：家里的事情，**没用两天**就都做完了。
这个问题，他**没用几分钟**就解决了。
要带的东西，**没用几个钟头**就收拾好了。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）俄国每个城市都有图书馆吗？
2）莫斯科的图书馆多不多？藏书丰富不丰富？
3）在俄国每一个读者平均有多少书？
4）谁能到图书馆去借书？
5）借书要办什么手续？
6）阅览室的书能借回家看吗？
7）要是读者在阅览室里当天没有把书看完，那怎么办？
8）在阅览室借的书能保留几天？

9）所有图书馆的借书期限都是一样的吗？
10）要是到了期书还没看完怎么办？

（二）

1）明生下课后到什么地方去了？他为什么到那儿去？
2）他想借什么书？借到了吗？
3）他借到了什么书？
4）为什么春生也需要这本书？
5）张秀英为什么不自己到图书馆去借书？
6）明生为什么不把这本书给春生？
7）他劝春生到什么地方去借？
8）春生到那些地方去借到了她所要的书吗？
9）最后明生替春生想出了一个什么办法？

2. 利用上列问题的回答作为提纲讲课文的内容。

3. 用括号里的词填空：

（象…这样）、（期限）、（恰巧）、（替）、（平均）、（只要）、（一概）、（轮流）。

1）本班学生的…分数是四点五分。
2）…你不缺课，就能学会用汉语说话。
3）我们学校图书馆的借书…是一个学期。
4）…伊万…的好学生，在别的班里也有。
5）什么古典文学作品，现代文学作品，科学读物，政治书籍，他…喜欢读。
6）明天我没有功夫到图书馆去，请你…我借一本说儿来看看。
7）那本参考书我…买了两本，可以送一本给你。
8）小王和小张住在一块儿，他俩…收拾屋子。

4. 想一想，你对图书管理员应该说些什么，如果：

1）你第一次到图书馆去借书；
2）你借的书已经到期了，可是你还没有看完；
3）你没有看完在阅览室借的一本科学杂志。

5. 用下面的词造句：

为难、一概、平均、保留、轮流。

6. 下面是李友生的一篇作文，他写出了自己读书的经验，请你仔细地念一遍。

"狼吞虎咽"和"细嚼慢咽"

过去，我看课外书，只贪快，是"狼虎咽"。读完一本书，知道一点故事情节，也就满意了。因此，有时看完一本书，或者看了一大段，还不知道讲的是些什么。就象"钢铁是怎样炼成的"这本书，我在课余时间，没用三天就看完了。要问我书里讲了哪些革命道理，人物的哪些好品质值得学习，我就回答不出了。

现在我认识到，我过去那种"狼吞虎咽"的读书方法不好，对自己的帮助不大。现在我改成了"细嚼慢咽"的读法，也就是每看完一段、一篇，都要想想书里说了些什么，我应该学习什么；写得好的句子，我还抄下来，或者多看几遍。这样一来，每读一本书，就不仅对我的思想进步有帮助，而且对写作也有帮助。现在我已养成了记日记的习惯，作文也比以前有了进步。

必须知道的词

贪 tān жадный; жаждать
贪快 tānkuài гнаться за скоростью
情节 qíngjié эпизод; сюжет
段 duàn абзац, отрывок
课余时间 kèyú shíjiān свободное от занятий время
道理 dàoli основа; истина; резон
人物 rénwù персонажи
品质 pǐnzhì качества; свойства
值得 zhíde достойно
抄 chāo переписать, списать
记日记 jì rìjì вести дневник

7. 想一想，李友生的看法对不对，你同意不同意。讲出自己的看法。



8. 讲一讲为什么走路看书和躺着看书不好。

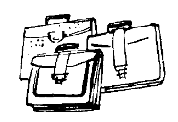
9. 讲讲你们学校的图书馆和阅览室。

10. 想一想，猜一猜：

谜语

一位好朋友，
天天和你见，
事事告诉你，
就是不开口。





自己不念书，
天天进学堂，
有书不会读，
却往怀里放。

生词

学堂 **xuétáng школа**
怀 **huái пазуха; объятие**

11. 做下列改写练习和替换练习：

一、改写练习

1. 例句：你写汉字写得好。
你写汉字**怎么**写得**这么**好？

1）这个冬天冷。
2）他英文知道得好。
3）这个问题解决得好。

4）屋子收拾得干净。
5）小孩长得漂亮。

2．例句：这个电影片子，我很喜欢。
这个电影片子，我**可**喜欢哪！

1）这本书我找了很久，现在找到了。
2）汉语课本第十二课很困难。
3）冬天西伯利亚很冷。
4）贝加尔湖里的水很干净。
5）过新年很热闹。

二、替换练习

例句：**什么**小说、诗集、剧本**都有。**
商店里**什么…都有**。

布、绸子、呢子
铅笔、钢笔、本子
布鞋、凉鞋、皮鞋
厨房里的用具
桌子、椅子、柜子

12. 完成下列句子：

1．**哦**，我想起来了。
哦，你来了！我以为你今天不来了呢。
哦，…
（一共做十个句子）

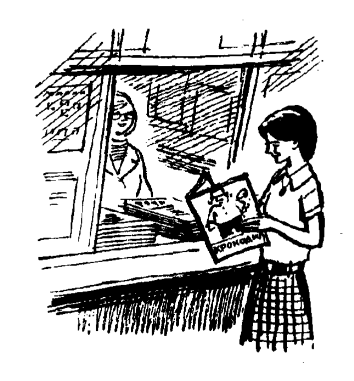
2．例句：**象**妹妹**这样**的小姑娘，上学还太早，年龄不够。

1）**象**秋天**这样**的气候，…
2）**象**老张**这样**的工作人员，…
3）**象这样**的小雨，…
4）**象**北京**这样**的大首都，…
5）**象**肉、鱼**这样**的食品…

第十一课。书店和文具亭

一、课文

（一）买参考书



春生在大学生物系五年级学习。开学后不久，有一次上课时，老师向同学们介绍了一本新出版的参考书。

第二天下课后，春生到大学的图书馆去借这本书。管理员说，这本书图书馆里只有三本，昨天下午已经被借走了。增购的书五天以后才能到馆。

这是一本新出版的科学著作，春生急着要看，而图书馆的又都借出去了，她只好到书店去买一本来读。

快走到书店的时候，春生碰到一个报刊亭。她停下来，买了一份“莫斯科真理报”和一本“鳄鱼”杂志，然后到了书店。

书店里书籍很多，有政治读物、文艺读物、科学读物以及教科书等几个部门。春生到科学读物部去找她要的书。这时恰好顾客还不很多，她不仅非常顺利地买到了所需要的参考书，並且还买到了早就想买的一本袖珍字典。她把书报、杂志和字典放进皮包，愉快地走出了书店。

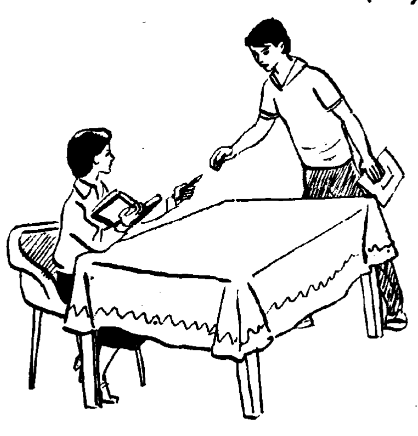


春生按原路往回走。走着走着，又来到她常买东西的那个文具亭。每当路过这个文具亭的时候，她总会不知不觉放慢脚步，要走过去张望一番。今天当然也不例外。她在文具亭前站了一会儿，买了一把铅笔刀，一块橡皮和两支红蓝铅笔。

春生加快脚步走回家去。

午饭以后，她坐在自己的书桌前面，专心地读着刚买来的新书，一边读一边用红蓝铅笔做着各种记号。

（二）文具



明生：姐姐，你能不能借给我一支铅笔？

春生：你要什么样的，普通铅笔还是红蓝铅笔？普通铅笔我没有，红蓝铅笔今天买了两枝，可以送你一支。

明生：谢谢，但是我恰好需要黑铅笔，我的一支被小妹妹拿去画画儿了，另一支铅笔的笔尖儿也被她弄断了。

春生：那好办！我恰好买了一把铅笔刀，拿去削削吧！

明生：好极了，那你干脆把橡皮也借给我用用吧！我的那块，不知弄到哪儿去了。

春生：你总是这么吊儿郎当，自己的东西不好好儿整理，到处乱扔，等到要用的时候什么也找不到。

明生：现在我已经没有什么东西可整理了，全丢光了。得重新置办一套“家当”才行。

春生：那么你赶快去买一套“家当”吧。我们街口那个文具亭里货色齐备，铅笔、钢笔、本子、书夹子、墨水、橡皮，什么都有。可是以后你得注意自己的行为，要养成爱整齐的好习惯。

明生：谢谢你，姐姐，我一定听你的话。

二、生词

（一）

文具亭 wénjùtíng киоск канцелярских принадлежностей

生物系 shēngwùxì биологический факультет

出版 chūbǎn издавать

介绍 jièshào рекомендовать; знакомить

增购 zēnggòu дополнительно купить

科学著作 kēxué zhùzuò научные труды

碰 pèng встретить; натолкнуться

报刊亭 bàokāntíng газетный киоск
真理报 «Zhēnlǐ bào» газета «Правда»
"鳄鱼" 杂志 «Èyú» zázhì журнал «Крокодил»
部门 bùmén отдел, отрасль
文艺读物 wényì dúwù художественная литература, беллетристика
恰好 qiàhǎo кстати; к счастью
顾客 gùkè клиент
不仅 bùjǐn не только
顺利 shùnlì благополучно; успешный; успешно
袖珍字典 xiùzhēn zìdiǎn карманный словарь
愉快 yúkuài довольный; радостный
不知不觉 bùzhī-bùjué невольно; незаметно
张望 zhāngwàng оглядываться, осматриваться
例外 lìwài исключение
铅笔刀 qiānbǐdāo перочинный нож
橡皮 xiànpí резинка
记号 jìhao знак

(二)

文具 wénjù письменные принадлежности
普通 pǔtōng обычный, простой
笔尖儿 bǐjiānr кончик (остриё) карандаша
削 xiāo точить *(карандаш)*; чистить *(фрукты)*
干脆 gāncuì попросту; заодно; четкий, ясный; прямо; без канители
吊儿郎当 diào'erlángdāng кое-как; беспечно относиться к *(ч.-нибудь)*
整理 zhěnglǐ приводить в порядок
重新 chóngxīn заново; снова
置办 zhìbàn приобретать; покупать; заготовить
家当 jiādāng хозяйство
整顿 zhěngdùn упорядочить, наладить
货色 huòsè ассортимент
齐备 qíbèi полный; всё
书夹子 shūjiāz папка
行为 xíngwéi поведение; поступки, действия

三、注释

1. 而图书馆的**又**都借出去了。

"又"表示意思上更进一层。

如：1）一早儿就这么热，**又**阴天，准会下雨。

2）他年纪比较大，身体**又**不好，还在认真地工作。

3）天气很冷，**又**下雪，最好别出门。

2. 她**只好**到书店去买一本来读。

"只好"表示没有别的办法，只能这样。

如：1）他不在家，这件事**只好**我做。

2）时间已经晚了，**只好**坐汽车去。

3）他还不来，我们**只好**先走。

3. **快**走到书店的时候。

"快"表示时间上接近，很快要达到目的。

如：火车**快**到站了。

国庆节**快**到了。

工厂**快**建成了。

我们**快**毕业了。

4. 她停了**下来**。

"下来"在这里有表示通过动作使人或事物固定的意思。

如：1）汽车在公园旁边停**下来**了。

2）把你的想法写**下来**吧。

3）经过讨论，工作计划已经定**下来**了。

4）他的姓名、地址你都记**下来**了吗？

5）美丽的风景都照**下来**了。

5. 她**不仅**非常顺利地买到了所需要的参考书，**并且**还买到了早就想买的一本袖珍字典。

"不仅…并且"用来连接两个并列的 (**параллельный**) 小句，表示除前面的小句中所说的意思外，还有更进一层的意思。

如：1）这个工作**不仅**要做，**并且**要做得好。
2）他**不仅**迟到了，**并且**没有准备家庭作业。

6. 走**着**走**着**，又来到她常买东西的那个文具亭。
"…着…着"表示动作正在持续着。

如：他想**着**想**着**就想出了一个办法。
小妹妹走**着**走**着**忽然一下跌倒了。

7. **每当**路过这个文具亭的时候。
"每当"表示同一动作，有规律地反复出现。

如：1）**每当**我做功课的时候，小妹妹就来向我要铅笔。
2）**每当**我上床睡觉的候，我一定要打开窗户。
3）**每当**我到市中心的时候，就要去红场看看。

8. 她**总是**不知不觉放慢脚步。
"总是"表示持续不变（**неизменно**）。

如：中秋的月亮**总是**那么明亮。
他**总是**不听我们对他的批评。
在课堂里我**总是**坐最后一排。

9. **一边**读**一边**用红兰铅笔做着各种记号。
"一边…一边…"表示两种以上的动作同时进行。

如：1）孩子们**一边**唱，**一边**跳。
2）他**一边**和我说话，**一边**收拾屋子。
3）小王**一边**听电话，**一边**招呼客人坐下。

10. 那你**干脆**把橡皮也借给我用用吧！
"干脆"有"直爽"（zhìshuǎng — **прямолинейный: откровенный**）、"简捷"（jiǎnjié — **просто и быстро**）的意思。作为副词可以用在动词后面，但是也可以用在它前面。

如：他说话**干脆**，做事也**干脆**。
已经太晚了，**干脆**就别去了。
这件事情，**干脆**说完了就算了。

11. 我们街口那个文具亭里货色很**齐备**。
“齐备”的意思与“完备”相象。但是“完备”只能用于事、物、不能用于人，而“齐备”却能用于人、物，不能用于事。

如：商店里的货色很**齐备**。
商店里的货色很**完备**。
这里的家具很**齐备**。
这里的家具很**完备**。

但是只能说：

1） 大会上各界的代表到得很**齐备**。
2） 他过生日的时候朋友们来得很**齐备**。
3） 计划的内容很**完备**。
4） 这个报告还有不**完备**的地方。

12. 你总是这么**吊儿郎当**。
“吊儿郎当”是指“作风散漫”(разболтанное поведение).

如：1） 小张**吊儿郎当**，什么事都做不到底。
2） 我们在生活中不要**吊儿郎当**，应当事事都有规律。

13. 都丢**光**了。
“光”有两种意思：

1. “一点儿不剩”的意思，常用在动词后面作补语。

如：这场电影的票都卖**光**了。
上月的工资都花**光**了。
油已经用**光**了。

2. “光”还有“只”的意思。

如：1） 这次旅行**光**车费就用了二百多块钱。
2） 一件东西**光**好看不行，还得实用。

14. 我一定**听**你的话。

"听" 表示 "听从"(слушаться, подчиняться).

如：1）说得对，我就**听**；不对，我就不听。
2）你从来没**听**过我一句话。
3）孩子，**听**我的话，别去了。
4）工地上一切都**听**老张指挥。

15. 他是个看书**迷**。

"迷" 是指特别喜爱某种事物的人。

如：1）小王是个**看书迷**，一下课，就捧上书本，连饭也忘了吃。
2）弟弟是个足**球迷**，每星期上运动场去踢足球。
3）老头儿是个**养鸟迷**，他家里有十多种小鸟。

16. 他听着**直**点头。

"直" 是不断的意思。

如：我冷得**直**发抖。
他看着我**直**笑。
小妹妹吓得**直**哭。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

(一)

1）春生在哪一个系学习？几年级？
2）一次上课时老师向同学们介绍了什么书？
3）在大学的图书馆里有这本书吗？
4）春生借到了这本书吗？
5）为什么她决定到书店去买这本书？
6）去书店的路上春生还买了什么？
7）书店里有哪些部门？
8）春生到哪一个部去买她要的书？
9）春生从书店里回去时，走的是另一条路吗？

10）走到什么地方她又停下来了？
11）在这儿她又买了些什么东西？
12）午饭后，春生开始做什么事情？

（二）

1）明生向春生借什么？
2）春生借给他了吗？
3）明生没有铅笔吗？
4）春生给他想出了什么办法？
5）明生还向姐姐借什么东西？
6）春生为什么批评（pīpíng — критиковать）明生？
7）为什么明生得重新置办“家当”？
8）春生建议他怎样置办“家当”？
9）明生照姐姐的话去做了吗？

2. 利用上列问题作为提纲，讲课文和对话的内容。

3. 用括号里的词填空：

（报刊亭）、（政治读物）、（文具亭）、（记号）、（介绍）、（文艺读物）、（削）、（图书管理员）、（找）、（断了）、（货色）、（整齐）、（行为）、（齐备）、（顾客）。

1）老师总是把最近出版的参考书…给我们。
2）我到图书馆去借课本的时候，…告诉我，所有的课本都借出去了。
3）每天早晨他都要到…去买当天的报纸。
4）我不很喜欢念…，但是很喜欢念…。
5）为了…一本很需要的书，我跑遍了莫斯科的书店，最后还是买到了。
6）学生日常用的东西在…里都能买到。
7）他念新书的时候，总要用红蓝铅笔做各种…。
8）铅笔…的时候，我就用铅笔刀把它…尖。
9）莫斯科各商店里的货色很…，所以…也很多。
10）文具亭里…太少，许多东西都买不到。
11）每个学生都要注意自己的…。
12）要从小养成爱…的好习惯。

4. 用下面的词造句：

不知不觉、张望、例外、恰好、干脆、齐备。

5. 和你的同学一起想一段对话，对话的内容如下：

你要到图书馆去借书，路上遇见了你的同学，他刚从图书馆回来，他问你要借什么书，你告诉了他。他说图书馆里已经没有这本书，都借出去了，但是准备增购，增购的书要十天后才到，你说你非常需要这本书。他建议你到书店去买一本，并且告诉你在什么地方可以买到。

6. 仔细地念下面的一篇文章。

和好书交朋友

我的邻居张小明，是个五年级的学生，他是个看书迷，课外时间读了不少书。有一次我问他："你爱看哪些书？""我最爱看故事情节紧张的书。战斗故事最好！"他说出了许多他最喜欢的书的名称。我又问："看了这些书，对你有什么好处？"他却答不上来了。后来他就给我讲起故事来了。嗨，读了那么多书，只知道故事！我说："这不能算真正和好书交上朋友。"读书，要读好书，读革命的书；但还要认真地读，读的时候要多想想，书里告诉了我们什么道理，书里的英雄人物为什么那么英勇顽强？从他们身上可以学些什么？...这样多想想，就能使自己明白道理，增加知识，扩大眼界。

他听着直点头，可是他又说："那样看书太费力！"我笑着对他说："那样好处可大啦！"

小明听了很高兴，说："暑假里，我一定做到真正和好书交朋友。"

我也满心欢喜，第二天买了本"十万个为什么"送给他，谁知他翻了翻就说："这本书不好看。"

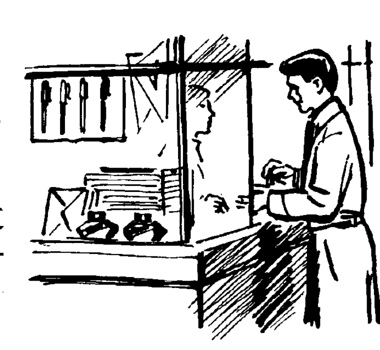
我问："为什么？"他说："没有故事，所以没有意思。"原来是这样！我说："好，我问你几个问题：为什么要热爱劳动？蚯蚓会唱歌吗？它有耳朵和眼睛吗？"这时，他只是摇头，脸也红了。我就告诉他："看书不能只看文艺书，我们要全面发展，要得到更多的科学知识，就得看各种各样的书。刚才我问的问题，你读了这本书就会知道的。"他听了这些话，连忙说谢谢，还没等我走出门，他就认真读起来了。

必须知道的词

书迷 shūmí книголюб
情节 qíngjié сюжет
紧张 jǐnzhāng напряженный
战斗 zhàndòu бой; боевой
交朋友 jiāo péngyou дружить; подружиться
嗨 hāi эх! *(воскл.)*
英勇顽强 yīngyǒng wánqiáng храбрый и стойкий
道理 dàoli истина; основа; резон
知识 zhīshi знание
扩大眼界 kuòda yǎnjiè расширить кругозор
翻 fān перевернуть, переворачивать; листать
蚯蚓 qiūyǐn дождевой червь
全面 quánmiàn всесторонний; всесторонне
发展 fāzhǎn развивать; развиваться
连忙 liánmáng поспешно; наспех

7. 按照上面文章的内容向同学提问。

8. 重述这篇文章。



9. 讲一讲你怎样看书，喜欢看什么书，是不是和好书交了朋友？

10. 仔细地看右面的图画，为画中文具亭里的售货员(shòuhuòyuán — продавец) 和顾客想一段对话。

11. 想一想，猜一猜：

谜语



戴上帽子就睡觉，
脱下帽子就工作。

12. 做下列组合练习和替换练习：

一、组合练习

1. 例句：在家里…不听父母的话。
在家里他**总是**不听父母的话。

1）到学校里去…迟到。
2）夏天的时候…只穿一件衬衣。
3）上课的时候…爱说话。
4）夜里…失眠。
5）生病的时候…觉得冷。

2. 例句：她妈妈不在家，自己做饭吃。
她妈妈不在家**只好**自己做饭吃。

1）天气冷了，…多穿几件衣服。
2）她觉得不舒服，…不去上课。
3）他的钢笔丢了，…用铅笔写字。
4）课文还没记住，…再复习几遍。
5）他家里没有这本书，…到图书馆去借。

3. 例句：…，**又**冷，不能到外边去玩儿。
今天天气这么阴，又冷，不能到外边去玩儿。

或是：**今天下大雨，又**冷，不能到外边去玩儿。
1）…，**又**不努力学习，所以成绩不好。
2）…，**又**病了，可是还天天帮我补习。
3）…，**又**没有出租汽车，只好走着去。
4）…，冬天**又**快到了，没有大衣怎么行？
5）…，时间**又**不早了，快点去吧！

二、替换练习

例句：都丢了——都丢**光**了。
书都卖了
钱都用了
水果都吃了
衣服都穿了
家里的书都看了

13. 完成下例句子：

例句：我**不仅**想学英语，**并且**…
我**不仅**想学英语，**并且**还想学法语。

1） 她**不仅**漂亮，**并且**…
2） 冬天**不仅**冷，**并且**…
3） 放学回家后，**不仅**要作家庭作业，**并且**…
4） 报纸**不仅**要仔细看，**并且**…
5） 我明天**不仅**要上课，**并且**…

14. 对话练习。

甲：我怕他听见这件事情会难过。
乙：那你**干脆**别告诉他这件事。

甲：外面这么黑，又下雨，真不想到戏院去。
乙：**干脆**就别去吧！

甲：奶奶一个人住在乡下，很不方便。
乙：那你**干脆**把她接到城里来住吧。

甲：别人说你对我不满意是吗？
乙：别听人家的话，**干脆**没这样的事儿。

甲：我喜欢这种绸子，也喜欢那种毛料，不知道买哪种好些。
乙：**干脆**把两种都买了吧！

第十二课。商店

一、课文

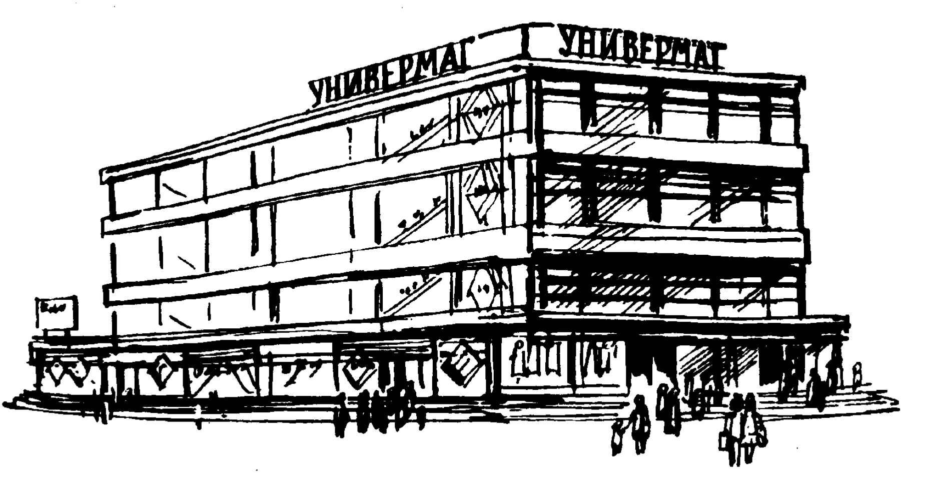
(一) 买东西

星期六上午学校里没有课，李明生同班的朋友小王约他一块儿到百货商店去买东西。小王需要买一双皮鞋，因为他那双旧皮鞋已经穿了三年，破得不像样了，除此以外，他也该添一件衬衣了。

明生马上同意陪他去买东西，因为最近明生的表坏了。这只手表是他在八个月以前买的，手表的保修期是一年，所以明生决定到商店修理部去免费修理。

上午十点钟，百货商店刚开始营业，小王和李明生就到了那儿。首先他们为小王买了一双四十号的黑皮鞋，然后到衬衣部去买衬衣。小王想买一件白色的衬衣，可是商店的衬衣部缺货，没有小王合身的白衬衣，他只好买了一件浅灰色的。

衬衣部旁边就是修理部，小王跟明生到了那儿。明生拿出手表对营业员说："这只手表出了毛病：有的时候走得快，有的时候走得慢，有的时候就停了。请您看看，什么零件坏了需要修理？"营业员仔细地看过手表里的机械后说："发条断了，还有几个零件要换，想把它修理好，得花不少修理费。我看您最好买一块新的，现在有很多价廉物美的手表"。明生告诉他这只手表的保修



期还没完。营业员说："那就更好办了，商店可以给您换一块新手表。"

李明生换了一块新手表，高高兴兴地和小王一块儿回家去了。

（二）在百货商店里

明生：请问皮鞋部在哪里？
营业员：在二楼。从那个楼梯上去就是。
明生：多谢您。

* * *

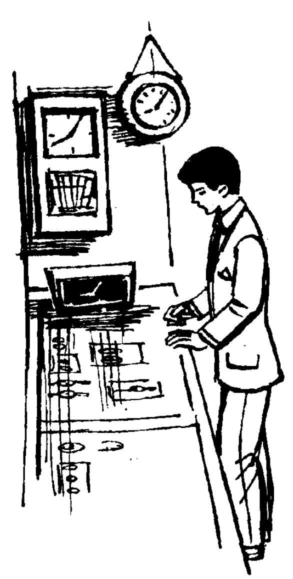
明生：请把那双黄色的凉鞋拿给我看看。
售货员：多大号的？



明生：三十九号。
售货员：请坐在这儿试一试。
明生：这双紧了一点儿。
售货员：那么，试一试这一双吧。
明生：这一双好象又太松了。
售货员：三十九号的黄色凉鞋就这几双，另外只有颜色深一些的了。
明生：劳驾，请给我试一试。
售货员：您看，这个颜色也不错吧？
明生：这双正合适，像定做的一样，穿在脚上很舒服，颜色也确实不错。多少钱？
售货员：二十元。请到收款处去付钱。取货处在对面。

* * *

小王：同志，我想买一块手表。有瑞士的吗？
售货员：很抱歉，目前缺货，没有瑞士表。但是我可以向您推荐几种质量不比瑞士表差的牌子。比方说，中国的"上海"牌，苏联的"飞行"牌都是价廉物美的好手表。
小王：让我先看看各种牌子的表，然后再挑一块。



售货员：我劝您挑“飞行”牌的，质量很好，而且美观。

小王：不错，这只表的式样是好看，就买它吧。我还要配一条表带哩。

售货员：您要皮的还是金属的？

小王：我想皮的好一些，轻便些。

售货员：我来给您把表带装上。这是发票，请到收款处去付钱。

小王：请问，保修期多久？在保修期内，表坏了到什么地方去修理？

售货员：保修期一年。要是在这个期间表坏了，可以送到本店修理部来免费修理。

小王：谢谢您。

（三）在食品商店里

春生：请问，你们这儿有没有定购处？

售货员：有是有，不过目前店里货色很齐备，您要什么，马上可以买到，用不着定购。

春生：我要买蔬菜水果，但不是今天要。后天是我母亲的生日，家里有客人来，如果今天买回去，到后天就不新鲜了。

售货员：这就是另外一回事了。您要定什么，请说吧，这儿就是定购处。我给您开一个单子。

春生：我要三斤苹果，三斤香蕉。你们还有些什么水果？



售货员：有很好的葡萄和橘子。
春生：那么再要两斤葡萄，两斤橘子，我想够了。
售货员：您要定哪些蔬菜？
春生：两棵大白菜，一斤胡萝卜，一斤葱和五头蒜。
售货员：不要别的了吗？
春生：你们这儿有没有巧克力糖？
售货员：有，是盒装的。昨天还运来了很不错的柠檬糖，要不要？
春生：那么，再要一盒巧克力糖，一斤柠檬糖和两斤蛋糕。



售货员：要不要鸡、鱼、肉、香肠什么的？
春生：不要了，香肠已经买了，别的东西我打算明天上市场去买。请您算一算，一共要付多少钱？
售货员：一共是二十五块六毛四分。钱可以付给我。
春生：请问，明天什么时候可以来取？
售货员：明天从十二点到下午七点。这是您的定赠单，请收好。
春生：明天这个时候我有事情，可不可以让别人来取？
售货员：当然可以，只要他带着定购单来。
春生：谢谢您，再见！
售货员：再见！

二、生词

(一)

百货商店 bǎihuò shāngdiàn универсальный магазин
不像样 bù xiàngyàng потерять вид; ни на что не похоже
添 tiān добавить, прибавить
衬衣 chènyī рубашка; кофточка
陪 péi сопровождать; составить компанию
保修期 bǎoxiūqī гарантийный срок
修理部 xiūlǐbù отдел ремонта
免费 miǎnfèi бесплатно; бесплатный
修理 xiūlǐ ремонтировать
营业 yíngyè заниматься делом; торговать
首先 shǒuxiān прежде всего

缺货 quē huò нехватка товаров; нет в продаже
合身 héshēn впору
浅 qiǎn светлый; мелкий
灰色 huīsè серый
零件 língjiàn деталь
机械 jīxiè механизм
发条 fātiáo пружинка *(в часах, в механизмах)*
修理费 xiūlǐfèi плата за ремонт
价廉物美 jiàlián-wùměi дешевый по цене и прекрасный по качеству; дешево и сердито

(二)

多谢 duōxiè благодарю; благодарить; большое спасибо
凉鞋 liángxié сандалии; босоножки
紧 jǐn тесно; тесный
松 sōng просторный, широкий
颜色 yánsè цвет
深 shēn темный; глубокий
劳驾 láojià будьте добры; сделайте одолжение
合适 héshì подходящий; подходить
确实 quèshí в самом деле; действительно
收款处 shōukuǎnchù касса *(где платят за товар)*
价钱 jiàqian цена
取货处 qǔhuòchù место выдачи товара; контроль
试 shì пробовать; мерить

* * *

瑞士 Ruìshì Швейцария
目前 mùqián настоящее время; сейчас
推荐 tuījiàn рекомендовать
质量 zhìliàng качество
牌子 páiz марка *(торговая)*
"飞行"牌 «Fēixíng» pái марка «Полет»
挑 tiāo выбирать
美观 měiguān красивый
配 pèi подбирать

表带 biǎodài ремешок для часов
金属的 jīnshǔd металлический
轻便 qīngbiàn легкий; удобный
发票 fāpiào квитанция

（三）

食品商店 shípǐn shāngdiàn продовольственный магазин
定购处 dìnggòuchù отдел заказов
定购 dìnggòu купить по заказу
糖果 tángguǒ конфеты
新鲜 xīnxiān свежий
香蕉 xiāngjiāo бананы
葡萄 pútao виноград
橘子 júz мандарины
大白菜 dàbáicài китайская капуста
胡萝卜 húluóbo морковь
葱 cōng лук
蒜 suàn чеснок
巧克力糖 qiǎokèlìtáng шоколадные конфеты
柠檬糖 níngméngtáng лимонные конфеты
运来 yùnlái привезти
蛋糕 dàngāo бисквит; кекс; пирожное; торт
香肠 xiāngcháng колбаса; сосиски
市场 shìchǎng рынок
定购单 dìngòudān квитанция на заказ

三、注释

1. 破得**不象样**子。

“不象样”意思是“失去了原来的样子”，“难看”有时有“不合情理”的意思。

如：1） 这件衬衣已经旧得**不象样**了，去买件新的吧！
2） 这屋子好几天没收拾，乱得**不象样**。
3） 他做的事太**不象样**，应该批评批评他。

2. 他也该**添**一件衬衣了。
"添"是增加的意思。

如：1）天冷了，要多**添**几件衣服。
2）今年班上又**添**了几位新同学。
3）你转达别人的话时，不要**添**自己的意见。

3. 百货商店**刚**开始营业。
"刚"有两种意思：

1. 表示发生在不久前或紧挨 (jǐn'āi — вплотную) 在另一动作之前发生。

如：我**刚**来。
他**刚**从这儿走。
天**刚**亮，农民就下地了。

2. 表示正在那一点上（指时间，空间，数量等，有不早不晚，不前不后，不多不少等等意思）。

如：鞋不大不小，**刚**好。
剩下的衣服，**刚**装满一箱子。

4. 这只手表**出**了毛病。
"出"在这里有"有、出现、产生、发生"的意思。

如：太阳**出**来了。
今天学校里**出了**一件新闻。
出事儿了吗？没**出**什么事儿。

5. 那么更**好办**了。
"好"在这里是"容易"意思，"好办"就是"容易办"。

如：只要你愿意，一切都**好办**。
只要有人支持，什么困难事都**好办**。

6. **多**大号的。
"多"询向程度。

如：这条河**多**深？
那座山**多**高？
今天你**多**晚回来？

7. 这一双**好象**又太松了。

"好象"有"大概"的意思。句末可用"似的"。

如：1) 我**好象**在什么地方见过这个人。
2) 你**好象**有点发烧。
3) 他**好象**不怎么爱看这本小说似的。

8. 让我来看看各种牌子的表，**好**挑一块。

"好"在这里是副词，它用在复句(**сложное предложение**)后一个分句里，表示目的。有"便于"，"以便"的意思。

如：1) 我们想坐汽车去，**好**快点到那儿。
2) 学生应该好好学习，以后**好**为国家服务。

9. 我**来**给您把表带装上。

来＋动词表示要做某事。不用"来"意思句子不变。

如：让我们**来**做早操。
我**来**替你缝连衣裙。
让他来唱歌给大家听。

四、记住在商店里常用的一些句式

1) 请问，…在哪里？
请问，玩具部在哪里？
请问，取货处在哪里？

2) 请问，哪儿卖…？
请问，哪儿卖花瓶？
请问，哪儿卖照相机？

3) 你们这儿有…吗？
你们这儿有"飞行"牌的手表吗？
你们这儿有肥皂吗？

4）劳驾，请您把…拿给我看一看。
劳驾，请您把热水瓶拿给我看一看。
劳驾，请您把右边的那个盒子拿给我看一看。

5）请给我看一看…。
请给我看一看那副手套。
请给我看一看那条毛巾。

6）让我试一试…。
让我试一试那双黑皮鞋。
让我试一试这件大衣。

7）我要买…号的…。
我要买三十九号的衬衣。
我要买五十号的西服。

8）这…多少钱？
这顶帽子多少钱？
这个照相机多少钱？

9）请问，你们这儿卖…吗？
请问，你们这儿卖日本雨伞吗？
请问，你们这儿卖活鱼吗？
请问，在哪儿付款？哪儿取货？

生词

玩具部 wánjùbù отдел игрушек
花瓶 huāpíng цветочная ваза
照相机 zhàoxiàngjī фотоаппарат
热水瓶 rèshuǐpíng термос
日本雨伞 rìběn yǔsǎn японский зонтик

五、练习

1. 想一想，右面图画中的顾客和售货员谈的是什么事。请两位同学代替他们来谈话。谈话时可以利用前面的句式。
2. 看图画自己编一个小故事。
3. 按照课文回答下列问题：



（一）

1）谁约李明生去买东西？
2）小王需要买什么？
3）为什么明生同意陪他去买东西？
4）为什么明生决定到商店的修理部去修理手表？
5）明生和小王是什么时候到商店的？
6）他们在商店里买了些什么东西？
7）为什么小王没有买白色的衬衣？
8）明生的手表有什么毛病？
9）为什么营业员劝明生买一块新手表？
10）李明生买了新手表吗？

（二）

1）明生想买什么鞋？多大号的？
2）他找到了合适的鞋吗？
3）这双鞋多少钱？
4）在什么地方付钱，什么地方取货？
5）小王想到商店去买什么样的手表？
6）他买到了自己想要的那种手表吗？
7）售货员推荐了哪几种牌子的手表？
8）售货员劝小王买哪种手表？
9）除了手表以外，小王还买了什么？
10）“保修期”是什么意思？

（三）

1）什么是定购处？
2）春生要买什么东西？
3）她当时就买了她需要的东西吗？
4）春生为什么要定购蔬菜水果？
5）她定购了一些什么水果？
6）春生定购了哪些蔬菜？
7）春生定购了一些什么糖果点心？
8）她为什么不在食品商店里买鸡、鱼、肉？
9）定购的东西什么时候可以取？
10）春生打算自己来取吗？

4. 用括号里的词填空：

（免费）、（添）、（缺货）、（合身）、（约）、（营业）、（发条）、（陪）、（零件）、（修理部）、（停）、（需要）、（保修期）。

1）昨天我…我的同学一块儿到商店去，因为开学了，我们都…买本子和铅笔。
2）冬天到了，天气渐渐地冷起来，我家里每个人都…了一件毛衣。
3）我们今天把功课做完，明天我们…朋友去看电影。
4）要是手表的…还没有完，可以到商店的…去…修理。
5）莫斯科大多数百货商店十一点钟开始…。
6）小王想买一件白色的，…的衬衣，但是衬衣部…，没有小王需要的那种衬衣。
7）李明生的手表坏了，走一会儿，…一会儿。
8）…是手表里最重要的零件。

5. 用下面的词造句：

陪、约、添、不像样、好办。

6. 想一想，你对修理部营业员应该说什么，要是你的手表坏了，每天慢五分钟，有时候停住不走，手表是在十一个月以前买的，保修期是一年。

7. 你和同学一起想一段对话，对话的题目是“买东西”，可以利用第148—149页上的九个句式。

8. 把下面的故事念几遍，然后用自己的话讲出来。

买鞋

从前有一个人，他的鞋破了。他用绳子量了量鞋的尺寸，准备去买鞋。到了鞋店里他才发现，把量好的尺寸忘在家里了。

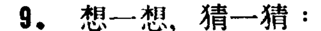
他回家去，在桌子上找到了绳子，但是第二次来到鞋店时，鞋店已经停止营业了。



有人问他为什么站在鞋店门口发呆。他把事情的经过说了一遍。那人说：你为什么不在鞋店里用自己的脚试一试呢？

必须知道的词

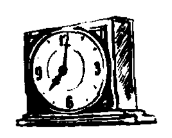
绳子 shéngz веревка
尺寸 chǐcun размер
发现 fāxiàn обнаружить
发呆 fādāi озадаченно, остолбенев
事情的经过 shìqingd jīngguò ход событий



9. 想一想，猜一猜：

谜语

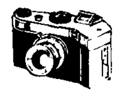
哥哥长，弟弟短，
天天赛跑大家看。
哥哥跑了十二圈，
弟弟刚刚跑一圈。





小小玻璃房，
外面有围墙，
房里暖洋洋，
墙外冰冰凉。

黑黑一间房，
不能开门窗，
窗儿开一开，
把你关进房。



生词

赛跑 sàipǎo соревнование по бегу
圈 quān круг

玻璃 bōli стекло; стеклянный
围墙 wéiqiáng забор
暖洋洋 nuǎnyángyáng теплынь
冰冰凉 bīngbīngliáng холодина

10. 做下列替换练习和改写练习：

一、替换练习

例句：他也该**添**一件衬衣了。
他也该**添**…了。

（一双皮鞋）、（两双袜子）、（几本书）、（一个儿子）、（一点儿麻烦）

二、改写练习

1. 例句：我想一想怎样回答这个问题。
我**来**想一想怎样回答这个问题。

1）你写，我画。
2）大家都参加大扫除。
3）我介绍一下，这是李小平。
4）让他给大家讲个故事。
5）咱们大家做午饭请同学们吃。

2. 例句：咱们带上雨衣，下雨了穿上。
咱们带上雨衣，下雨了**好**穿。

1）他想下乡去帮助爷爷造新房子。
2）快去洗了手吃饭。
3）赶快做完功课，看电视。
4）多买几张票，让大家一块儿去看电影。
5）把家庭作业快点儿做完了干家务事。

11. 对话练习。

1. 甲：你们早来了吗？
乙：**刚**来。

甲：你是什么时候来的？
乙：我到的时候**刚**五点。

甲：听说你买的大衣太长了，是吗？
乙：谁说的？**刚**好，不长不短。

甲：你们到医院去探望过小王吗？
乙：**刚**想去，你就来了。

甲：他的病好了吗？
乙：**刚**好，可是还有点儿咳嗽。

2. 甲：你们这儿**出**什么？
乙：我们这儿**出**花生。

甲：你们怎么这么晚才来，**出了**什么事儿？
乙：什么事儿也没**出**，他忘了时间，所以来晚了。

甲：听说山上**出了**一只老虎。
乙：别相信，这里的山不**出**虎只**出**蛇。

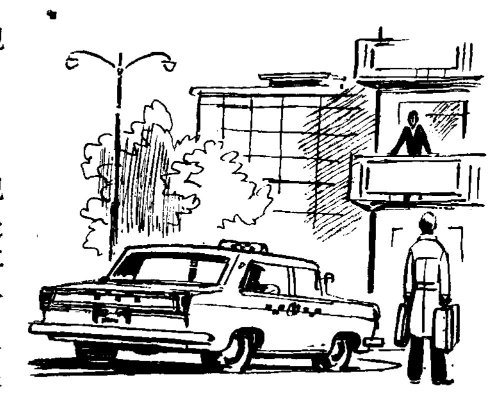
甲：中国**出**小麦吗？
乙：**出**，除了小麦还**出**大米。

甲：收音机**出了**毛病，你能不能把它修理好？
乙：先要看看**出了**什么毛病，才能回答你的问题。

第十三课。市内交通

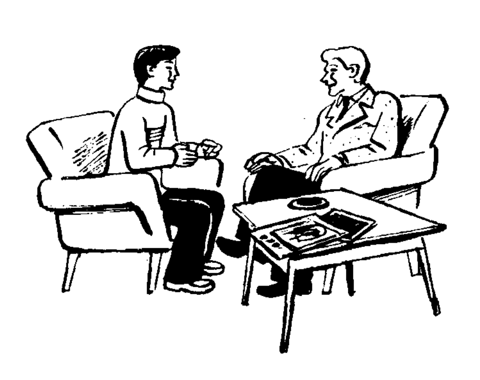
一、课文

（一）李家的客人



李家来了一位客人，他是李明生的表哥，叫王玉，在一个大冶金联合厂当技师。他工作很努力，所以荣获了劳动模范的称号。这次，他利用休假来探望姑妈。他是第一次到这个城市，因为事先没有拍电报通知李家，所以没有人到车站去接他。王玉在城里转了很久，走了很多冤枉路，最后还是雇了一辆出租汽车才来到姑妈家。

李明生全家人都非常欢迎他的到来，怪他为什么不预先拍电报或打电话来告诉一声，结果遇到麻烦，跑了那么多冤枉路。其实从车站到李家交通很方便，可以乘五路电车和一百零三路公共汽车，也可以乘十四路无轨到人民广场再转六十九路无轨。王玉记错了无轨电车路线的号码，在人民广场换车时坐上了九十六路无轨，坐了好几站才下车，结果迷了路。明生答应以后当他的向导，陪他去参观城里的名胜古迹。



王玉告诉明生，他工作的那个地方是一个清静的小市镇，街上行人和车辆都很少，所以到了这个热闹的大城市，就觉得头昏眼花。看见周围车辆川流不息，行人来来往往，他简直有点怕在街上行走，不敢过街，怕出事故。明生叫他别害怕，而且答应给他介绍城里的交通规则。

（二）交通规则

明生：玉哥， 昨天我答应过你一件事情，我得执行自己的诺言。现在你有没有功夫？

王玉：当然有功夫。不过，对不起得很，我都忘记你答应过我什么事了。

明生：我答应给你介绍市内的交通规则。

王玉：哦，想起来了，你讲吧！

明生：用不着讲，我给你写下来了，一共有十条，拿去看吧！

王玉：哟，还写下来了，真麻烦你了，谢谢！我一定好好地看看。

明生：只要你遵守这些规则，就用不着害怕过街，也不会出事儿。



明生为王玉写的交通规则：

1）遵守交通规则是每个公民的义务。

2）交通警维持城市交通秩序，保证行人的生命安全。在街上每个人都应该听从他们的指挥。

3）绿灯绿，好走路，红灯红，路不通。

4）行人请走人行道。

5）行人要靠右走！

6）过街时要走人行横道或地下通道。不要随便横穿马路。

7）车辆靠右行，以免发生车祸。

8）小心车辆！

9）车辆拐弯时要慢行。

10）乘车时要先排队，然后按次序上车！



(三)

王玉：明生，我要到你们大学去看一个朋友，他在大学化学试验室工作。大学离这儿远不远？

明生：不很远，而且交通也很方便，在我们住的大楼旁边就有无轨电车和公共汽车的终点站，可是得要换车。也可以坐地铁到大学去。

王玉：你详细地给我讲讲到大学去要怎样走。

明生：这要看你有多少时间。时间多，是一种走法，时间少，还有另一种走法。

王玉：你都给我讲讲，因为我还想顺便看看街上的景色。

明生：那么我给你画一个平面图（第158页图），你可以随自己的意，选一条路线，好不好？

王玉：好的，只是又麻烦你了。

二、生词

(一)

市内交通 shìnèi jiāotōng городское сообщение; городской транспорт

客人 kèrén гость

表哥 biǎogē двоюродный брат

冶金联合厂 yějīn liánhéchǎng металлургический комбинат

荣获了…称号 rónghuòle ... chēnghào получить почетное звание, удостоиться звания

劳动模范 láodòng mófàn ударник труда

休假 xiūjià отпуск

探望 tànwàng навещать

事先 shìxiān перед этим; заранее; заблаговременно

拍电报 pāi diànbào отправлять телеграмму

通知 tōngzhī сообщить, известить; извещение

车站 chēzhàn станция; вокзал

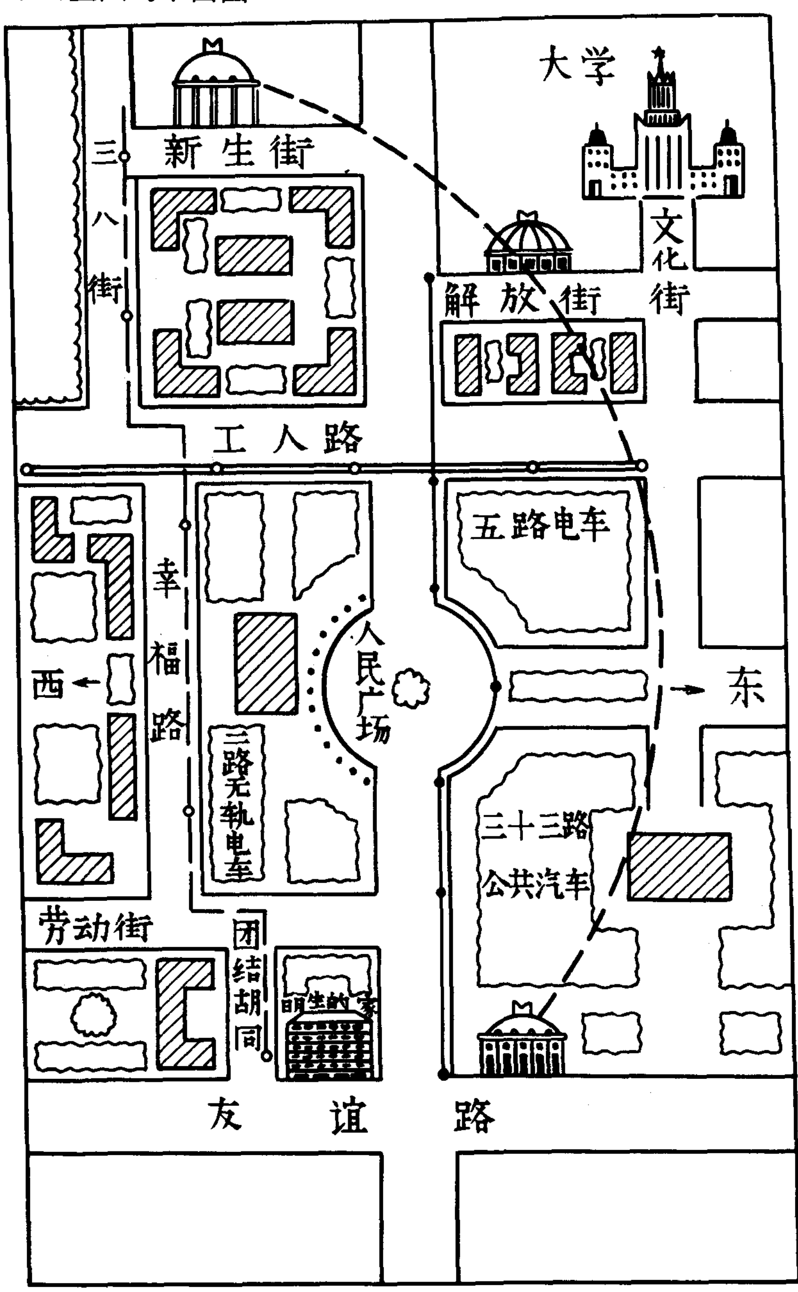
转 zhuàn кружиться

走冤枉路 zǒu yuānwanglù блуждать, ходить напрасно

雇 gù нанимать

出租汽车 chūzū qìchē такси

李明生画的平面图：



大学
新生街
三八街
文化街
解放街
工人路
五路电车
幸福路
人民广场
西
东
三路无轨电车
三十三路公共汽车
劳动街
团结胡同
明生的家
友谊路

来到 láidào приезд; приход
怪他 guài tā винить его, упрекать его в том ...
预先 yùxiān заранее
遇到 yùdào встретиться, столкнуться
麻烦 máfan хлопоты, заботы; надоедать, беспокоить
乘五路电车 chéng wǔlù diànchē ехать на 5-м трамвае
公共汽车 gōnggòng qìchē автобус
无轨电车 wúguǐ diànchē троллейбус
号码 hàomǎ номер
向导 xiàngdǎo гид
名胜古迹 míngshèng gǔjì достопримечательность и памятник старины
市镇 shìzhèn городок; поселок
行人 xíngrén прохожий
头昏眼花 tóuhūn-yǎnhuā кружится голова и в глазах рябит
川流不息 chuānliú-bùxī снуют непрерывно; непрерывным потоком
简直 jiǎnzhí прямо-таки
不敢 bùgǎn не сметь
事故 shìgù происшествие
交通规则 jiāotōng guīzé правила уличного движения

(二)

执行 zhíxíng выполнять, исполнять
诺言 nuòyán обещание
不过 bùguò однако
麻烦你 máfan nǐ побеспокоить тебя
遵守 zūnshǒu соблюдать
公民 gōngmín гражданин
义务 yìwù долг; обязанность
交通警 jiāotōngjǐng регулировщик-милиционер
维持 wéchí поддерживать
秩序zhìxù порядок
保证 bǎozhèng обеспечивать; ручаться; гарантировать
生命安全 shēngmìng ānquán безопасность жизни
听从 tīngcóng подчиняться; прислушиваться
指挥 zhǐhuī управлять; дирижировать

人行道 rénxíngdào тротуар
人行横道 rénxíng héngdào переход *(через улицу)*
地下通道 dìxià tōngdào подземный переход
横穿马路 héngchuān mǎlù пересекать улицу
以免 yǐmiǎn во избежание
车祸 chēhuò авария
按次序 àn cìxù по порядку
拐弯 guǎiwān повернуть за угол; поворот
行驶 xíngshǐ ехать

（三）

化学试验室 huàxué shìyànshì химическая лаборатория
终点站 zhōngdiǎnzhàn конечная остановка
地铁 dìtiě метро
顺便 shùnbiàn попутно; заодно
景色 jǐngsè пейзаж
平面图 píngmiàntú схема; схематический план
随自己的意 suí zìjǐd yì по своему усмотрению

三、注释

1. 李家**来**了一位客人。
“来” 表示从别的地方到说话人所在的或所指的地方。常用在施事名词的前面。

如：**来**客了。**来**汽车了。
昨天**来**过三个人。
今天要**来**几个朋友。

2. 都**怪**他为什么不预先拍电报来告诉一声。
“怪” 是 “责备” (zébèi – винить) 的意思，可以带 “过”，必须带名词宾语或兼语。
如：这事不能**怪**小王，**怪**我没说清楚。
我从来没有**怪过**你。

3. ...告诉**一**声。
“一” 在这里表示动量不大。

如：踢**一**脚；砍**一**刀；看了**一**眼；打了**一**拳。

4. 其实，从车站到李家交通很方便，…。
“其实”表示所说的情况是真实的。

如：1）听口音象北方人，**其实**他是广州人。
2）看样子他三十岁了，**其实**只有二十五岁。

5. 要在人民广场**转**六十九路无轨。
“转”在这里的意思是“改乘”，“换”。

如：1）到红场去，你先要坐六路无轨，然后**转**十二路无轨。
2）坐火车从莫斯科到北京用不着**转**车。
3）从这儿到你家乡，要**转**几次车？

6. 坐了**好**几站才下车。
“好”是表示数目不少，不止一两个。

如：她在叔叔家住了**好**几天。
他走了**好**几里路才到工厂。
离起飞还有**好**几个钟头呢。

7. 对不起得很。
“对不起”表示“有愧于”(yǒukùiyú — совестно; стыдно перед ...; виноват перед ...) ...，是套语。

如：1）有什么**对不起**你的地方，请你原谅。
2）**对不起**，这句话请你重复一遍。
3）**对不起**，我忘了给你把课本带来。

8. 对不起**得很**。
“得很”，“得”在这里表示程度，后面加“很”就表示程度更加强或加深。

如：这里夏天热**得很**。
你写字写得好**得很**。
最近他整天学习，努力**得很**。

9. 哦，想**起来了**。

"起来"表示动作开始或情况发生变化，并有"继续下去"的意思。

如：天气凉快**起来了**。
听完他的故事，大家都笑**起来了**。
大家都唱**起**歌**来了**。

10. 哟，还写**出来**了。

"出来"用在动词后面作补语，表示由隐藏（yǐncáng — скрытый）到暴露（bàolù — раскрытие）。否定形式是"（写）不出来"。

如：1）请你把自己的意见提**出来**，好吗？
2）我心里明白，可是说**不出来**。
3）把你知道的情况写**出来**，给大家作为参考。

11. 不会**出事儿**。

"出事儿"是指"发生意外的事情"。

如：1）两天没看见他，想不到他就**出了事儿**，被汽车撞倒了。
2）使用机器要特别小心，不然就会**出事儿**。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）到李家来的客人是什么人，叫什么名字？
2）他获得了什么称号？
3）他为什么来到这个城市？
4）为什么没有人到车站去接他？
5）过去他到过这个城市吗？
6）李家的人欢迎他来吗？
7）他为什么跑了许多冤枉路？
8）从李家到车站交通方便不方便？

9）王玉为什么迷了路？
10）王玉住在热闹的大城市里吗？
11）为什么王玉在这个城市里觉得头昏眼花？
12）谁要给王玉介绍交通规则？

（二）

1）明生想和王玉谈什么？
2）在街上走的时候要怎样才不会出事故？
3）由谁维持城市里的交通秩序？
4）在街上每个人都要听从谁的指挥？
5）过街的时候要注意什么？
6）行人应该在什么地方过街？
7）行人可以在马路中间走吗？
8）在街上车辆要靠哪一边行驶？
9）为什么车辆在拐弯时应该开得慢一点？
10）为什么乘车时要排队，按次序上车？

（三）

1）王玉的朋友在什么地方工作？
2）王玉要到他家里去探望他吗？
3）李家离大学远不远？
4）从李家到大学去有几种走法？
5）明生把所有这些走法都讲给王玉听了吗？

2. 用括号里的词填空：

（通知）、（怪）、（执行）、（遵守）、（冤枉路）、（荣获）、（秩序）、（次序）、（迎接）、（预先）、（出事故）、（麻烦）。

1）因为他工作认真、积极，所以…了劳动英雄的称号。
2）班长…我，明天要到车站去…外国同学。
3）我第一次到这个城市，所以走了许多…才找到要去的地方。
4）他的朋友…他不…通知一声，就离开了这个城市。
5）他因为害怕…，所以不到街上去。
6）我们一定要…自己订出的学习计划。
7）行人必须…交通规则，他的生命才有保证。
8）我们要认真地做家庭作业，不要怕…，这样才能学好汉语。

9）成绩好的学生都是遵守…的学生。
10）上车的时候要按照…，一个一个地上。

3. 用下面的词造句：

答应、通知、怪、维持、按次序、随自己的意。

4. 用自己的话讲出王玉和李明生的对话内容。

5. 讲一讲，从你家到学校去有几种走法。

6. 想一想，猜一猜：

谜语

四脚圆滚滚，
身体长方方，
两条小辫儿，
翘在头顶上，
带着许多人，
马路上来往。



生词

圆滚滚 yuángǔngǔn круглый
长方方 chángfāngfāng прямоугольный
小辫儿 xiǎobiànr косичка
翘 qiào торчать
来往 láiwǎng сновать

7. 做下列组合练习，改写练习和替换练习：

一、组合练习

例句：这事…他，是他做错了。
　　　这事**怪**他，是他做错了。

1）这事…我没通知他，他才没来。
2）那天…我起晚了，没能去参观。
3）都…你把钥匙(yàoshi – ключ)丢了，连门也进不去。

4） 不能…孩子，他还太小。
5） 不要…小王，…我没说清楚。

二、改写练习

例句：从我家乡到莫斯科要坐**五、六**个钟头火车。
从我家乡到莫斯科要坐**好几**个钟头火车。

1） 我们等了**四、五**天表哥才来。
2） 饿极了，回到家里吃了**五、六**块面包。
3） 大家都喜欢听他唱歌，他给大家唱了**许多**首歌曲。
4） 还要走**七、八**分钟才到。
5） 从这里到市中心要坐**六、七**站地铁。

三、改写练习

例句：这件衣服真漂亮。
这件衣服漂亮**得很**。

1） 到这儿来，一路上顺利极了。
2） 这个城市大极了。
3） 这张画儿他喜欢极了。
4） 他的成绩真好。
5） 北京的春节真热闹。
6） 乡下下雨天，路真难走。

四、替换练习

例句：对不起，让你…了这么久。
对不起，让你**等**了这么久。

找、听、工作、坐、写

8. 选一个词来完成句子：
（一声）、（一脚）、（一口）、（一拳）、（一眼）、（一笔）

例句：有了消息，告诉我…
有了消息，告诉我一声。

1） 每次看见猫，他就踢它…
2） 已经到了吃饭的时候了，你也来吃…吧。

3）朋友们见面的时候，总是你打我…，我打你…。
4）小王从商店橱窗前走过时，总要看它…
5）写字的时候他落了一撇，我帮他添了…

9. 想一想，应该用"起来"还是"出来"。

例句：你看，他爬…山…真有劲儿。你看，他爬**起**山**来**真有劲儿。

1）车开…真够快的。
2）你有什么好书，拿…给我们看看。
3）分别十年了，我简直认不…他…了。
4）你有什么好办法，说…让大家听听。
5）他走…路…象飞一样。
6）你喝…酒…没个够。
7）我看…了，你累极了。
8）他一看…足球比赛…就把什么都忘了。
9）他谈…京剧…，简直是个内行。

10. 对话练习。

甲：听说老张很忙。
乙：看来好象很忙，**其实**他有不少空时间。

甲：你的朋友说他不懂俄语。
乙：这是说客气话，**其实**他能说俄语。

甲：你妹妹十七八岁了吧？
乙：看样子她有十七八岁，**其实**她只有十五岁。

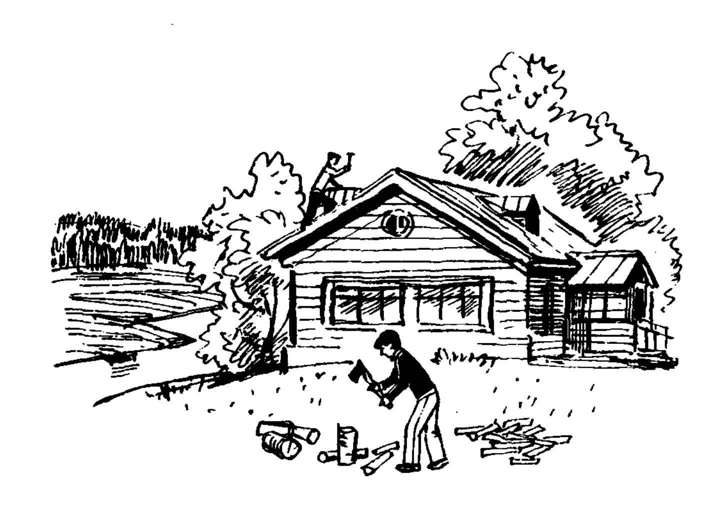
甲：外边儿下着大雪。
乙：雪是不小，**其实**并不冷。

甲：听说你住得很远。
乙：**其实**不远，不过要转两次无轨。

第十四课。长途旅行

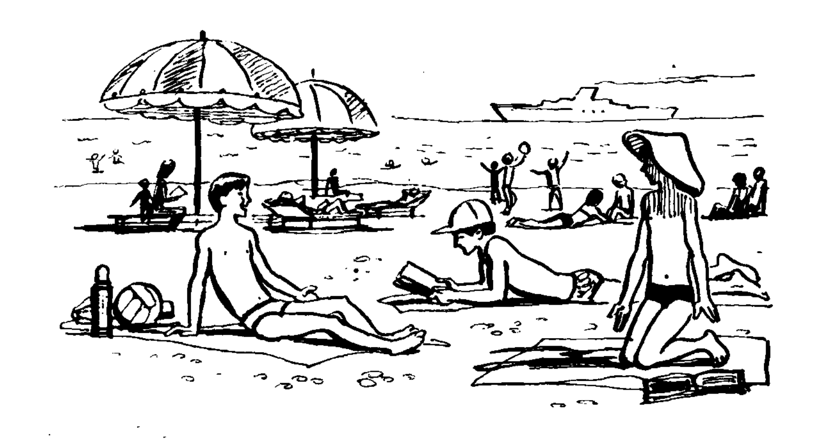
一、课文

（一）暑假的计划



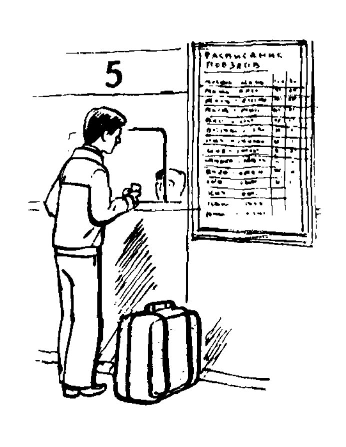
考试结束后，春生、明生和友生在一块儿商量怎样利用暑假的时间好好地休息一下。友生提议到农村去看姥姥。他说，农村的空气新鲜，那儿既有树林，又有小河，可以散步和游泳。同时又能帮助姥姥做一些事情，比方说：修理屋顶和准备冬天烧的柴火。但是春生却主张到海边去，因为今年的大学毕业考试很困难，现在她觉得十分疲倦，所以她认为最好到休养所去住一个月。明生说，暑假有两个月，因此可以先到南方去住一个月，洗洗海水澡，回来以后，还来得及去农村看姥姥，帮助她做些家务事。

春生和弟弟们讲好夏天怎样休息以后，就开始讨论到海边去最好利用哪一种交通工具。友生主张坐飞机，因为飞机最快，路上用不着花很多时间。明生不同意，因为他想欣赏沿路的风光。春生支持了明生的意见，她提议坐火车到海边去。她说，如果没有急事，长途旅行最好是坐火车，因为坐火车既方便，又能看窗外的风景，而且花的时间并不多。他们三个人就这样决定了。



第二天，明生到车站售票处去买了四张票，因为爸爸也开始休假了，决定和他们一起到海边去。妈妈的工作还没完，不能和大家一起去，她准备两个星期后带着小妹妹一块儿去。

（二）在火车站



明生：劳驾，请给我四张大后天到索奇去的火车票。

售票员：您要硬席车厢还是软席车厢的车票呀？

明生：请给我卧铺车票。听说路上要过两夜。

售票员：卧铺也分硬席和软席两种。再说，要是您坐普通客车，那么路上要过两夜，要是您坐快车或是特别快车，路上就只过一夜，而且特别快车比快车还要早到六个钟头。您要哪种车票？

明生：我要普通客车票。这样路上花的时间虽说多一点，但能欣赏窗外风景。请您给我四张普通客车的硬席卧铺车票吧！再说，硬席车票便宜一些。

售票员：软席车票也贵不了多少。

明生：还是请您给我四张硬席车票吧。夏天天气热，坐硬席舒服些。四张车票一共多少钱？

售票员：一共是七百五十六块八，您给的是七百六十块，找给您三块二。

明生：请问，什么时候开车？

售票员：大后天，下午三点二十五分。对面墙上挂着行车时刻表，您可以看看。

明生：这趟列车上有餐车吗？

售票员：当然有，不仅有餐车，而且有小卖部。

明生：谢谢，再见！

售票员：再见！

（三）送行

春生：啊，秀文，玉英，你们来了！

秀文：昨天玉英告诉我，你们今天动身到索奇去，今天我们恰好没有什么事情，所以约好了来给你们送行。

春生：不敢当，不敢当，干嘛这么客气，还来送行？我们又不是到远方去，不到两个月就要回来的。

玉英：虽然只有两个月的分离，可是心里还是有点儿舍不得。你们的列车在几号站台？

春生：四号月台。明生，友生都在那儿。我想到站长那儿去打听打听火车是不是准时开，恰好碰到了你们。

秀文：用不着去打听：火车向来都准时开。你们的行李放好了吗？打了行李票没有？

春生：放好了。我们带的行李不多，用不着打行李票。

玉英：已经三点一刻啦，你看，乘务员已经在请乘客们上车了。你们坐几号车厢，快点儿上车去吧！

春生：我们的车厢是第六号，就在前面。不要紧，还有十分钟，我们还可以谈谈。

秀文：春生，你们到海边去，我真羡慕。一路上你们能看到许多新的地方，到了那儿，还能在大海里游泳。

春生：要是你愿意的话，我们到了那边以后，可以写封信给你，把我们在那里的地址告诉你，你就乘飞机来和我们一起休息，好不好？

秀文：可惜得很，我现在不能离家到别的地方去，最近我母亲的身体不太好。

玉英：秀文，别发愁啦，我也不打算到别的地方去，可以陪你出去玩儿。哎哟，春生，快上车吧！祝你一路平安！



春生：谢谢，再见， 秀文。 玉英，秋天见！
秀文：祝你们大家一路平安！
玉英：几点钟啦？
秀文：还早，才三点半。咱们能去看一场电影。
玉英：哟，已经三点半啦？！我还得上雅洛斯拉夫车站去接姑妈哩。她的车是四点半到。
秀文：哪位姑妈？是不是在上海进修的那位？
玉英：就是她。大前天就来了电报、要我无论如何去接，因为她带的行李比较多。
秀文：别着急，从这儿到雅洛斯拉夫车站一个钟头足够。我陪你去。我想她一定能给我们讲很多关于中国的有意思的事情。
玉英：你不是下学期就要到北京去实习吗？自己就能看到这些“有意思的”事情了。
秀文：尽管自己看得到， 先听别人讲讲更好。 可以知道该注意什么。
玉英：那就快走吧！

二、生词

(一)

长途旅行 chángtú lǚxíng путешествие на дальнее расстояние
计划 jìhuà план; планировать
考试 kǎoshì экзамены
商量 shāngliang советоваться
提议 tíyì предложить; предложение
姥姥 lǎolao бабушка *(по матери)*
游泳 yóuyǒng плавать; купаться
屋顶 wūdǐng крыша
烧 shāo сжигать; гореть
柴火 cháihuo дрова; хворост

主张 zhǔzhāng убеждение; стоять за ...; высказываться за ...
支持 zhīchí поддерживать
疲倦 píjuàn уставать; усталость
交通工具 jiāotōng gōngjù средство сообщения
讨论 tǎolùn обсуждать; обсуждение
欣赏 xīnshǎng любоваться
沿 yán вдоль, по
风光 fēngguang вид, пейзаж
急事 jíshì спешное дело
售票处 shòupiàochù билетная касса

(二)

火车站 huǒchēzhàn железнодорожный вокзал
大后天 dàhòutiān через два дня
索奇 Suǒqí г. Сочи
火车票 huǒchēpiào железнодорожный билет
售票员 shòupiàoyuán билетный кассир
硬席车厢 yìngxí chēxiāng жесткий вагон
软席车厢 ruǎnxí chēxiāng мягкий вагон
卧铺 wòpù плацкартное место
分 fēn делить; делиться
普通客车 pǔtōng kèchē пассажирский поезд
再说 zàishuō к тому же
快车 kuàichē скорый поезд
特别快车 tèbié kuàichē экспресс
便宜 piányi дешево; дешевый
开车 kāichē отправление поезда; водить машину
行车时刻表 xíngchē shíkèbiǎo расписание движения поездов
趟 tàng *сч. слово*
列车 lièchē состав, эшелон
餐车 cānchē вагон-ресторан
小卖部 xiǎomàibù буфет

(三)

送行 sòngxíng провожать; проводы
动身 dòngshēn отправляться

不敢当 bùgăndāng что вы?! помилуйте! не заслуживаю
客气 kèqi вежливость; церемониться
舍不得 shěbude жалеть; не иметь сил расстаться
站台 zhàntái перрон
站长 zhànzhăng начальник станции
打听 dătīng разузнавать
准时 zhŭnshí вовремя
碰到 pèngdao встретить; столкнуться
向来 xiànglái всегда
行李 xíngli багаж
打行李票 dă xínglipiào оформить багажную квитанцию
乘客 chéngkè пассажир
乘务员 chéngwùyuán проводник
不要紧 bù yàojĭn ничего, неважно; не имеет значения
羡慕 xiànmù завидовать
发愁 fāchóu грустить; расстраиваться
祝你一路平安 zhù nĭ yīlù píng'ān желаю тебе счастливого пути
雅洛斯拉夫车站 Yăluòsīlāfū chēzhàn Ярославский вокзал
进修 jìnxiū стажироваться; стажировка

三、注意下列词汇的用法

1. "既…又…"，当主语同时有两个谓语时，往往在谓语前面用"既…又…"。在这种情况下它说明主语所代表的事物，不只是有某种动作或某种性质，而且还有另一种动作或性质。

如：1） 这个苹果**既**好看**又**好吃。
2） 我们**既**要学会读，**又**要学会写。
3） 他**既**不想学习，**又**不想工作。

2. "主张"可以作动词用，也可以作名词用。

如：1） 我**主张**做完了功课，再去看电影。
2） 我们都赞成他的**主张**。

四、注释

1. 而且花的时间**并不**多。

“并不”加强否定语气，说明事实不象原来所想的或一般人所想的那样。

如：这里的街道**并不**热闹。
北京的夏天**并不**太热。
他**并不**以为这样做是对的。
我**并不**喜欢吃苹果，倒是喜欢吃梨。

2. 听说路上要**过**两夜。

“过”表示“经过”或“度过”(провести, прожить)某段时间。

如：日子越来越好**过**了。
再**过**一年我们就要毕业了。
在北京**过**春节非常热闹。

3. **再说**，要是你坐普通客车，那么路上要过两夜…

“再说”在这里是“况且、并且”的意思。

如：1）东西不怎么好，**再说**，也太贵了。
2）他不能担任总、工程师的工作，太年轻，**再说**，知识也不够。
3）别让他写，他常写错字，**再说**，写得也不好看。

4. 软席车票也贵不了**多少**。

“多少”是指“不多，较少”。

如：1）你一天没吃饭，**多少**吃点儿吧！
2）对于音乐，他**多少**懂一点儿。
3）虽然老张年纪大了，可是每天他**多少**还是做点儿工作。

5. **还是**请你给我四张硬席车票吧。

“还是”表示通过比较、考虑（kǎolǜ — размышление）作出选择。

如：这种收音机不错，**还是**买这种吧。
夏天南方太热，**还是**去北方吧。
还是吃苹果吧，橘子太酸了。

6. 不敢当，不敢当。
"不敢当"——套语，意思是"不敢承当"(не смею отнести к себе)，表示不敢承当对方对自己的赞誉(zànyù — похвала)，祝颂 (zhùsòng — пожелание)或盛情招待(shèngqíng zhāodài — горячий прием)。

如：1）甲：你的报告太好了！
乙：**不敢当**！

2）甲：让我送你到车站吧！
乙：**不敢当**。

3）你这样热情招待我们，实在**不敢当**。

7. …可是心里还是**有点儿**舍不得。
"有点儿"表示程度不高、稍微 (shāowēi — чуть-чуть)多用于不如意的事情。

如：小王**有点儿**骄傲自大。
同学们都**有点儿**害怕考试。
我**有点儿**不舒服。

8. …心里还是有点儿**舍不得**。
"舍不得"有"不忍分离"(bùrěn fēnlí — трудно расставаться) 的意思。还有因爱惜 (àixī — дорожить; беречь)，而不忍抛弃 (pāoqì — бросить) 或不忍使用的意思。

如：1）离开父亲，母亲我心里真有点儿**舍不得**。
2）我在这里住了二十多年，真**舍不得**离开。
3）我知道你**舍不得**把书借给我。
4）这支钢笔他一直**舍不得**用。

9. 楚国**明明**是在中原的南方。
"明明"表示"显然这样"或表示转折的语气。

如：1）你**明明**知道下午有事，为什么还要出去？
2）你**明明**知道他不会来，为什么还要等他。
3）这件事**明明**很重要，但是大家都不注意。

10. 他的马**越**好，旅费**越**多，马夫赶马的本领**越**大，那么他离开楚国就会**越**远了。
"越A越B越C越D"表示在程度上D随A，B，C的增加而增加。

如：1）你**越**着急，**越**用心写，字写得**越**坏。
2）研究得**越**仔细，讨论得**越**深入，问题也就解决得**越**好。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）考试结束后，春生和弟弟们在一块儿商量什么问题？
2）春生和弟弟们在什么时候商量暑假时怎么样休息？
3）友生提议怎样休息？
4）春生呢？她主张怎样休息？
5）明生提出了什么意见？
6）春生和弟弟们最后决定怎样休息？
7）友生主张利用哪种交通工具去海边？
8）最后他们决定利用哪种交通工具？
9）春生为什么支持明生的意见？
10）妈妈为什么不和他们一同到海边去？她准备什么时候去？

（二）

1）明生买了几张到什么地方去的火车票？
2）他买的是哪一天的火车票？
3）他为什么要买卧铺车票？
4）坐火车到索奇去在路上要过几夜？
5）为什么明生愿意坐普通客车？
6）明生买的是软席车票吗？

7）从什么地方能知道开车的时间？
8）火车上有没有吃饭的地方？

（三）

1）哪些人到车站去给春生送行？
2）暑假里，春生他们和自己的朋友要分离多久？
3）春生他们乘的火车从哪一个站台出发？
4）他们打了行李票吗？
5）到索奇去的火车几点钟开？
6）春生他们坐的是第几号车厢？
7）秀文为什么羡慕春生他们？
8）秀文为什么不能离家去别的地方？

2. 用括号里的词填空：

（提议）、（主张）、（疲倦）、（欣赏）、（商量）、（看法）、（支持）、（既有…又有…）、（当）、（行李）。

1）我们班的同学在一块儿…，怎样组织晚会。
2）阅览室里…教科书，…各种杂志，我常常在那儿做功课。
3）我…考试完了以后到农村去休息。
4）他对每个问题都有自己的…。
5）我…在新学年开始的时候，每个同学订一个学习计划。
6）讨论学习计划的时候，大家都…小王的意见。
7）他虽然上了四节课，但是不觉得…。
8）长途旅行最好坐火车，因为在火车上能…沿路的风光。
9）旅行时最好不要多带…，免得麻烦。
10）大学毕业后，他在一个工厂里…工程师。

3. 回答下列问题：
1）你喜欢旅行吗？
2）你到过哪些地方？
3）到过的地方你最喜欢哪一个？
4）你为什么喜欢那个地方？
5）你认为旅行时最好利用哪种交通工具？为什么？

4. 讲你的一次旅行经过。

5. 和同学商量怎样过暑假。

6. 念下面的一个小故事。

要到楚国去的人

古代有一个人，要从中原地方（现在的黄河流域）到楚国去（在长江流域）。楚国明明在中原的南方，可是这个人却朝着北方走。路上有人告诉他说：

——老乡，你走错了。到楚国去，要向南走，你为什么向北跑呢？

——不要紧，我有一匹好马。我的马跑得好快啊！

——不管你的马多快多好，可是朝着这个方向走是到不了楚国的！

——不要紧，我还有很多旅费哩！

——旅费再多也不抵事。朝这个方向走，决然到不了楚国！

——不要紧，我的马夫赶马的本领很大。

那个往楚国去的人，没有认识到自己的错误，还是照着那个错误的方向走去。我们可以断定：他的马越好，旅费越多，马夫赶马的本领越大，那么他离楚国也就会越来越远。



必须知道的词

古代 gǔdài древние времена; в древности

中原 zhōngyuán цетральная равнина; центральная область

黄河 Huánghé *р.* Хуанхэ

流域 liúyù бассейн реки

楚国 Chǔguó государство Чу
长江 Chángjiāng *р.* Янцзы
明明 míngmíng ясно, очевидно
却 què все же, тем не менее
朝着 cháozhe по направлению к...
老乡 lǎoxiāng земляк
不管 bùguǎn вопреки, вне зависимости от ...
方向 fāngxiàng направление
旅费 lǚfèi расходы на путешествие
尽管 jǐnguǎn пусть даже ...
不抵事 bù dǐshì бесполезно
决然 juérán непременно, определенно
马夫 mǎfū кучер, извозчик
本领 běnlǐng способность; умение
认识 rènshi знать; осознать
断定 duàndìng утверждать

7. 利用上面的词讲这个小故事。

8. 用"明明"，"却"，"不要紧"，"不抵事"，"不管"，"尽管"
"既…又…"，"主张"等词造八个句子。

9. 想一想，猜一猜：

谜语

喝水就生气，
一日走千里，
全身都是节，
能合能分离。





长长一条龙，
节节肚里通，
日行千里路，
来去快如风。

生词

节 jié сочленение; сустав; звено;
龙 lóng дракон

10. 做下列组合练习和改写练习：

一、组合练习

例句：手…用…巧
手**越**用**越**巧。

1）个子…长…高。
2）糖…多…甜。
3）字…大…清楚。
4）奶奶…看…看不清楚。
5）我…着急…写不快。

二、改写练习

1. 例句：夏天穿布衣凉快。
夏天**还是**穿布衣凉快。

1）晚上看电视有意思。
2）衣服红的好看。
3）学外语，口语比较困难。
4）写字，小王写得快。
5）星期天到城外去散步吧。

2. 例句：他快来了，再等一会儿吧。
他快来了，再**多少**等一会吧。

1）你给得太少了，再给一点儿吧。
2）他去年才开始学英文，但是已经懂一点儿了。
3）关于这件事情我知道一些。
4）下象棋只有小王会一点儿。
5）虽然这样菜不太好，你还是吃一点儿吧。

11. 对话练习。

1. 给“不敢当”配上对话。

例句：甲：你的汉字写得真漂亮。
乙：**不敢当**，不敢当。

1）…　　不敢当。
2）…　　不敢当。
3）…　　不敢当。
4）…　　不敢当。

2.　甲：这个句子太长了。
　　乙：长是长些，但是**并不**难。

　　甲：外边的风大极了。
　　乙：风是很大，可是**并不**冷。

　　甲：他们是哥儿俩。
　　乙：是嘛？可是长得**并不**象。

　　甲：这种药非常贵。
　　乙：可是**并不**好。

　　甲：昨天老师给我们的作业太多。
　　乙：可是**并不**难作。

春生
友生
春生
友生

第十五课。四季气候

一、课文

（一）春天和夏天



春生：一年分几季？每一季有几个月？

友生：这谁都知道，一年分春夏秋冬四季，要不然为什么我们说“整年”，也说“一年四季”呢？每季都有三个月，不是吗？

春生：你说得也对也不对。这要看在地球上哪一个地区。比方说：在热带，那里整年气候炎热，没有什么春夏秋冬，只分旱季和雨季。你再讲讲，我们温带这儿哪三个月是春季，春季的气候怎么样？

友生：三月、四月、五月是春季，春季的气候是由冷变暖。每到春天，积雪融化，草木发芽，燕子又从南方回来，天气不冷不热，非常舒服。

：我说一个谜语你来猜，好不好？你仔细听。“身穿黑外套，尾巴像剪刀，天暖搬家来，冷了向南跑。”听清楚了吗？

：这不是我刚才说过的燕子吗？

：对啦！你猜得真快呀！那么，你再讲讲夏天吧！

：夏天是六月、七月、八月三个月。夏天的气候是由暖变热。这是一个百花盛开的季节，景色很美，但是到了七月中旬，天气酷热，有时候有雷雨，雨过天晴，天空中常常出现五颜六色的彩虹，好看极了！现在我也说一个谜语给你来猜猜：“一朵鲜花真奇怪，晴天家里栽，雨天开在大门外。”你猜是什么？



春生：这是什么呢？让我好好儿想一想，明天再告诉你吧！

（二）秋天和冬天

友生：昨天我给你猜的谜语，你猜出来了吗？

春生：没有哪！这可把我难住了，我想了一夜也没猜出来。你告诉我吧！

友生：这是雨伞！你想，晴天谁打雨伞呢？下雨天打着雨伞出门，从远处看，就好像一朵鲜花开在大门外一样。

春生：原来是这样！那么这雨伞一定是花的，不然怎么会像一朵鲜花呢？



友生：一点也不错，现在该你讲讲秋季和冬季了！

春生：九月、十月、十一月是秋天。秋天是由热变凉。在温带地区，秋天也是一个多雨的季节，不过雨不像夏天那么大，一般是阴雨连绵。另外，秋天常常下露水、下雾、下霜。但是夏末秋初却是非常令人喜欢的时候，因为这正是收获期，庄稼、蔬菜、 水果全都成熟了。 农民辛苦劳动一年，到这时更加忙碌，因为他们要把一年工作的果实全都收回家来，不损失一颗粮食。

友生：我很喜欢初秋， 这个时候还没开始下雨，草木渐渐发黄，树林里，这儿一片鲜红，那儿一片金黄，美丽极了。你再讲讲冬天吧。



春生：冬天是十二月、一月、二月，气候寒冷。最低气温有时可到零下三十多度。常常刮风下雪，外面冰天雪地。

友生：这个季节，我同样喜欢。冬天可以溜冰、滑雪。

春生：对的，一年四季，每个季节都有其各自的优点。

二、生词

(一)

四季 sìjì четыре сезона
气候 qìhòu климат
季 jì сезон; квартал
不然 bùrán если не так, то; в противном случае
地球 dìqiú земной шар, земля
热带 rèdài тропики
炎热 yánrè знойно
旱季 hànjì засушливый сезон
雨季 yǔjì сезон дождей
温带 wēndài умеренный пояс
积雪 jīxuě сугробы
融化 rónghuà таять
发芽 fāyá распускаться *(о почках, побегах)*
燕子 yànz ласточка
外套 wàitào пальто
尾巴 wěiba хвост
剪刀 jiǎndāo ножницы
猜 cāi гадать; угадывать
百花盛开 bǎi huā shèngkāi буйное цветение
季节 jìjié сезон
中旬 zhōngxún средняя (вторая) декада
酷热 kùrè сильная жара
雷雨 léiyǔ гроза
晴天 qíngtiān ясная погода; ясный день
天晴了 tiān qíngle погода прояснилась
五颜六色 wǔyán-liùsè пестрый, разноцветный, радужный
彩虹 cǎihóng радуга
栽 zāi сажать

(二)

难住 nánzhù озадачить
伞 sǎn зонт
阴雨连绵 yīnyǔ liánmián дождливо; затяжной дождь

雾 wù туман
露 lù роса
霜 shuāng иней
末 mò конец; последний
初 chū начало
收获 shōuhuò урожай; сбор урожая
庄稼 zhuāngjia посевы, хлеб на корню
成熟 chéngshú созреть
辛苦 xīnkǔ стараться изо всех сил, тяжело трудиться
忙碌 mánglù быть очень занятым
果实 guǒshí плоды
损失 sǔnshī потеря; потерять
粮食 liángshi хлеба
发黄 fāhuáng желтеть
气温 qìwēn температура воздуха
溜冰 liūbīng кататься на коньках
滑雪 huáxuě кататься на лыжах
优点 yōudiǎn преимущество; достоинство

三、注意下列词汇的用法

1. “常常”用在动词前面，它本身已经意味着行为或现象多次重复，所以不必再加上“很”、“非常”等副词。只能说：

    他**常常**练习写汉字。
    我**常常**看电影。

    不能说：

    他**很**常常练习写汉字。
    我**非常**常常看电影。

2. “可”在动词和形容词前面有“很”和“真”的意思。
    如：1）他**可**喜欢看足球比赛哪。
    2）我**可**不愿意到他家去。
    3）这张画儿**可**好看哪！
    4）这个句子**可**难翻译哩！

5）他**可**想得五分儿哪，但是不努力，所以得不到。

四、注释

1. 一年分春夏秋冬四季，**要不然**为什么我们说"整年"也说"一年四季"呢？
"要不然"有"如果不这样"的意思，假使语气比较重。常用于口语。有时只说"不然"。

如：快说吧，**要不然**就说不完了。
我们应该用心做练习，**要不然**就会出错儿。
咱们今天去吧，**要不然**没机会了。

2. 春季的气候是**由**冷变暖。
"由"表示发展、变化、范围的起点，跟名词、动词、形容词组合。

如：由小鸡长成大母鸡须要一年功夫。
他学英文是**由**浅入深，渐渐**由**不懂到懂。
小麦亩产**由**八十斤提高到一百二十斤。

3. 这不是我**刚才**说过的燕子吗？
"刚才"指说话以前不久。

如：1）**刚才**来过一个电话，不知道是不是她打来的。
2）**刚才**还不到一点，怎么现在已经两点半了？
3）你**刚才**还要我和你去看电影，怎么又不想去了？

4. 春天谁**打**雨伞呢。
"打"在这里是"举"的意思。

如：五一节我们**打**着红旗游行。
天黑了，我来**打**灯笼。

5. 现在**该**你讲讲秋季和冬季了。
"该"有"应该"的意思。多用于口语，否定形式是"不该"。

如：我**该**回去了。
该两天办的事，他一天就办完了。
这件事你**不该**这么做。

6. 不过雨不**象**夏天那么大。
这个句子是省略地说法。它的完整的形式应该是：不过雨不象夏天**下的雨**那么大。

7. **一般**是阴雨连绵。
"一般"是"普通、通常"的意思。

如：莫斯科的夏天**一般**很凉快。
他**一般**很少去看电影。
一般的字典都有音序和部首两种检字法。

8. 因为这**正是**收获的时候。
"正是"加强肯定语气。

如：我的鞋**正是**这个号码。
他要的**正是**这本书。
正是小王叫我来的。

9. 草木渐渐**发黄**。
"发"表示显现出，流露出。

如：他气得脸色发白。
人到中年容易**发**胖。
我觉得头**发**晕。

10. 那**算不了**什么。
"算不了"是"不能算作"，有时有点轻视的意思。

如：这点小毛病**算不了**什么。
老张**算不了**什么大人物。
在中国玉米**算不了**主要粮食。

11. 对于用亿年计算寿命的地球来说...
"对于...来说"表示从某人、某事的角度来看。有时也能说"对...说来"。

如：1）**对**小王**来说**，物理不是什么难学的课目。
2）**对于**秋天**来说**，二十度可以说是很高的温度。
3）**对**我们**来说**，没有克服不了的困难。

12. …河水流入海洋时，带着**大约**二十七亿三千五百万吨的盐…
"大约"就是"大概"的意思，表示不十分详尽。

如：我只知道一个**大约**的数字。
我**大约**明年九月到中国去。
小王**大约**二十多岁。
你给我讲一讲**大约**的内容。

13. 一年里，地球从太阳那里得到的热能大约**相当于**二十三万六千五百二十亿噸。
"相当于"有"等于"的意思。

如：1）十二个月**相当于**一年。
2）在工业发展方面，现在一天**相当于**二十年。

14. …衣服**一下子**穿得太少。
"一下子"有"突然很快地"的意思。

如：经你这么解释，我**一下子**就明白了。
要想**一下子**把外语学好是不可能的。
下课后他**一下子**就把功课做完了。

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

(一)

1）一年分哪几季？
2）每一季是哪几个月？
3）热带地区分几季？
4）春季的气候怎么样？
5）什么时候草木开始发芽，燕子从南方飞回来？

6）春生说了个什么谜语？
7）友生猜对了春生的谜语吗？
8）哪一季的气候由暖变热？
9）夏天的景色怎么样？
10）友生说了个什么谜语？

（二）

1）春生很快就猜出了友生的谜语吗？
2）在温带地区哪一季多雨？
3）在哪一个季节里常常有雷雨？
4）什么时候常常阴雨连绵？
5）哪一季是农民最忙碌的季节，为什么？
6）友生喜欢哪个季节？
7）什么时候气温降到零下几度？
8）冬天人们喜欢哪些运动？

2. 用括号里的词填空：

（四季）、（难住）、（成熟）、（伞）、（忙碌）、（气候）、（猜）、（温带）、（尾巴）、（阴雨连绵）、（剪刀）、（季节）。

1）在热带整年…炎热，不分春夏秋冬。
2）在…三月、四月、五月是春天。春天百花盛开，燕子从南方飞回来。
3）我的妹妹很喜欢…谜语。
4）你的问题可把我…了，我回答不出来。
5）秋季是收获的…，蔬菜、水果也都在这个时候…。
6）下雨天我们打…，晴天不打…。
7）秋天有时…，令人觉得非常不舒服。
8）农民…一年，到秋天才能看到自己劳动的果实。
9）燕子的…象一把…。

3. 用下面的词汇造句：

常常、忙碌、猜、难住、成熟。

4. 用自己的话讲出前面两段对话的内容。

5. 讲一讲你家乡四季的气候。

6. 讲一讲你最喜欢的季节和为什么最喜欢这个季节。

7. 背熟下面的一首儿歌。

雪花飘



雪花飘, 雪花扬,
弟弟妹妹扫雪忙。
扫一筐, 又一筐,
筐筐送到麦地上。
弟弟拍手妹妹唱,
明年一定多打粮。

生词

飘 piāo колыхаться; носиться *(в воздухе)*
扬 yáng поднять; вздыматься; взлетать; веять
筐 kuāng корзина
麦 mài пшеница

8. 你知道吗?

1) 在一年里…

一年的时间, 对于用亿年计算寿命的地球来说, 算不了什么。可是在一年的时间里, 地球上发生的各种自然现象的变化, 却是很大的。

一年里, 降落在地面上的雨、雪、雹等共有四十万立方公里。

一年里, 河水流入海洋时, 带着大约二十七亿三千五百万吨的盐和十万立方公里的泥沙。

一年里, 地球从太阳那里得到的热能大约相当于二十三万六千五百二十亿吨煤。

一年里, 平均有二千二百吨由天外飞来的物质落到地面。

一年里, 全球有一千六百万次雷雨。

2) "春捂秋冻" 是什么意思?

"春捂秋冻" 就是说, 在春天, 衣服要多穿一点, "捂" 一点; 在秋天, 衣服要少穿一点, "冻" 一点。



为什么要“春捂秋冻”呢？因为春天的气温是从最冷到最热的过渡时期，在这段时间内，常常是暖一阵，冷一阵，再暖一阵，再冷一阵，直到转暖。这时候，如果天气偶然转暖，身上穿的衣服不要突然减得太多，因为人们的身体在漫长的冬天里，一直是包在厚厚的棉衣中，皮肤很少与外界冷空气接触，衣服一下子穿得太少，如果又突然转冷，身体不适应，血管收缩，皮肤上血量减少，抵抗力减弱，容易生病。因此必须注意春“捂”。

秋天的气温是从最热到最冷的过渡时期，常常是冷一阵，暖一阵，再冷一阵，再暖一阵，直到完全转冷。在这气温多变的秋天，必须使身体得到一定的锻炼，渐渐适应寒冷的环境。如果一下子穿得太多，就不能适应更寒冷的深冬。因此要“秋冻”。

“春捂秋冻”只是一般的道理，并不是说冷了不能加衣服，热了不能脱衣服。随着气温的变化，该加的就加，该脱的就脱，只是不要一下子加得太多或脱得太多就可以了。

必须知道的词

亿 yì сто миллионов
寿命 shòumìng продолжительность жизни
自然现象 zìrán xiànxiàng природное явление
变化 biànhuà изменение; изменять
降落 jiàngluò выпадение; выпадать; опуститься
雹 báo град
立方公里 lìfāng gōnglǐ кубический километр
夹带着 jiādàizhe нести с собой
吨 dūn тонна
盐 yán соль
泥沙 níshā глина и песок; земля
热能 rènéng тепловая энергия
煤 méi уголь
平均 píngjūn в среднем
物质 wùzhì вещество; материя
相当于 xiāngdāngyú соответствовать; равно
捂 wǔ укутать; укутываться

冻 dòng мерзнуть, замерзать
过渡时期 guòdù shíqī переходный период
偶然 ǒurán случайно
外界 wàijiè внешняя среда
接触 jiēchù контакты, соприкосновение; соприкасаться
适应 shìyìng соответствовать; приспособляться
收缩 shōusuō сокращаться
抵抗力 dǐkànglì сопротивляемость
减弱 jiǎnruò слабеть
环境 huánjìng обстановка

9. 讲一讲一年四季发生的自然现象的变化。

10. 想一想，猜一猜：

谜语

远看一座亭，
近看有人行，
亭下人在走，
亭上雨淋淋。





北风吹过万花开，
花从天空飞下来，
碰上阴天住地面，
太阳出来就搬家。

11. 做下列组合练习和改写练习：

一、组合练习

1. 例句：这幅画是不是…你画的？
这幅画是不是**刚才**你画的？

1) 这个客人是…来的。
2) 你说的故事…小王说过。

3） 你…给我看的信是老张写的吗？
4） …有人问你，我说你出去了。
5） 你…还想吃饭，怎么又不吃了？

2． 例句：时间过得真快，…就到了冬天。
时间过得真快，**一下子**就到了冬天。

1） 他把电话号码…就记住了。
2） 要想把课文…记住是不可能的，必须念几遍。
3） 昨天的天气还很暖，今天…就这么冷了。
4） …吃这么多，肚子会痛的。
5） 在商店里…就找到了他要的东西。

二、改写练习

1． 例句：大家都吃过了午饭，现在小王去吃了。
大家都吃过了午饭，现在**该**小王去吃了。
1） 我们轮流讲故事吧，小李讲过老张讲。
2） 第一班讨论了这个问题，明天第二班讨论。
3） 头发这么长，去剪短一些。
4） 功课做完了休息一会儿。
5） 新学年开始了，加把劲儿学习。

2． 例句：**从**进小学到进大学要经过十个年头。
由进小学到进大学要经过十个年头。

1） **从**莫斯科到北京要坐六天半火车。
2） **从**小树长成大树需要几十年。
3） 工作要**从**简单的开始，然后逐渐开始做困难的。
4） 我们**从**小到大，父母费了很多心血。
5） 工厂里钢铁生产**从**去年的一万嗰提高到今年的一万五千嗰。

12． 用"要不然"完成下列句子：
例句：每个人的生活要有规律，**要不然**…
每个人的生活要有规律，**要不然**身体就会衰弱。

1） 孩子们要学会做家务事，**要不然**…
2） 冬天到外边去的时候要多穿衣服，**要不然**…
3） 最近一定要写封信给朋友，**要不然**…

4）今天要早点睡觉，**要不然**…
5）快点吃饭，**要不然**…

13. 对话练习。

甲：谢谢您帮了我一个大忙！
乙：那**算不了**什么。

甲：听说你病了，现在觉得怎么样？
乙：哪**算不了**大病，早已经好了。

甲：听说老张当领导了。
乙：**算不了**什么领导，只不过是我们小组的组长。

甲：真羡慕你到那么好的地方去休假。
乙：那**算不了**什么好地方，只不过在树林里，空气比较新鲜。

甲：你刚才已经请我喝了茶，不用再上步厅去了。
乙：那**算不了**吃饭，步厅是一定要去的。

第十六课。会议

一、课文

(一) 小组会



李明生在大学二年级念书。二年级同学当中，有的是本地人，有的来自祖国各地，其中不少人是少数民族代表。但是，大家都非常友好地在一块儿学习、生活。他们互相帮助，一起刻苦钻研，因此每个同学都能理解和掌握书本上的知识。

下课以后，他们喜欢在一起休息，集体去看电影、看戏、参观博物馆、展览会，或是到风景优美的公园里去散步。友生很羡慕明生哥哥他们友爱的集体，所以决定在中学毕业后去考哥哥学习的那个大学。不久前，友生加入了科技组。本来他就是一个守纪律、学习优良、社会工作积极的学生，现在他对自己的要求更严格了。他决定不只是要自己学习好，而且要帮助学习落后的同学提高学习水平。

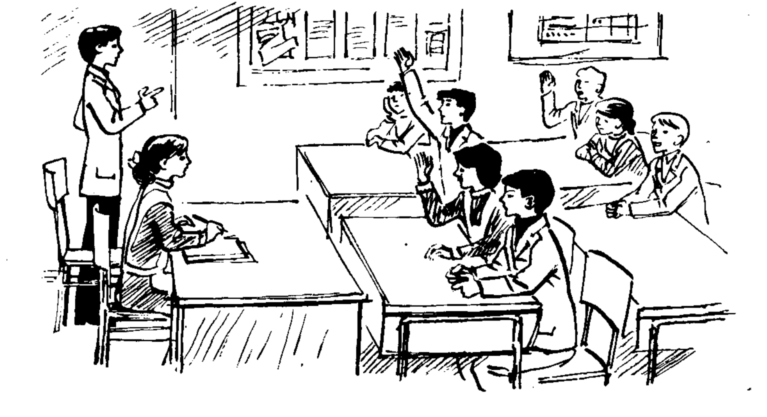
他想起最近旷课现象增加，上课时纪律也不好，便向班上的科技组小组长王树春提议：召集一次科技组小组会议，讨论班上的纪律问题。

明天就要开这个小组会了，李友生今天非常兴奋。晚上，他没看电视，把明天在会上自己要讲的问题仔细地考虑了一遍，并且请哥哥和姐姐提出了一些有关这个问题的意见，然后才上床睡觉。

(二) 小组会

王树春：现在宣布开会。我们首先应该选举一位主席来主持会议，再选一位书记来作记录。请各位提出候选人的名字。

周红：我建议选孔大高当主席，方铁山书记。



金位东：我建议选高见乐当主席，苏小元当书记。

王树春：还有什么建议？没有了，那么来表决一下，谁赞成选孔大高当主度请举手，十二票；谁要选高见乐当主席请举手，三十一票。谁赞成方铁山当书记请举手，二十二票，赞成苏小元的请举手，二十一票。我们小组一共有四十四个人，一个人因病缺席。表决结果是高见乐当主席，方铁山是书记。那么请高见乐和方铁山就位开始工作吧！

高见乐：今天会议只有一项议程，就是纪律问题。大家有什么意见？

苏小元：我建议还讨论学习问题，最近有些同学学习退步了。

高见乐：那么把学习问题也加入议程。

田石：我反对今天讨论学习问题，因为纪律问题很重要，我们应该集中力量来讨论这个问题，不要分散注意力。等到纪律好了以后，再解决学习问题。

李友生：我赞成把学习问题也提到今天讨论，因为学习和纪律是密切相联的。纪律不好，就不能好好学习，成绩也自然坏，所以最好把这两个问题放在一块儿讨论。

高见乐：意见不一致，那么表决一下。赞成纪律问题和学习问题一起讨论的请举手，四十一票，反对一起讨论的请举手，一票。出席会议的有四十三人，一人弃权。那么，决定今天同时讨论纪律问题和学习问题。

（三）小组会

高见乐：谁要发言？

李友生：让我来说两句。是我向小组长提议开这个会的。最近一

个时期，很多同学常常缺课。上课时也不用心听讲：有的偷着看小说，有的和同学谈话。在家里也不用心作练习，常常有人抄答案，所以最近一次测验有十三位同学不及格。

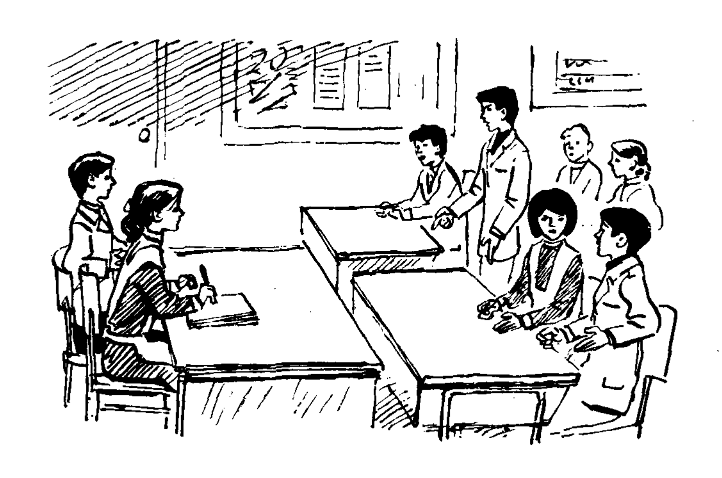
苏小元：李友生讲得很对。就是因为纪律不好，所以学习也差了。田石反对讨论学习问题，因为在班上，他是学习成绩最坏，旷课最多的一个。我认为他应该进行自我批评，向同学们保证改正过去的作风才行。

王树春：我也同意李友生的意见：学习与纪律两个问题是不可分开的。在科学和技术突飞猛进的今天，要是我们不掌握好知识，就不能担负起建设新社会的责任。但是要掌握知识，就必须专心一致地钻研，不能马马虎虎地对待学习。

我们应该严格要求自己执行学习计划，特别是科技组成员们应该起带头作用，不仅自己要努力求学，而且要帮助学习困难的同学达到优良的成绩。

高见乐：还有谁想发言？没有人。那么，我来说几句。我同意前头发言的同学们所讲的。我认为他们讲得很全面，也相当具体。我们应该通过一个决议。决议中要包括两项：第一，让田石和其他学习差和不守纪律的同学，在下次小组会上进行自我批评，第二，从今天开始，科技组成员保证上课不迟到，不无故旷课。大家有什么建议？

李友生：我建议加上：每个科技组成员要保证学习好，帮助一位学习差的同学。



高见乐：好的，决议中加上这一项。还有什么意见？要是没有别的建议，我们就来表决一下，谁赞成，请举手，一致通过。现在宣布散会。

二、生词

(一)

会议 huìyì собрание; заседание; конференция
小组会 xiǎozǔhuì собрание группы (кружка)
本地人 běndìrén местный *(житель)*
少数民族 shǎoshùmínzú национальное меньшинство; малые национальности
友好 yǒuhǎo дружно; дружить
互相 hùxiāng взаимно; взаимный
刻苦钻研 kèkǔ zuānyán упорно осваивать; настойчиво изучать
理解 lǐjiě понять
掌握 zhǎngwò овладеть
知识 zhīshi знание
集体 jítǐ коллективно
风景 fēngjǐng пейзаж
优美 yōuměi прекрасный, красивый
羡慕 xiànmù завидовать
友爱 yǒu'ài дружный
团体 tuántǐ коллектив
考…大学 kǎo ... dàxué держать экзамен в ... институт
加入 jiārù вступить; войти
科技组 kējìzǔ научно-технический кружок
守纪律 shǒu jìlǜ соблюдать дисциплину
优良 yōuliáng отлично, прекрасно; отличный, прекрасный
社会 shèhuì общество; общественный, социальный
严格 yángé строго; строгий
落后 luòhòu отсталый; отставать
提高 tígāo повысить, поднять
水平 shuǐpíng уровень
旷课 kuàngkè прогулять уроки; манкировать занятиями

现象 xiànxiàng явление
增加 zēngjiā увеличить, прибавлять; увеличиться, прибавиться
小组长 xiǎozǔzhǎng группорг, староста кружка; звеньевой
提议 tíyì предложить; предложение
召集 zhàojí собрать, собирать
讨论 tǎolùn обсуждать; обсуждение
兴奋 xīngfèn испытывать душевный подъем; возбужденно; воодушевленный; возбуждение
考虑 kǎolǜ обдумывать
有关 yoǔguān касающийся

(二)

宣布 xuānbù объявлять, объявить
首先 shǒuxiān прежде всего
主持会议 zhǔchí huìyì вести собрание
书记 shūji секретарь
作记录 zuò jìlù вести протокол
候选人 hòuxuǎnrén кандидат на избрание
孔 Kǒng Кун *(фамилия)*
表决 biǎojué голосовать; голосование
票 piào билет; бюллетень (голос)
赞成 zànchéng за; согласно; согласный; согласиться
缺席 quēxí отсутствовать
结果 jiéguǒ результат
就位 jiùwèi занять место
一项 yīxiàng один пункт
议程 yìchéng повестка дня
纪律 jìlǜ дисциплина
退步 tuìbù регрессировать; регресс
集中 jízhōng концентрировать, сосредоточить
分散 fēnsàn рассеивать
注意力 zhùyìlì внимание
密切相联 mìqiè xiānglián тесно связанный
成绩 chéngjī результат; успеваемость
一致 yīzhì единый, единодушный
弃权 qìquán воздержаться (*букв.:* отказываться от права)

（三）

缺课 quēkè пропускать занятия
偷着 tōuzhe украдкой; потихоньку
抄 chāo переписать, списать
答案 dá'àn ответы *(в упражнениях)*
测验 cèyàn контрольная работа; проверочная работа
及格 jígé удовлетворительный; удовлетворительно
差 chà плохо; не хватать, недоставать
批评 pīpíng критика; критиковать
自我批评 zìwǒ pīpíng самокритика
保证 bǎozhèng обеспечивать; гарантировать; ручаться
改正 gǎizhèng исправлять
作风 zuòfēng стиль, манера
科学 kēxué наука; научный
技术 jìshù техника; технический
突飞猛进 tūfēi-měngjìn стремительно развиваться
担负责任 dānfù zérèn взять на себя ответственность, нести обязанности
马马虎虎 mămăhūhū кое-как, как-нибудь
对待 duìdài относиться
执行 zhíxíng выполнять, исполнять
计划 jìhuà план; планировать
带头作用 dàitóu zuòyòng ведущая роль
求学 qiúxué учиться
全面 quánmiàn всесторонний; всесторонне
具体 jùtǐ конкретно; конкретный
决议 juéyì решение
无故 wúgù без причины
加上 jiāshang добавить, прибавить
一致通过 yīzhì tōngguò единогласно принять
散会 sànhuì закрыть собрание

三、注释

1. **其中**不少人是少数民族代表。
   “其中”意思是“那里面”，指处所、范围。只能单用，不能加在名词后面。

如：1）这一班四十个学生，**其中**有一半是女同学。
2）这篇文章我已经看过，**其中**提出的问题还得详细研究。
3）会上提出了许多问题，**其中**有一部分是关于纪律的。

2. 明天**就要**开这个小组会了。
“就要”表示事情很快或很短时间内即将实现或发生。

如：他**就要**走了。
今年小王**就要**毕业了。
弟弟**就要**到圣彼得堡去了。

3. 然后**才**上床睡觉。
“才”表示事情发生或结束得晚。

如：都十二点了，他**才**睡觉。
他三十岁**才**进大学。
昨天晚上的演出十点半**才**完。

4. 纪律不好，**就**不能好好学习。
“就”在这里强调“是这样”。

如：冬天受了冻**就**会生病。
小王**就**在我们学校学习。
生了病**就**该去看医生。

5. 是我**向**我们小组长提议开这个会的。
“向”表示正对某个人、事物或方向。

如：**向**群众作报告。
向先进工作者看齐。
我们**向**光明的前途迈进。
向东走不远就是学校。

6. 我认为他们讲得很全面，也**相当**具体。
“相当”在这里表示程度高。

如：距离**相当**远。
这件事**相当**重要。
我弟弟做饭做得**相当**好。

7. …不**无故**旷课。
"无故"是"没有原因"。

如：他常常**无故**吵闹。
昨天开会，小王**无故**缺席。
不要**无故**责备别人。

8. 你**觉得**我的报告怎么样。
"觉得"表示有某种感觉，或有某种意见。在表示有某种意见时，近于"认为"，但语气较轻。

如：我**觉得**累了。
我**觉得**应该和他谈谈，你**觉得**怎样？
大家都**觉得**老张这个人很好。

9. 昨天一夜我没睡**好**觉。
"好"有完成的意思，也能表示效果。

如：写**好**字再念课文。
吃**好**饭再去看电影。
休息**好**了，就开始工作。

10. **翻来复去**总是睡不着。
"动1＋来＋动2＋去"表示动作的多次重复。
动1和动2有时是同一个动词，有时为近义词(jìnyìcí — синоним)。

如：孩子们**跑来跑去**。
想来想去想不出个好办法。
你说话怎么**颠来倒去**的？

11. **难道**是我的报告使得你这样兴奋吗？
"难道"加强反问语气，句末常有"吗"或"不成"。

如：你**难道**一直不知道**吗**？
这种事情**难道**还见得少**吗**？
我们连死都不怕，**难道**还怕这点困难**吗**？
难道让我们看一下都不成？

12. 是因为我在你作报告的时候睡**够**啦。
"够" 表示已满足需要的数量，标准，程度。

如：你们笑**够**了没有？
我还没睡**够**呢，让我再睡会儿。
他这些话你还听不**够**？我早听**够**了！

13. "唉呀"—叹词 (tàncí – междометие), 表示惊讶 (jīngyà – удивление)、喜悦 (xǐyuè – радость)、困惑 (kùnhuò – недоумение)、发愁 (fāchóu – печаль) 等感情。

如：**唉呀**，你写错了。
唉呀，这苹果多么好！
唉呀，这么晚你还回去？
唉呀，我的钢笔坏了，怎么办？

14. 你**怎么这么**瘦呀。
"怎么这么"，"怎么" 有 "为什么" 的意思。"这么" 表示程度。略有夸张意味。

如：这几天**怎么这么**热？
你**怎么这么**喜欢吸烟？
今天你**怎么这么**高兴？

15. 嗯 (ng) —叹词，表示答应。
如：**嗯**，知道了，我马上去办。
嗯，我一会儿就来。
嗯，就这么办吧！

16. "嗐" 叹词，表示惋惜 (wǎnxī – сожаление)。

如：**嗐**！多可惜！
嗐，想不到他病得这么重。
嗐，要早知道就好了。

17. 你胖**也好**，瘦**也好**，与你们车间主任有什么关系？
"也好…也好" 表示对任何事物，或在任何情况下都是这样。

如：1）书**也好**，画儿**也好**，他都不感兴趣。
2）他来**也好**，不来**也好**。我们自己谈谈吧。
3）青年人学习**也好**，工作**也好**，只要努力就能达到自己的目的。

18. 我们这个车间主任**既不**爱抽烟，**也不好**喝酒。**既不**爱逛公园儿，也不爱看电影儿，就爱开会！

"既不…也不…"连接两个结构相同或相似的词语。后一部分表示进一步补充说明。

如：1）他**既不**到我家来，我**也不**到他家去。
2）他**既不**懂日语，**也不**懂英语。
3）我**既不**知道他哪天来，**也不**知道他要来做什么。

19. 不吃饭不睡觉他**过得了**，不开会不作报告他**过不了**。

"过得了"、"过不了"表示能或不能过日子，能或不能生活。

如：他什么样的生活都**过得了**。
再困难他也**过得了**。
小王**过不了**艰苦的生活。

20. 他作报告我得听**啊**。

"啊"一助词，用在阵述句后面，表示肯定语气。

如：你的声音太小，我听不清**啊**。
是**啊**，你说得很对。

四、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）李明生的同学都是本地人吗？
2）为什么他的每一个同学都能理解和掌握书本上的知识？
3）下课以后他们怎么样休息？

4）为什么友生羡慕他的哥哥？
5）友生决定在中学毕业后去工作，是吗？
6）为什么友生现在对自己的要求更严格了？
7）他对自己提出了什么样的要求？
8）他为什么提议召集科技组小组会议？
9）他向什么人提议召集这个小组会议？
10）在小组会上要讨论什么问题？
11）为什么李友生今天非常兴奋？
12）他晚上很早就上床睡觉了吗？

（二）

1）为什么王树春宣布开会？
2）开会时为什么要选举主席和书记？
3）在会上提出了哪些候选人的名字？
4）他们选了谁当主席和书记？
5）所有的科技组成员都参加了小组会吗？
6）小组会的议程中有哪些问题？
7）为什么苏小元建议还讨论学习问题？
8）有人反对苏小元的建议吗？为什么反对？
9）谁支持了苏小元的建议？他为什么支持？
10）表决的结果怎么样？

（三）

1）是谁第一个发言？他说了些什么？
2）据苏小元说，田石为什么反对讨论学习问题？
3）苏小元认为田石应该做什么？
4）为什么王树春也认为学习和纪律两个问题是分不开的？
5）学校里的科技组成员们应该怎么样起带头作用？
6）高见乐提出了什么决议？
7）李明生建议还加上什么问题？
8）表决的时候有人反对这个决议吗？

2. 完成下列句子：

1）我们班的同学不都是本地人，他们…。
2）我们非常友爱，大家…。
3）因为他刻苦钻研，…。

4）星期日的时候，我们集体…。
5）…来考我们的大学。
6）我弟弟加入了科技组，现在他…。
7）要提高学习水平，就必须…。
8）令我最兴奋的是…。
9）开会的时候，首先要…。
10）要是上课时分散注意力，就…。
11）每次表决时他总是弃权，因为…。
12）上课时偷着看小说，作练习时抄别人答案的学生，…。
13）想测验时能及格就要…。
14）批评和自我批评能…。
15）纪律差的同学应该…。
16）在科学和技术突飞猛进的今天，我们要…。
17）必须专心一致地钻研，不能…。
18）在学习中科技组成员们应当…。
19）我们不仅要…，而且要…。
20）每个同学要保证…。

3. 利用下面的词造句子：

互相、羡慕、严格、提高、掌握、兴奋、考虑、集中、分散、密切相联。

4. 举行一次小组会，讨论班上的纪律和学习情况。

5. 念下面的一个小笑话，然后用自己的话把它讲出来。

听报告

甲：我昨天作了报告，你听了没有？
乙：听了。
甲：你觉得我的报告怎么样？
乙：我听了你的报告以后，昨天一夜没睡好觉，翻来复去总是睡不着。
甲：难道我的报告使你这样兴奋吗？
乙：不，是因为我在你作报告的时候睡够啦！



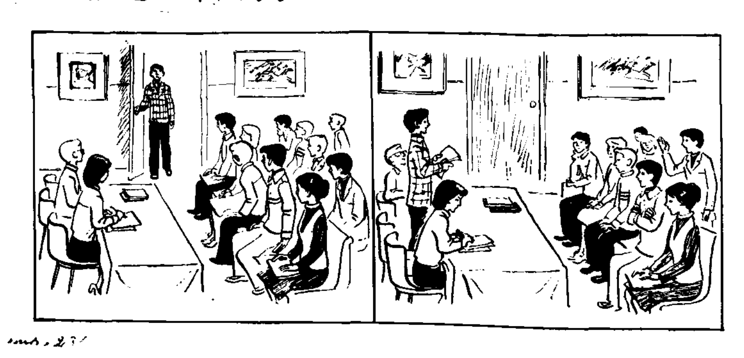
必须知道的词

报告 **bàogào доклад**

翻来复去 **fānlái-fùqù переворачивать и так и сяк; ворочаться с боку на бок**

难道 **nándào разве**

6. 看图画想一个故事。



7. 念下面的一段相声。

开会迷

甲：原来是你呀！

乙：哦， 是你呀！我们有一年多没见面啦， 这会儿你在哪儿工作呀？

甲：还在九八七六厂当工人哪！

乙：那太好啦！唉呀，你怎么这么瘦啊！？

甲：嗯…你猜猜吧。

乙：我猜…是工作累的！

甲：不是！

乙：学习太紧张？

甲：不是！

乙：那怎么这么瘦呢？

甲：开会开的！

乙：开会开的？开会怎么能把人开瘦呢？

甲：嗐，这都怨我们车间主任！

乙：怨你们车间主任？你胖也好，瘦也好，跟你们车间主任有什么关系？

甲：你听我说，我们这个车间主任既不爱抽烟，也不好喝酒，既不爱逛公园，也不爱看电影。就爱开会！

乙：就爱开会？！

甲：不但爱开会，还最喜欢在大会上讲话。他不但不管大小事都得开会，而且不管大小会都得作报告；不吃饭不睡觉他过得了，不开会不作报告他过不了！

乙：没听说过。

甲：后来，工人们给他起了个外号。

乙：叫什么？

甲：叫“开会迷”。

乙：他开他的会，他作他的报告，跟你有什么关系呀？

甲：跟我有什么关系？他的社会工作多呀！

乙：他的社会工作多与你有什么关系？

甲：我的社会工作也不少啊！

乙：这又跟他有什么关系呢？

甲：我们俩人的社会工作弄到一块儿啦！我干的工作全在他的领导之下，他召集开会，我得去呀！他作报告，我得听啊！

乙：你是得听。

甲：我在他领导之下， 一天最少得开五个会！就拿昨天来说吧，八点上班，七点半先开了个班前碰头会。

乙：讨论什么问题呢？

甲：讨论有的工人打扑克、钓鱼能不能照领工资的问题。

乙：那还用讨论！

甲：十二点下班，吃完饭开工会委员会。

乙：讨论什么问题哪？

甲：讨论工人夜校是不是要学习魔术的问题。

乙：没听说过！

甲：开完会，一看表，才一点半，离上班还有半小时，趁这工夫…

乙：休息休息吧！

甲：开技术研究会！

乙：研究什么问题哪？

甲：研究车间和诊疗所的合并问题。

乙：车间和诊疗所怎么合并哪？没听说过！

甲：还没开完技术会，已经两点啦，赶紧上班。六点下班，吃完晚饭六点三十五，走出食堂，赶紧回…

乙：回宿舍。

甲：赶紧回车间。
乙：做什么哪？
甲：开班后碰头会。
乙：讨论什么哪？
甲：讨论工人们下班后，是个别回家还是排队回家的问题。
乙：没听说过，工人下班还得排队回家！
甲：开完班后碰头会，一看表， 八点四十五啦！大家出了车间，赶紧到…
乙：到宿舍去？
甲：到礼堂去！
乙：做什么哪？
甲：开工会委员、工会小组长、积极分子会议。
乙：讨论什么问题哪？
甲：讨论一百年后的工人福利问题。
乙：一百年后的事，用得着现在就讨论吗？
甲：开完会以后，大家说，现在我们该回…
乙：该回宿舍啦！
甲：该回车间啦！
乙：回车间睡觉？
甲：不，回车间开会。
乙：怎么还开会呀？
甲：都早上七点半啦！又该开班前碰头会啦！
乙：嗐，一夜没睡！
甲：要这么连着开两个月会呀，工人们就都…
乙：就都习惯啦！
甲：就都住院啦！

必须知道的词

相声 xiàngsheng интермедия, шуточный диалог
开会迷 kāihuìmí любитель заседаний; прозаседавшийся
嗐 hài эх! *(воскл.)*
怨 yuàn винить; обида
抽烟 chōuyān курить
社会工作 shèhuì gōngzuò общественная работа
碰头会 pèngtóuhuì летучка
打扑克 dǎ pūké играть в карты

钓鱼 diàoyú удить рыбу
工资 gōngzī зарплата
工会 gōnghuì профсоюз
魔术 móshù фокус
工人夜校 gōngrén yèxiào вечерняя школа рабочих
合并 hébìng объединение; объединить
礼堂 lǐtáng актовый зал
福利问题 fúlì wèntí вопрос благосостояния
连着 liánzhe подряд; одно за другим

8. 你和同学把这段相声表演一下。

9. 做下列组合练习、改写练习和替换练习：

一、组合练习

1. 例句：他四十岁生了个儿子。
他四十岁**才**生了个儿子。

1）每天九点半…上课。
2）他夜里一点…睡觉。
3）他排了一天队…买到了火车票。
4）大学毕业以后…开始学英语。
5）晚会到夜里两点…结束。

2. 例句：昨天我买了好几本书，一本是替你买的。
昨天我买了好几本书，**其中**一本是替你买的。

1）图书馆里书很多，…不少是文艺作品。
2）这里有七支铅笔，…有些是我弟弟的。
3）这条街上的房屋很结实，…有些还是革命前建筑的。
4）我朋友到中国去了两个星期，…一个星期是在北京过的。
5）今天我收到了三封信，…两封是国外寄来的。

3. 例句：愿意身体健康要多运动。
愿意身体健康**就**要多运动。

1）想快点做完功课…不要去看电影。
2）这里每到秋天…老下雨。

3）他不愿意看见我…不要来。
4）你要批评他…不要怕他生气。
5）想学会写汉字…要多练习。

二、改写练习

例句：昨夜的戏演得**比较**好。
昨夜的戏演得**相当**好。

1）这张象片照得**比较**好。
2）你的汉字写得**比较**好。
3）他说英语说得**比较**流利。
4）我现在做的工作**比较**重要。
5）从我家到红场**比较**远。

三、替换练习

例句：你怎么这么…呀！
你怎么这么**瘦**呀！

（胖）、（高兴）、（聪明）、（不客气）、（努力）
你怎么这么…呀！

10. 完成下列句子：

1. 例句：食堂里的饮食**他觉得**…
食堂里的饮食**他觉得很合口味**。

1）今天我觉得…
2）这篇文章我觉得…
3）小王这个人你觉得…
4）你觉得我们应该不应该…
5）刚到莫斯科的时候他觉得…

2. 用"够"完成句子

例句：今年西瓜真多。
今年西瓜真多，都吃**够**啦。

1）天天看戏，…
2）你老这么说，…

3）孩子们玩了很久，…
4）今天九点才起来，…
5）你天天跳舞，…

11. 对话练习。

例句：甲：昨天我在家里穿了两件毛衣。
乙：**难道**你家里那么冷**吗**？

甲：过一会儿，我还要做家庭作业哩。
乙：难道…

甲：明天一定要去看这个电影。
乙：难道…

甲：现在没有功夫出去。
乙：难道…

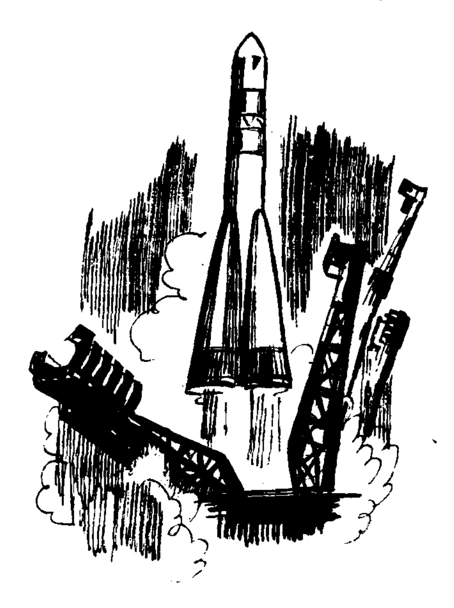
甲：下午我得上车站去接我的叔叔。
乙：难道…

甲：你最好快点儿把那本杂志还给我。
乙：难道…

第十七课。星际航行

一、课文

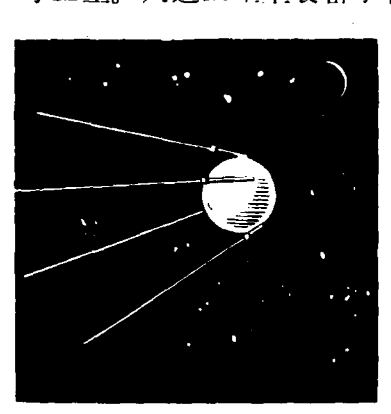
（一）星际航行世纪



有人称二十世纪为原子世纪，因为在二十世纪中叶，人类开始利用原子能来为自己服务。苏联建造了世界上第一座原子能发电站，此后在其它一些国家也陆续建造了原子能发电站。

还有人称二十世纪为星际航行世纪，因为在二十世纪下半叶，人类开始征服太空。

一九五七年十月四日，人类历史上首次成功地进行了一项宏伟的科学实验——发射了世界上第一个人造地球卫星。苏联人以顽强的劳动和创造天才第一次制成了人造宇宙体。一九五七年十一月三日，苏联发射了第二个人造地球卫星。一九五八年五月十五日又发射了第三个人造地球卫星。人造卫星上装备了各种各样的科学仪器。

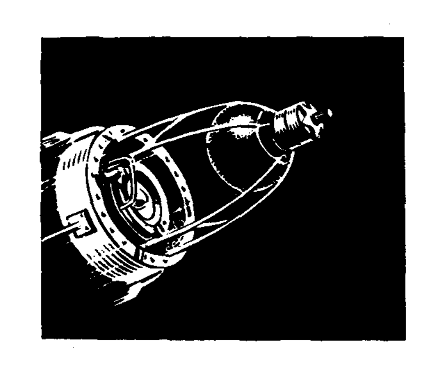


人造地球卫星发射成功，标志着人类进入宇宙空间时代的开始。人造卫星为实现一系列极其重要的科学考察开辟了最广阔的前景。

一九五九年一月二日，苏联向月球区域发射宇宙火箭成功。宇宙火箭在发射后的第六天，成为太阳系中的一个人造行星。

一九六一年四月十二日，全世界人民听到一个令人兴奋的消息：

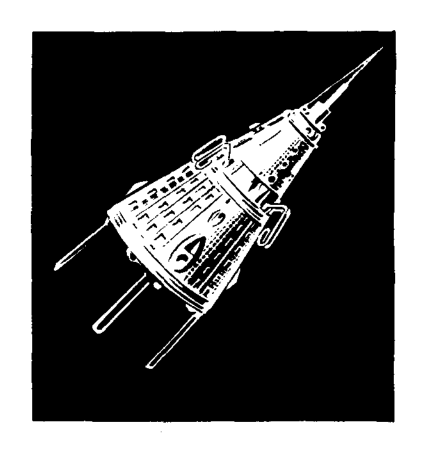
世界上第一艘载人宇宙飞船在苏联发射成功。加加林成了世界上第一个宇宙航行员。在这以后，许多宇宙飞船陆续飞上太空。开发宇宙的时代从此开始。



（二）星际航行

友生：为什么四月十二日是宇宙航行节？

明生：因为一九六一年四月十二日，苏联的宇宙飞船在世界上首次载着宇宙飞行员飞上了太空。



友生：自从加加林完成航行后，在苏联和美国陆续发射过许多宇宙火箭。为什么要发射这么多火箭？这有什么用处呢？

明生：用处可大哩！宇宙火箭不仅把人造卫星送上天空，而且把载人的宇宙飞船和宇宙实验站送上高空。

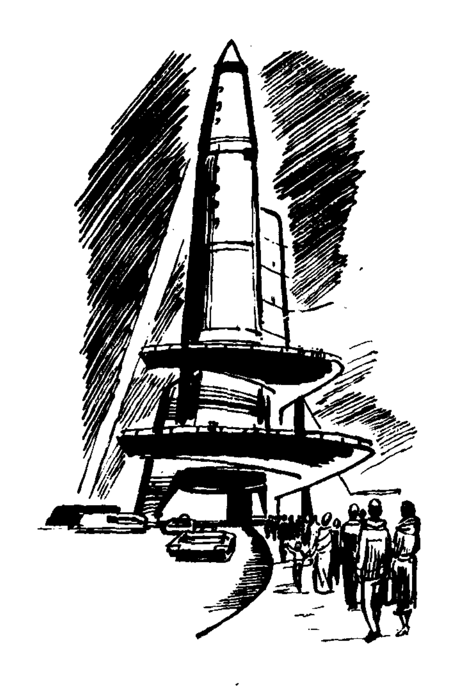
友生：在那么高的空中，连空气都没有，航行员去那儿有什么意思？

明生：意思可大哩！在那里可以进行一系列科学研究。比如：测量地磁场，探察宇宙线的秘密，进行生物学研究。



友生：对，我记得苏联的第二个人造卫星就是载着小狗莱伊卡上天的。

明生：是的。这些实验，一方面使科学家们能更好地了解我们的地球，以及地球附



近的太阳系行星，另一方面又为未来的宇宙航行准备了更好的基础。

友生：真有意思。我们将来可以象乘飞机那样，买一张票，飞到火星或金星上去玩玩，对不对？

明生：当然有这种可能。但是不会这么简单，也不会这么快。星际航行理论的首创人，苏联科学家齐奥尔科夫斯基就说过："人类不会永远停留在地球上，为了追求新的世界和空间，他们……会去征服整个太阳系。"

二、生词

（一）

星际航行 xīngjì hángxíng межпланетный полет; межпланетное путешествие
世纪 shìjì век
中叶 zhōngyè середина *(века)*
世界 shìjiè мир
原子 yuánzǐ атом
能 néng энергия
原子能 yuánzǐnéng атомная энергия
发电站 fādiànzhàn электростанция
陆续 lùxù непрерывно, один за другим, постепенно
下半叶 xiàbànyè вторая половина *(века)*
征服 zhēngfú завоевать, покорить
太空 tàikōng Космос, космическое пространство
宇宙 yǔzhòu Вселенная, космос

宏伟 hóngwěi величественный
实验 shíyàn эксперимент
发射 fāshè запускать; запуск
人造 rénzào искусственный
地球 dìqiú Земля; земной шар
卫星 wèixīng спутник
创造天才 chuàngzào tiāncái творческий талант
时代 shídài эпоха, эра
顽强 wánqiáng упрямый; настойчивый; упорный
宇宙体 yǔzhòutǐ космическое тело
装备 zhuāngbèi оборудовать; оборудование
仪器 yíqì приборы
成功 chénggōng успешно; успех
标志 biāozhì ознаменовать; знамение
空间 kōngjiān пространство
开始 kāishǐ начало
实现 shíxiàn осуществить, реализовать; осуществляться, реализовываться
一系列 yīxìliè целый ряд
考察 kǎochá исследовать; исследование
广阔 guǎngkuò широкий; обширный
前景 qiánjǐng перспектива
区域 qūyù район
火箭 huǒjiàn ракета
太阳系 tàiyángxì солнечная система
行星 xíngxīng планета
令人兴奋 lìng rén xìngfèn вдохновляющий, воодушевляющий
载人宇宙飞船 zàirén yǔzhòu fēichuán космический корабль с человеком на борту
加加林 Jiājiālín Гагарин
宇宙航行员 yǔzhòu hángxíngyuán космонавт
开辟 kāipì осваивать; освоение; открыть *(эру)*

(二)

宇宙航行节 yǔzhòu-hángxíngjié День космонавтики
宇宙实验站 yǔzhòu shíyànzhàn космическая лаборатория

高空 gāokōng высь, высота
物理 wùlǐ физика
研究 yánjiū изучать, исследовать; изучение
测量 cèliáng измерять
地磁场 dìcíchǎng магнитное поле Земли
宇宙线 yǔzhòuxiàn космический луч
探察 tànchá разведывать, исследовать
秘密 mìmì тайна, секрет
生物学 shēngwùxué биология
莱伊卡 Láiyīkǎ Лайка
了解 liǎojiě понимать; понимание
火星 huǒxīng планета Марс
金星 jīnxīng планета Венера
简单 jiǎndān простой; просто
理论 lǐlùn теория
首创人 shǒuchuàngrén создатель, основатель
齐奥尔科夫斯基 Qí'ào'ěrkēfūsījī Циолковский
停留 tíngliú оставаться; остановиться
追求 zhuīqiú гнаться за ..., преследовать

三、注释

1. **此后**在其它一些国家也陆续建造了原子能发电站。
   "此后" 意思是 "在这以后"。

   如：1） 他一九八〇年从中学毕业，**此后**就一直在工厂工作。
   2） 我去年生了一场大病，**此后**就没有上课。

2. **成**了太阳系中的一个人造行星。
   "成" 是 "成为"、"变为" 的意思，可带 "了"。必须带名词宾语。

   如：两个人**成了**好朋友。
   房屋旁边的树木**成了**小树林。
   这一带已经**成了**住宅区。

3. 开辟宇宙的时代**从此**开始了。
"从此"就是"从这时候起"。

如：1）一九四九年中华人民共和国成立，**从此**中国人民成了自己国家的主人。
2）铁路通到了山区，交通**从此**就方便了。

4. **自从**加加林完成航行后…
"自从"意思是从过去的某一时间开始。只限于指过去时间的起点。

如：1）**自从**认识了一位俄国朋友以后，我就开始学俄文。
2）**自从**开学以后，我天天帮小王做作业。

5. 这些实验，**一方面**使科学家们能更好地了解我们的地球..**另一方面**又为未来的宇宙航行准备了更好的基础。
"一方面…另一方面"连接并列的两种相互关联的事物，或一事物的两方面。在"另一方面"的后面常用副词"又，也，还"。

如：1）我们**一方面**要肯定成绩，**另一方面**也要指出缺点。
2）**一方面**同学们应当认真学习，**另一方面**又要做好社会工作。

6. 你来干**啥**。
"啥"是方言(диалект)，意思就是"什么"。

如：你姓啥？
你是啥地方的人？

四、练习

（一）

1. 按照课文回答下列问题：

1）为什么有人称二十世纪为原子世纪？
2）人类从什么时候起开始利用原子能为自己服务？

3）世界上第一座原子能发电站建造在什么地方？
4）为什么还有人称二十世纪为星际航行世纪？
5）人类历史上第一次发射人造地球卫星是在什么时候、什么地方？
6）这一项科学实验说明了什么？
7）苏联的第二个和第三个人造地球卫星是在什么时候发射的？
8）人类进入宇宙空间时代的标志是什么？
9）人造卫星对科学考察工作有益处吗？
10）什么东西变成了太阳系中的人造行星？
11）一九六一年四月十二日全世界人民听到了一个什么消息？
12）谁成了世界上第一个宇宙航行员？

（二）

1）哪一天是宇宙航行节？
2）为什么这一天是宇宙航行节？
3）宇宙火箭有什么用处？
4）宇宙航行员在太空做些什么科学研究？
5）苏联第二个人造卫星上载着什么？
6）这些实验有什么用处？
7）为未来的宇宙航行准备基础的是什么？
8）人们很快就能飞到火星或金星上去玩吗？
9）齐奥尔科夫斯基是什么人？
10）他说过什话？

2. 用括号里的词填空：

（宇宙火箭、秘密、首创人、发电站、人造地球卫星、宇宙航行员、探察、载人宇宙飞船、科学研究、星际航行、宇宙航行、二十世纪下半叶、苏联、测量、开辟、科学考察、原子、太阳系、发射、原子能、宇宙空间）。

1）二十世纪中叶…开始为人类服务，所以有人称二十世纪为…世纪。
2）世界上第一座原子能…是在…建造的。
3）人类开始征服太空是在…，所以也有人称二十世纪为…世纪。
4）一九五七年十月苏联首次在人类历史上…了第一个…。
5）人造卫星发射成功标志着人类进入…的开始。

6）地球是…中的一个行星。
7）苏联…在宇宙实验站上进行了一系列极重要的…。
8）一九六一年四月十二日，世界上第一个…在苏联发射成功。
9）在二十世纪下半叶开始了…宇宙的时代。
10）人造卫星、宇宙飞船和宇宙实验站通统由…送上高空。
11）宇宙航行员在太空进行的科学研究，包括…地磁场，…宇宙线的…等。
12）为了更好地了解我们的地球，必须在高空进行一系列…。
13）这一切科学考察工作，为未来的…将准备好基础。
14）苏联科学家齐奥尔科夫斯基是星际航行理论的…。

3. 用自己的话讲出课文的内容。

4. 说一说：

a）要是你遇见了一位宇宙航行员，你要向他提一些什么问题？
б）要是你能参加星际航行，你将带些什么东西到宇宙飞船上去？
в）你想到哪一个行星上去探察？为什么想到那儿去探察？

5. 把下面的两首小诗念几遍。

（一）从太空来了个小客人

“你是谁”？
“苏联飞来的小卫星”。
“你来干啥”？
“到天上旅行”。
“你能跑多快”？
“八公里路，
　　只要眨一眨眼睛”。
“你那四条小辫子干啥用”？
　　“和我老家通讯”。
“好呀！好呀！
我们的小客人！
我们万分欢迎！
　　欢迎你把天上的事情，
　　讲给地球上的人听听”。



（二）人造卫星



“你是一颗什么星？
跑得这样快，
日日夜夜都不停，
有什么要紧的事情”？
“我是一颗幸福的星。
苏联人民
　　派我去侦察天上的路程——
看看宇宙究竟有多大？
　　上天的道路平不平？
看看月球上有没有少年宫？
　　火星上有没有夏令营？
看看银河里有没有水？
　　孩子们能不能去游泳？
看看扫帚星重不重？
　　小朋友拿它扫地行不行？
等我一切都打听好，
　　就下来接你们上天旅行”。

必须知道的词

（一）

干啥 gànshà зачем? для чего? что делать?
眨 zhǎ мигнуть
小辫子 xiǎobiànz косичка
通讯 tōngxùn сообщать; корреспонденция, сообщение
欢迎 huānyíng приветствовать; встречать

（二）

颗 kē счетное слово для круглых предметов
星 xīng звезда
幸福 xìngfú счастье; счастливый
侦察 zhēnchá разведывать
派 pài посылать
少年宫 shàoniángōng Дворец юности
夏令营 xiàlìngyíng летний лагерь

银河 yínhé Млечный путь
扫帚星 sàozhouxīng комета
扫帚 sàozhou метла
扫 sǎo подметать

6. 按照小诗歌向同学提问和回答同学的问题。

7. 想一想，猜一猜：

谜语

看不着，拿不到，
动物植物都需要。

一物生得奇，
人人不能离，
钢刀切不断，
铁钩钩不起，
不洗还能吃，
越洗越有泥。
（猜两种自然物）

生词

植物 zhíwù растение
奇 qí удивительный
铁钩 tiěgōu железный крюк
钩 gōu подцепить; крючок
泥 ní глина; грязь

8. 用下列的词造句：
陆续，征服，成功，实现，令人兴奋，开辟，了解，简单。

9. 做下列组合练习和改写练习：

一、组合练习

例句：三个月前我和朋友去看过一次电影…没到电影院去过。
三个月前我和朋友去看过一次电影，**此后**没到电影院去过。

1）夏天休假的时候他来过莫斯科，…我再也没见过他。
2）九月二十九号下了第一场雪，…连续几天都下雪。
3）这个问题在去年的会上讨论过，…再也没有讨论。
4）不久前他跌了一交，…走路就小心多啦。
5）小王和老张吵了嘴，…他们再也不说话了。

二、改写练习

例句：

一九四九年成立了中华人民共和国，**从这时候起**，人民掌握了政权，成了自己国家的主人。

1949年成立了中华人民共和国，**从此**人民掌握了政权，成了自己国家的主人。

1）他毕业后就没来信，我们**从这时候起**失去了联系。
2）小王十三岁就到首都去念书，**从这时候起**就没有回过故乡。
3）不久前在我们楼房前的街上发生了一次事故，**从这时起**老张过街时再也不粗心大意了。
4）铁路通到了山区，**从这时候开始**交通就方便了。
5）过去我不认识他，去年我们一同参加了保卫和平大会，**从这时起**我们成了好朋友。

10. 完成下列句子：

1. 例句：**自从**你走以后…
自从你走以后我没到他家去过。

1）**自从**五月以来…
2）**自从**毕业以后…
3）这件事**自从**他告诉了我以后…
4）**自从**我买到了字典…
5）**自从**天气冷了…

2. 用“成了”完成句字。

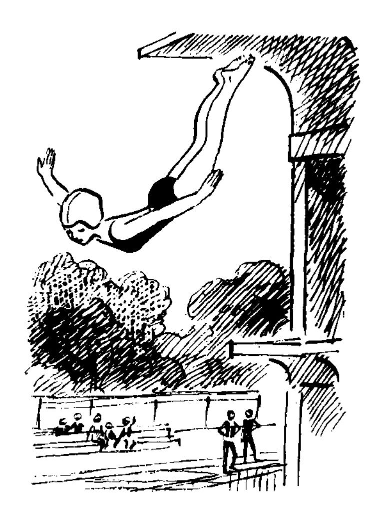
例句：我朋友的儿女...
我朋友的儿女都已**成了**大人。

1）过去这儿是田野...
2）不久前我的哥哥...
3）妹妹十八岁了...
4）几年前种的树苗...
5）由于同学们的帮助...

第十八课。体育运动

一、课文

（一）一个爱好运动的家庭



李家两兄弟和他们的姐姐很爱好运动，学校里举行运动会时都踊跃参加。春生最喜爱的是跳水运动，在大学举行的跳水比赛中，获得了女子跳板跳水冠军。冬天她喜欢滑雪、滑冰，夏天喜欢打兰球、排球，是大学女排队的主攻手。

明生在田径运动中很有成就。他跳高和跳远的成绩已经超过全校纪录。大学打算推选他当选手去参加全国室内田径赛。

友生从小学一年级起，就开始认真地锻炼滑冰技能。他去年获得了全市少年速滑五百米比赛的金牌。现在他是全国少年运动队的选手。

寒假期间，春生、明生和友生都抓紧时间，每天从事体育活动，特别是冬季体育活动：滑雪、滑冰等。



小妹妹玉生虽然还不满六岁，已经是一个花样滑冰运动员。从五岁开始，每个星期两次，爷爷或奶奶送她到滑冰场去受锻炼，现在已经会做很多花样滑冰的动作。

最近，妈妈在自己机关里学会了韵律操，每天工间休息的时候，她总要练一套韵律操，这样来恢复精神。

爷爷年轻的时候，在故乡学过气功。现在他又恢复了练气功

的习惯，而且还教奶奶练。每天清早，这两位老人就到大楼附近的公园里去练气功。据说这对身体很有好处。近来爷爷和奶奶的精神确实比过去好多了。

爸爸没有功夫每天参加体育活动。他的工作很多，太累，回家需要很好地休息。他喜欢看足球和冰球比赛，只要电视广播这种节目，总是聚精会神地坐在电视机前观看。只有星期六和星期天，他才能和大家一起作各种运动和游戏。夏天他喜欢带着孩子们到游泳池去游泳或是去运动场踢足球。

李家全家人有时到城外去休息。在那儿他们在草地上打排球、篮球。爸爸和妈妈年轻的时候都是不错的网球手，现在可惜没有功夫打网球，只好有时在星期天和孩子们打打羽毛球。

冬天星期日，李家只留一两个人在家里干家务事，别的人都去滑雪，或是滑冰。高高兴兴地在城外过一个星期日。可以说李家是一个爱好运动的家庭。

（二）比赛的前夕

友生：姐姐，明天早上你早点叫我起床，好吗？

春生：好的，什么时候叫你？

友生：六点钟，最好是五点半。

春生：干嘛要起得这么早？

友生：明天我们五十四中和一零三中要举行联合运动会。过去每次比赛结果都不分上下。这次一定要好好地较量一下，分个胜负。



春生：你参加那儿项比赛？

友生：我参加四百米四人接力赛和二百米短跑。

春生：你有获胜的把握吗？

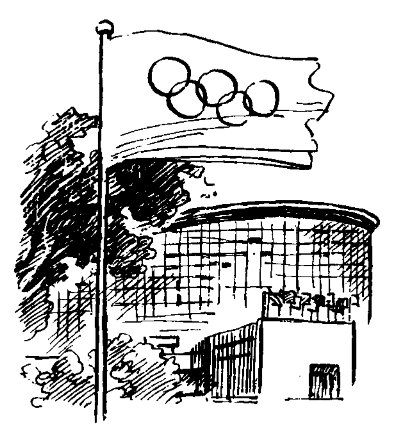
友生：不能说很有把握。可惜不是速滑比赛。速度滑冰我倒是有点把握，不过我们几个同学在一块儿商量过，一定要加把劲儿，获几个冠军。

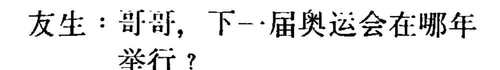
春生：好大的口气！可是你为什么要起得这么早呢？
友生：想早点到操场上去练练。
春生：平常应该多练，“临时抱佛脚”是不会有好处的。根据我自己的经验比赛前夕，一定要睡足觉，第二天才会精神好，才能达到好成绩。
友生：好吧，那么你就六点钟叫醒我吧！
春生：好的，放心睡，到时候一定叫醒你！

（三）大学生运动会

春生：明生，这次大学生运动会你准备参加吗？
明生：当然参加，我要参加跨栏赛。教练告诉我们，这次运动会的优秀运动员，将被推选出来参加八月举行的全国运动大会。你呢？
春生：我准备参加跳水比赛。
明生：记得上届大学生运动会上你参加了跳高和跳远两项比赛，而且跳高还得了亚军。
春生：本来是要参加跳高和跳远比赛的。上星期锻炼时扭伤了脚，到现在还没完全复原，只好放弃这两项比赛。
明生：那不会妨碍你跳水吗？
春天：我看没有关系，脚只在跑或跳的时候有点儿疼，不厉害，不会影响到跳水。
明生：那我祝你成功。

（四）奥运会





友生：哥哥，下一届奥运会在哪年举行？
明生：一九九二年在西班牙的巴塞罗那市举行。我从报上看到那儿已经在进行紧张的筹备工作。
友生：一个运动员要想参加奥运会现在开始作准备工作，还来得及吗？
明生：那要看这个运动员的体育素养怎样，你想参加奥运会吗？

友生：当然想，就怕没有能力。
明生：你想参加哪项比赛呢？
友生：二百和四百米跨栏赛。教练说我在这方面很有前途，说我能参加预选赛。
明生：那你就加劲锻练吧！天下无难事。功到自然成！
友生：教练已经给我规定了锻炼时间表。每天锻炼两小时。
明生：努力干吧。祝你成功！

二、生词

（一）

体育 **tǐyù физкультура**
运动 **yòndòng спорт; движение**
爱好 **àihào любить *(ч.-л.)*; увлекаться *(чем-то)***
运动会 **yùndònghuì спартакиада**
踊跃 **yǒngyuè активно; горячо**
跳水运动 **tiàoshuǐ yùndòng прыжки в воду**
跳板跳水 **tiàobǎn tiàoshuǐ прыжки с вышки**
冠军 **guànjūn чемпион**
滑冰 **huábīng кататься на коньках**
排球 **páiqiú волейбол**
主攻手 **zhǔgōngshǒu главный нападающий**
田径运动 **tiánjìng yùndòng легкая атлетика**
超过 **chāoguò превосходить; выше**
记录 **jìlù рекорд**
滑雪 **huáxuě кататься на лыжах**
推选 **tuīxuǎn выбирать; выдвигать**
田径赛 **tiánjìngsài легкоатлетические соревнования**
技能 **jìnéng мастерство; квалификация**
速滑 **sùhuá скоростной бег на коньках**
金牌 **jīnpái золотая медаль**
全国少年运动队 **quánguó shàonián yùndòngduì национальная юношеская спортивная команда (юниоры)**
选手 **xuǎnshǒu представитель; член *(команды)***
抓紧 **zhuājǐn уделять серьезное внимание; взяться вплотную**
机关 **jīguān учреждение**

花样滑冰 huāyàng huábīng фигурное катание
韵律操 yùnlǜcāo ритмическая гимнастика; аэробика
气功 qìgōng цигун *(способ укрепления здоровья через применение силы «ци», то есть живительной силы духа)*
精神 jīngshén состояние *(духовное)*
冰球比赛 bīngqiú bǐsài хоккейный матч
聚精会神 jùjīng-huìshén уйти с головой; сосредоточенно
节目 jiémù программа
篮球 lánqiú баскетбол
羽毛球 yǔmáoqiú бадминтон
网球 wǎngqiú теннис
网球手 wǎngqiúshǒu теннисист

(二)

前夕 qiánxī канун
较量 jiàoliàng мериться *(чем-то с кем-то);* тягаться
胜负 shèngfù исход; победа и поражение
接力赛 jiēlìsài эстафета
项目 xiàngmù вид; пункт
把握 bǎwò уверенность
获胜 huòshèng одержать победу
口气 kǒuqì тон *(разговора, выражения)*
操场 cāochǎng спортивная площадка
临时抱佛脚 línshí bào fójiǎo в тревогу и мы к богу; пока гром не грянет, мужик не перекрестится

(三)

教练 jiàoliàn тренер
跨栏赛 kuàlánsài бег с барьерами
亚军 yàjūn второе место
大学生运动会 dàxuéshēng yùndònghuì универсиада
扭伤 niǔshāng вывихнуть; вывих
复原 fùyuán поправиться; восстановиться
放弃 fàngqì отказаться; оставить
妨碍 fáng'ài мешать; препятствовать
厉害 lìhài сильный; сильно; страшный
影响 yǐngxiǎng влияние

(四)

奥运会 Aòyùnhuì Олимпийские игры

西班牙 Xībānyá Испания

巴塞罗那Bāsāiluónà Барселона

体育素养 tǐyù sùyǎng физическая подготовка

预选赛 yùxuǎnsài отборочные соревнования

能力 nénglì способность

前途 qiántú перспектива; будущее

天下无难事，功到自然成 tiānxià wú nánshì, gōng dào zìrán chéng в мире нет трудных дел, нужно лишь приложить достаточно усилий, тогда всего добьешься

三、注意下列词组和句式

1. 爱好

爱好运动 àihào yùndòng увлекаться спортом

爱好劳动 àihào láodòng любить труд; трудолюбие

爱好音乐 àihào yīnyuè увлекаться музыкой

爱好享受 àihào xiǎngshòu любить и наслаждаться; сластолюбие

爱好自由 àihào zìyóu любить свободу, свободолюбие

对科学的爱好 duì kēxué d àihào увлечение науками; любовь к науке

按个人的爱好 àn gèrén d àihào по личному вкусу

流行歌曲就是大众爱好的歌曲 liúxíng gēqǔ jiùshì dàzhòng àihào d gēqǔ популярные песни — песни, которые нравятся массам

中国是爱好和平的国家 Zhōngguó shì àihào hépíng d guójiā Китай — миролюбивая страна

爱好者 àihàozhě любитель

象棋爱好者 xiàngqí àihàozhě любитель игры в шахматы

2. 踊跃

踊跃参加 yǒngyuè cānjiā принять деятельное участие

请大家踊跃发言 qǐng dàjiā yǒngyuè fāyán просим всех активно высказываться

大家都踊跃发言 dàjiā dōu yǒngyuè fāyán все стали наперебой высказываться; произошел живой обмен мнениями
广大青年踊跃参军 guǎngdà qīngnián yǒngyuè cānjūn широкие массы молодежи активно вступают в армию

3. 打

打排球 dǎ páiqiú играть в волейбол
打兰球 dǎ lánqiú играть в баскетбол
打门 dǎmén стучать в дверь
打仗 dǎzhàng воевать
这一仗打得很好 zhè yī zhàng dǎde hěn hǎo хорошо провели этот бой
钟打了十下 zhōng dǎle shíxià часы пробили десять
把杯子给打了 bǎ bēiz gěi dǎle разбил чашку
打雷了 dǎléile загремел гром
打电话 dǎ diànhuà звонить по телефону
打电报 dǎ diànbào посылать телеграмму
打枪 dǎqiāng выстрелить из ружья
打鱼 dǎ yú ловить рыбу
打了一张柜子 dǎle yì zhāng guìz построил шкаф
要打牢基础 yào dǎláo jīchǔ надо заложить крепкий фундамент
下雨了，他忘了打伞 xiàyǔle, tā wàngle dǎsǎn пошел дождь, он забыл взять зонт
游行时，我哥哥打着一面大旗 yóuxíng shí, wǒ gēge dǎzhe yī miàn dàqí во время демонстрации мой брат шел со знаменем
打水 dǎ shuǐ носить воду
打油 dǎyóu купить масла *(в розлив)*

4. 记录

世界记录 shìjiè jìlù мировой рекорд
打破记录 dǎpò jìlù побить рекорд
创造新记录 chuàngzào xīnjìlù поставить новый рекорд
超过记录 chāoguò jìlù превысить рекорд

5. 抓紧

抓紧时间 zhuājǐn shíjiān не терять ни минуты
抓紧学习 zhuājǐn xuéxí крепко взяться за учебу
抓紧机会 zhuājǐn jīhui не упустить шанс
抓紧生产 zhuājǐn shēngchǎn взяться за производство

6. 精神

爱国主义精神 àiguózhǔyì jīngshén дух патриотизма
国际主义精神 guójìzhǔyì jīngshén дух интернационализма
革命精神 gémìng jīngshén революционный дух
自我牺牲精神 zìwǒ xīshēng jīngshén самоотверженность
时代精神 shídài jīngshén дух времени
精神生活 jīngshén shēnghuó духовная жизнь
精神面貌 jīngshén miànmào духовный облик
精神境界 jīngshén jìngjiè духовный мир
精神力量 jīngshén lìliang духовная сила
精神上的痛苦 jīngshén shàng d tòngkǔ душевная боль (страдание)

7. 胜负

不分胜负 bù fēn shèngfù сыграть вничью
决定胜负的时刻 juédìng shèngfùd shíkè решающий момент
这次排球比赛的胜负决定于最后一场 zhè cì páiqiú bǔsài shèngfù juédìngyú zuìhòu yì cháng исход этого соревнования по волейболу зависит от последней игры
比赛的胜负早已决定 bǐsài d shèngfù zǎoyǐ juédìng исход соревнования давно предрешен

8. 把握

要会把握时间 yào huì bǎwò shíjiān надо уметь распределять время
他没有把握 tā méiyǒu bǎwò у него нет уверенности
绝对有把握 juéduì yǒu bǎwò есть абсолютная уверенность

9. 口气

好大的口气 hǎodà d kǒuqì судя по тону, многого хочешь

听口气，你对我有意见 tīng kǒuqì, nǐ duì wǒ yǒu yìjiàn судя по тону, ты недоволен мной

不要用这种口气说话！ bú yào yòng zhè zhǒng kǒuqì shuōhuà не говорите таким тоном!

10. 厉害（利害）

利害办法 lìhài bànfǎ строгие (решительные) меры
今天热得利害 jīntiān rède lìhài сегодня очень жарко
厉害人 lìhàirén сердитый человек; хитрый человек

11. 前途

前途光明 qiántú guāngmíng светлое будущее
没有前途 méiyǒu qiántú нет будущего
发展前途 fāzhǎn qiántú перспектива развития
有发展前途的 yǒu fāzhǎnqiántúd многообещающий

四、注释

1. "爱好"、"喜爱"、"喜欢"三个词意思相近，但并不是任何时候都能替换。

爱好 (любить *что-то;* увлекаться *чем-то;* хобби)

1) 表示对某种事物有浓厚的兴趣 (nónghòu d xìngqù – глубокий интерес) 能作为动词、名词用，而且它的宾语不能是人或动物。

如：爱好科学，爱好运动，爱好自由，爱好和平。
不能说：爱好一个姑娘；爱好鸟。
只能说：爱一个姑娘；爱好养鸟。

2）表示 "喜爱"。

如：集邮是很多人的爱好。

喜爱(любить *кого-то, что;* нравиться *кому-то*)

表示对人或事物有好感(расположение)或感到兴趣。

如：喜爱运动，喜爱劳动，叫人喜爱的孩子。
他喜爱一个姑娘。

这种商品是大众所喜爱的。

不能说：我的喜爱是集邮。

喜欢 (**любить** ***кого-то, что;*** **нравиться** ***кому-то;*** **чувствовать симпатию**)

1）也是表示对人或事物有好感或感到兴趣， 不能作为名词用。

如：他喜欢文学。我不喜欢花衣服。
她喜欢过京剧，现在喜欢电影。
这儿的人都喜欢热闹。
孩子喜欢爸爸，也喜欢妈妈。
我喜欢他学习努力。

2）表示愉快、高兴。

如：喜喜欢欢地过春节。
她喜欢得说不出话来了。
什么好事？说出来，让大家喜欢喜欢。

2. “从…开始”表示时间的起点，可以用（自）从…起（开始）代替。

如：从四月一号起改为夏季时间。
从上学开始到现在他还没学到一百个字。
从明天起，我们到工厂去实习。

3. “而且”
表示意思更进一层，常与“不但…，不仅…”联用，后面与“不”联用。

如：这儿的苹果香而且甜。
他会开汽车，而且能修理。
爷爷恢复了做气功的习惯，而且还教奶奶做。
我们不但是老同学，而且还是好朋友。
这不是我的事，而且我也不清楚这件事。

4. “才”的用法很宽广。

1）表示事情在前不久发生 (**только; как только; только что; лишь; едва**).

如：我才来。
我现在才知道这件事。
他才从美国回来。

2）表示事情发生或结束得晚(всего; только; всего только).

如：上小学的时候他才穿长裤。
昨天夜里十二点了，他才睡觉。
这场电影演了三个钟头才完。
他明天才能到。
那篇课文他念了十遍才记住。

3）表示数量少程度低(всего; только).

如：才年初呢，天气就这么暖了。
他才学一年汉语，要求不能太高。
这个孩子才三岁，就上了学校。
他才比我早到一天。
今天最高气温才零上二十度。
他一个人就翻译了三十页，我们三个人才翻译了二十页。

4）表示条件(только, лишь) 在句子前面常有"只有，必须，要，因为，由于，为了"配合。

如：只有努力学习才能成为一个专家。
大家为了帮助你，才提这些意见。
爸爸只有在星期六和星期天才能和大家一起参加体育活动。
要多练习，才能提高成绩。

5）强调语气

如：昨天那场排球比赛，才精彩呢！
要我喝酒，我才不喝呢！
我才不听你的呢！
这才是好样的！

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）李家有什么人爱好运动？
2）春生喜爱那几项运动？
3）去年大学举行的跳水比赛中，谁获得了女子跳板跳水冠军？
4）明生在哪一项运动中成绩最好？
5）大学打算推选谁去参加全国室内田径赛？
6）友生在哪一项运动中达到了最好的成绩？
7）寒假期间春生，明生和友生作些什么运动？
8）小妹妹也从事体育运动吗？
9）小妹妹还那么小，怎么能去运动场锻炼呢？
10）妈妈在什么时候作韵律操？
11）她为什么要作韵律操？
12）爷爷和奶奶参加体育运动吗？
13）他们怎样锻练身体？
14）爸爸为什么不参加体育活动？
15）现在李家谁是网球手？
16）李家的人冬天喜欢哪些运动？

（二）

1）为什么友生想早点起床？
2）他请谁叫他起床？
3）友生决定参加哪一项比赛？
4）友生参加比赛有获胜的把握吗？
5）春生同意那么早叫友生起来吗？
6）友生决定第二天什么时候起床？

（三）

1）李家有哪些人参加了大学生运动会？
2）春生要参加哪一项比赛？
3）春生为什么不参加跳高和跳远比赛？
4）明生要参加哪一项比赛？

（四）

1）1992年的奥运会要在哪儿举行？
2）每一个运动员都能参加奥运会吗？
3）李家有人想参加奥运会吗？
4）教练说友生在哪些运动项目中很有前途？

2. 用括号里的词填空：
（较量、复原、厉害、前途、口气、推选、爱好、喜欢、影响）

1）我没有什么特别的…，只…看电影。
2）不要因为常看电影…学习。
3）一个月以前他病得很…，可是现在已经…了。
4）这次在小组会议上，我们要…李小红作小组长。
5）听他的…，他有当冠军的…
6）这次运动会上我们来好好地…一番。

3. 用下面的词造句子：

爱好、超过、抓紧、把握、妨碍。

4. 做下列替换练习，然后用词组造句子：

1）超过**纪录**
计划、生产、定额、水平、倍

2）**起**得这么**早**

说得　　多
看得　　清楚
走得　　快
高兴得　哈哈笑
吃得　　饱

5. 讲你参加一次运动会的经过。

第十九课。戏剧、游艺会

一、课文

（一）去看戏

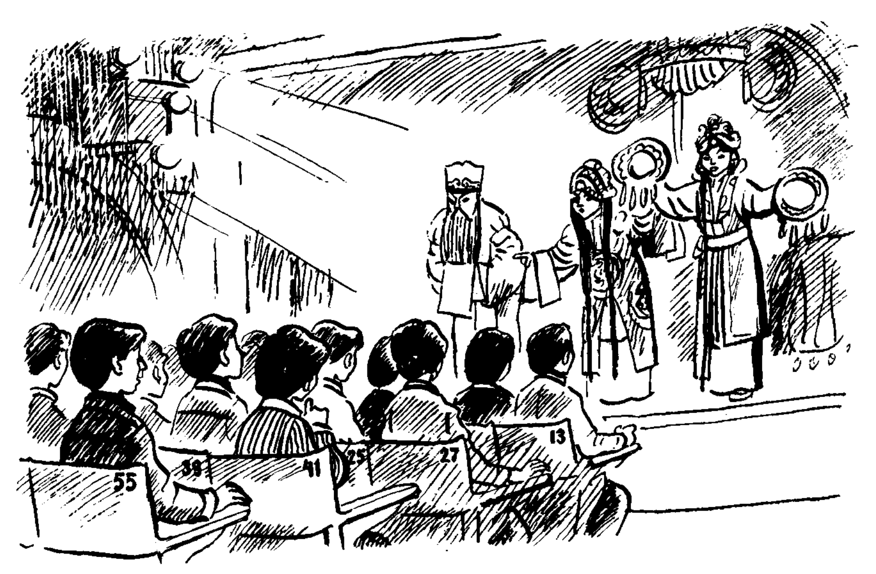


李家的人听说中国京剧团要来俄国演出都很兴奋，春生和弟弟们想去看京剧团的演出，可是买不到票。

这天下午，爸爸下班回家后告诉大家，冶金工厂的工会组织知道他家人多，决定分给他四张票。那么谁去呢？明生提议抓阄儿。友生主张让妈妈分配：他知道妈妈心软，一定会把票让给孩子们。可是春生说，首先应该让奶奶和爷爷去。年轻的时候，他们是京剧迷，近二十年来没有机会看到京剧。还有两张票要给爸爸和妈妈。他们也是许多年没看京剧。再说，他们工作紧张，很少有什么娱乐，该让他们看看戏，好好地休息一个晚上。春生还说，她和弟弟们虽然没看过京剧，但以后一定会有机会的。

明生听了，认为姐姐说得对，何况不久前他们已看过中国芭蕾舞和杂技表演。

（二）京剧



明生：爸爸，你们昨天看的是什么戏？

爸爸：是三出短剧："三岔口"，"箱中缘"和"虹桥献珠"。

明生：演得好不好？

爸爸：精彩极了。这是个青年剧团，演员都是青年人。很卖力，阵容整齐，服装鲜明。

友生：爸爸，京剧不也是唱吗？和俄国的歌剧是不是一样的？

爸爸：不一样。京剧和歌剧的差别很大。

友生：有哪些差别呢？

爸爸：说起来话就长了。首先京剧是一种综合性艺术，演员不仅要能歌善舞，而且要会武术。所以京剧演员都是从小培养的。

友生：我听说，京剧里面女角也由男人扮演，对吗？

父亲：不完全对，现在已经有女演员了。过去是这样，女角都由男演员扮演。你大概也听说过著名的京剧演员梅兰芳。他就是主演旦角的。旦角就是女子的角色。

明生：京剧团已经结束了演出吗？

爸爸：还有三天。我又弄到了三张票，你们姐弟三个人可以后天去看。

友生：票好不好？第几排的？是不是都在一块儿？

明生：我来看看，第六排，十、十一、十二号座位。连着的三张票，座位当然在一起。

父亲：那可不一定。不错，我们这儿的戏院里确实是这样。在中国许多戏院和电影院的座位号码不是这样。剧场中一边的座位号码都是单数，另一边的都是双数。比方说，十号、十二号的座位在左边，而十一号的就在右边。

友生：真有意思！可是不方便。

父亲：没有什么不方便。因为所有左边座位的票都是连在一起的，右边的也是。所以买到的票，要嘛都是左边的，要嘛是右边的。

明生：我认为只要有戏看，坐在哪儿都行。

（三）游艺会

春生：这个星期六下午，你准备做什么？



明生：我打算到文化宫去。听说，那儿有游艺会，是今年全国游艺比赛得奖的节目。

春生：我正好有两张票，想请你和友生去看。

明生：你自己不去吗？

春生：我是一定要去的，因为要参加民歌合唱团的演出。

明生：那好极了，怎么过去没告诉我你要演出？

春生：一直没有机会告诉你，你们不是早就知道我加入了民歌合唱团吗？

明生：不错，我倒忘记了。我看你也应该请长辈们去看看。

春生：那当然，爷爷、奶奶、爸爸、妈妈都去。连小妹妹也要带去哩。

明生：几点钟开演？

春生：下午五点半，你和友生别迟到。

（四）"兰鸟"

玉生：妈妈，你们都看了戏了，哥哥姐姐他们也看了。我也要看。
妈妈：你听不懂京剧呀。过两天带你到儿童音乐剧院去听"小红帽"歌剧。
玉生：我不要看"小红帽"，小红帽会遇见大灰狼，我怕大灰狼。
妈妈：那咱们就到儿童剧院去看"兰鸟"。
玉生：什么是"兰鸟"？
妈妈：这是一个童话剧。剧里的主人公是两个穷孩子。他们听说谁找到兰鸟他就会得到幸福。
玉生：要到哪儿去找兰鸟？
妈妈：他们到一个童话世界里去找，一路上遇到了很多有趣的事儿。
玉生：什么有趣的事儿，快讲给我听。
妈妈：在那个童话世界里，人们能看到一切东西的灵魂，就是说一切东西在人们眼前都变活了。比方说：面包成了一个和善的大胖子，牛奶是一个文雅的女人，火是很暴燥的汉子，水是一个脆弱的哭哭啼啼的女人。在那儿，狗和猫都能说话。
玉生：好玩极了，妈妈，你一定要带我去看啊！
妈妈：一定去看。要是我没空儿，让姐姐带你去。
玉生：好的。

二、生词

（一）

京剧 jīngjù пекинская опера
京剧团 jīngjùtuán труппа пекинской оперы
演出 yǎnchū выступление; выступать
抓阄儿 zhuājiūr тянуть жребий
分配 fēnpèi распределять
心软 xīnruǎn мягкосердечие
京剧迷 jīngjùmí любитель пекинской оперы
娱乐 yúlè развлечение
机会 jīhui случай; возможность
芭蕾舞 bāléiwǔ балет

杂技 zájì цирк
杂技表演 zájì biǎoyǎn цирковое представление

(二)

出(齣) chū счетное слово для пьес
短剧 duǎnjù короткая пьеса; одноактная пьеса
"三岔口" Sānchàkǒu «На перекрестке трех дорог»
"箱中缘" Xiāngzhōng yuán «Роман в сундуке»
"虹桥献珠" Hóngqiáo xiàn zhū «Жемчужина, подаренная на мосту Хунцяо»
精彩 jīngcǎi замечательный; интересный; эффектный
剧团 jùtuán театральная труппа
卖力 màilì стараться; усердно
阵容 zhènróng состав; коллектив
阵容整齐 zhènróng zhěngqí удачно подобранный состав
鲜明 xiānmíng яркий
歌剧 gējù опера
差别 chābié разница
综合性 zōnghéxìng комплексный
艺术 yìshù искусство
演员 yǎnyuán артист
武术 wǔshù ушу *(национальная гимнастика Китая)*
女角 nǚjué женская роль
梅兰芳 Méi Lánfāng Мэй Ланьфан *(известный актер пекинской оперы)*
旦角 dànjué женское амплуа
弄 nòng достать
角色 juésè действующее лицо; персонаж; роль

(三)

游艺会 yóuyìhuì вечер самодеятельности
文化宫 wénhuàgōng Дворец культуры
得奖 déjiǎng получить награду
民歌合唱团 míngē héchàngtuán хор народной песни
一直 yìzhí до сих пор; вплоть до ...
长辈 zhǎngbèi старшие

(四)

儿童音乐剧院 értóng yīnyuè jùyuàn Детский музыкальный театр
"小红帽" Xiǎohóngmào «Красная шапочка»
大灰狼 dàhuīláng большой серый волк
"兰鸟" Lánniǎo «Синяя птица»
童话剧 tónghuàjù пьеса-сказка
童话 tónghuà сказка
有趣味 yǒuqùwèi интересный; интересно
灵魂 línghún душа
和善 héshàn добрый
文雅 wényǎ благовоспитанный; изящный
暴燥 bàozào вспыльчивый; несдержанный
脆弱 cuìruò хрупкий; слабохарактерный
哭哭啼啼 kūkū-títí обливаться слезами; в слезах
好玩 hǎowán забавный; забавно

三、注意下列词组和句式

1. 兴奋

兴奋过度 xìngfèn guòdù крайняя возбужденность
感到兴奋 gǎndào xìngfèn чувствовать приподнятость
讲得很兴奋 jiǎngde hěn xìngfèn говорить с воодушевлением
兴奋的心情 xìngfènd xīnqíng приподнятое настроение
兴奋得睡不着觉 xìngfènde shuìbuzháojiào не в состоянии уснуть от возбуждения
兴奋剂 xìngfènjí возбуждающее средство

2. 分配

分配粮食 fēnpèi liángshí распределять продовольствие
分配房屋 fēnpèi fángwū распределять жилье
统一分配 tǒngyī fēnpèi централизованное распределение
分配工作 fēnpèi gōngzuó распределение работы

大学毕业分配 dàxué bìyè fēnpèi распределение на работу по окончании вуза

3. 机会

好机会 hǎojīhui хорошая возможность; удобный случай
有机会 yǒu jīhui иметь возможность; иметь шансы
一有机会 yì yǒu jīhui при удобном случае; при первой возможности
错过机会 cuòguò jīhui упустить шанс (случай, возможность)

4. 紧张

精神紧张 jīngshén jǐnzhāng нервное напряжение; нервничать
紧张工作 jǐnzhāng gōngzuò напряженно работать
工作紧张 gōngzuò jǐnzhāng много работы; напряженная работа
紧张时刻 jǐnzhāng shíkè напряженный момент
紧张局势 jǐnzhāng júshì напряженная обстановка
供应紧张 gōngyìng jǐnzhāng затруднение в снабжении; напряженное положение со снабжением
紧张商品 jǐnzhāng shāngpǐn дефицитный товар

5. 精彩

精彩表演 jīngcǎi biǎoyǎn замечательное (эффектное) выступление
精彩的演说 jīngcǎid yǎnshuō прекрасная (замечательная) речь
精彩的节目 jīngcǎid jiémù замечательная программа

6. 鲜明

鲜明的服装 xiānmíngd fúzhuāng яркий наряд
鲜明的颜色 xiānmíngd yánsè броский (яркий) цвет
鲜明的对比 xiānmíngd duìbǐ яркое сопоставление; резкая противоположность
鲜明的形象 xiānmíngd xíngxiàng яркий образ

7. 说起来

说起来话就长了 shuōqǐlai huà jiù chángle вообще-то длинная история; долгий разговор

说起来他还是我的亲戚 shuō qǐlai tā háishì wǒd qīnqī вообще-то он еще мой родственник

8. 弄

弄饭 nòng fàn готовить пищу

弄手段 nòng shǒuduàn ловчить; идти на уловки

弄干净 nòng gānjìng навести чистоту

弄两张戏票 nòng liǎng zhāng xìpiào достать два билета в театр

弄假成真 nòng jiǎ chéng zhēn принимать всерьез; все обернулось всерьез

弄巧成拙 nòng qiǎo chéng zhuó перемудрить; перестараться; самого себя сажать в галошу

弄虚作假 nòng xū-zuòjiǎ втирать очки; лицемерие; подтасовывать факты

9. 好玩

这孩子好玩儿！ zhè háiz hǎowár Какой забавный ребенок!

这可不是好玩的事儿！ Zhè kě bùshì hǎowárd shìr! Это не шутка!

没有什么好玩儿的 méiyǒu shénme hǎowárd Ничего тут забавного нет!

刀子不是好玩儿的 dāoz bùshì hǎowárd Нож не забава!

四、注释

1. 到

1）表示“到达、达到”，可带“了、过”。可以带表示处所或数量的宾语。

如：**到了**北京就去看你。他**到过**延安。
春天**到了**。**到**四点再开会。今年他不**到**三十岁。

2）表示“往”。一定要带表示处所的宾语。

如：你**到**哪儿去？**到**我家来吧！**到**电影院去看电影。

3）**动词＋到**表示动作达到目的，有了结果。

如：**弄到了**三张票。**找到了**幸福。这个人我**看到过**。
这件事办**得到**。

动词＋不到表示动作不能达到结果。
如：**买不到**戏票。**找不到**地址。**想不到**他会失败。
听不到你的声音，我很难过。

2. "弄"的用法很宽广，可以代替许多动词。

1）表示设法取得 (qǔde — достать; добиться).

如：爸爸**弄到了**三张票。你去**弄**点水来。
这东西，你是从哪**弄来**的？我**弄不到**那本书。

2）可以代表"做"，"搞"，和其他一些动词的意义 (делать; готовить).

如：是不是都**弄好了**？菜都**弄好了**。
快**弄饭**吧。手表坏了，你给**弄一弄**。

3）表示戏耍 (играть с ...; забавляться; возиться).

如：小孩喜欢**弄**沙土。弟弟**弄**鸽子去了。
下班后他就在家里**弄**孩子。
弄弄花呀草的也是一种休息。

3. "倒"（副）

1）表示与意料相反 (наоборот; зато; однако).

如：妹妹**倒**比姐姐高。
没吃药，这病**倒**好了。
我本想节省，不想**倒**多花了钱。
你忘了，我**倒**还记得。

2）表示反说语气。

如：你说得**倒**容易，事情哪有那么好办！
到处找你，你**倒**在这儿！

3）表示让步（-то）.

如：这件事**倒**不难做，就是要多化点时间。
这个问题**倒**不难回答，不过也要动动脑筋。
东西**倒**不坏，可是价钱也不便宜。
说**倒**说过，可是他不听。

4）表示舒缓语气。不用"倒"语气较强，可用"倒是"代替。

如：养养鸟种种花，**倒**（是）很有意思。
要是你能和我一起去，那**倒**（是）挺好。
我**倒**不反对开会，只是说要好好儿准备一下。

5）表示催促，追问

如：你**倒**说呀！
你**倒**想想主意呀！
你**倒**是去不去呀！

五、练习

1. 按照课文回答下列问题：

（一）

1）李家的人为了什么事情觉得兴奋？
2）他们都想看京剧吗？
3）谁给了爸爸四张票？
4）春生、明生和友生决定怎样分配这四张票？
5）为什么友生主张让妈妈分配？
6）明生有什么主张？
7）最后采取了谁的建议？
8）春生怎样说服了弟弟们？
9）春生和弟弟们看过中国演员的表演吗？

（二）

1）爸爸、妈妈、爷爷和奶奶看了哪几出京剧？
2）爸爸看得满意吗？
3）京剧和俄国的歌剧相象吗？

4）为什么说京剧是一种综合性艺术？
5）京剧里的女角是由男人表演的吗？
6）春生、明生和友生看到了京剧吗？

（三）

1）文化宫里哪一天举行游艺会？
2）游艺会上有些什么节目？
3）明生弄到了游艺会的票吗？
4）李家有谁在游艺会上参加演出？
5）除了明生和友生以外，李家别的人也都看到了游艺会上的表演吗？
6）游艺会从几点钟开始？

（四）

1）小妹妹也去看了京剧吗？
2）为什么她不愿意看“小红帽”？
3）妈妈答应带她去看什么戏？
4）为什么妈妈说“兰鸟”是一出有趣味的童话剧？

2. 用括号里的词填空：

（脆弱）、（卖力）、（暴燥）、（心软）、（有趣味）、（弄）、（文雅）、（一直）、（和善）。

1）张老师是一位又...又...的人。
2）我早就想看“三岔口”，可是...不到票，所以...到现在还没看过这出戏。
3）星期天，明生和弟弟妹妹在家里做很多...的游戏。
4）王小玉的性情很...，喜欢哭。
5）他哥哥太...，有一点儿事情就大吵大叫。
6）小李做事很...，而且...，大家一有困难就请他帮忙。

3. 用下面的词造句子：

分配、机会、精彩、差别，好玩。

4. 做下列替换练习：

1）李家的兄弟姐妹都爱好**运动**。
京剧、科学、集邮、唱歌

2）弟弟的朋友是**足球**爱好者。
故事、象棋、旅游、流行歌曲

3）各人有各人的**爱好**。
习惯、本领、希望、性格

4）这是大众**喜爱**的日用品。
爱好、常用、喜欢

5）这是大众爱好的**日用品**。
歌曲、游戏、饮食、音乐

6）广大青年都踊跃**参加**。
参军、发言、欢呼

7）一清早他就出去打**电报**。
枪、鱼、猎

8）妈妈叫孩子出去**打水**。
打油、打酒

9）**打水**来**洗脸**。
打酒...喝
打伞...遮雨
打一张柜子...用

10）这位优秀运动员**打破**了记录。
创造、超过、突破

11）我们要抓紧**时间**。
功夫、学习、机会、生产

12）从这件事情中他得到了精神上的**满足**。
痛苦、安慰、安宁

13）这次排球比赛**不分胜负**。
非常、精彩
胜负早已决定
胜负决定于最后一场

14）对于这件事他**有把握**。
把握不大
没有把握
决对有把握

15）听口气，**他对我有意见**。
你对我不满意
他还要住十天
你不喜欢这个人
他早就知道这件事了

16）这个工厂**很有前途**。
前途光明
没有前途
有发展前途
没有发展前途

5. 讲一讲：
1）莫斯科的戏院；
2）看杂技表演的一次经过。

词 汇

A

ǎi 矮 низкий 1

àihào 爱好 любить; увлекаться 18

āiyā 哎呀 *воскл.* ой! 3

āiyō 哎哟 *воскл.* 2

ālābó shùzì 阿拉伯数字 арабская цифра 9

àn 岸 берег 2

àn cìxù 按次序 по порядку 13

āngzang 肮脏 грязно; грязный 2

ānjìng 安静 спокойный, тихий; спокойно 3

ānwèi 安慰 утешать, успокаивать 1

Àoyùnhuì 奥运会 Олимпийские игры 18

B

bǎi huā shèngkāi 百花盛开 буйное цветение 15

bǎihuò shāngdiàn 百货商店 универсальный магазин 12

bǎishè 摆设 расположить, расставить; обстановка, меблировка 7

bālěiwǔ 芭蕾舞 балет 19

bāngmáng 帮忙 помогать, помочь 8

bānjiā 搬家 переезжать 7

bànlǐ 办理 заниматься делами, принимать к производству 9

bāo 包 перевязывать, завернуть 2; упаковка; упаковывать 7

báo 雹 град 15

bào 抱 обнимать; держать на руках 3

bàogào 报告 доклад 16

bāoguǒ 包裹 посылка *(почтовая)* 9

bǎohù 保护 защищать, оберегать 2

bàokān 报刊 газеты и журналы *(периодика)* 9

bǎoliú 保留 сохранить 10

bàoqiàn 抱歉 сожалеть; выражать сожаление 8

bǎoxiūqī 保修期 гарантийный срок 12

bàozào 暴燥 вспыльчивый; несдержанный 19

bǎozhèng 保证 обеспечивать; ручаться; гарантировать 13

Bāsāiluónà巴塞罗那Барселона 18

bǎwò 把握 уверенность 18

bèidān 被单 простыня 7

bèikè 备课 готовиться к занятиям 10

běndìrén 本地人 местный житель 9

běnlǐng 本领 способность; умение 14

běnrén 本人 сам; лично 8

biān 编 составлять; редактировать 8

biànhuà 变化 изменение; изменять 15

biǎodài 表带 ремешок для часов 12

biǎogē 表哥 двоюродный брат 13

biǎojiě 表姐 двоюродная сестра 1

biǎojué 表决 голосовать; голосование 16

biāozhì 标志 ознаменовать; знамение 17

bǐjiānr 笔尖儿 кончик (остриё) карандаша 11

bīngbīngliáng 冰冰凉 холодина 12

bìngjià 病假 отпуск по болезни 5

bīngqiú bǐsài 冰球比赛 хоккейный матч 18

bìngrén 病人 больной 5

bīngxiāng 冰箱 холодильник 7

bìngyuàn 病院 больница 5

bīnyǔ 宾语 дополнение 4

bìyè 毕业 окончить учебное заведение 1

bíz 鼻子 нос 2

bō 拔 набирать *(номер телефона)* 8

bōli 玻璃 стекло; стеклянный 12

bóz 脖子 шея 2

bǔ 补 дополнительно 3

bùcuò 不错 неплохо; правильный 7

bùdà fāngbiàn 不大方便 не очень удобно 8

bù dǐshì 不抵事 бесполезно 14

bùgǎn 不敢 не сметь 13

bùgǎndāng 不敢当 что вы?! помилуйте! не заслуживаю 14

bùguǎn 不管 вопреки; вне зависимости от ... 14

bùguò 不过 однако 13

bùjǐn 不仅 не только 11

bùjiǔqián 不久前 недавно 1

bù kèqi 不客气 не стоит; не надо церемоний 9

bùmén 部门 отдел, отрасль 11

bǔxí 补习 дополнительно заниматься 5; наверстывать пропущенные уроки 6

bù xiàngyàng 不像样 потерять вид; ни на что не похоже 12

bùxíng 步行 ходить пешком 3

bù xíng 不行 не годится; негоже, нельзя 3

bù yàojǐn 不要紧 ничего, неважно; не имеет значения 14

bùyīhuìr 不一会儿 вскоре 5

bùzhǐ 不止 не (только); и не 10

bùzhī-bùjué 不知不觉 невольно; незаметно 11

C

cā 擦 тереть, мазать; вытирать 3
cāi 猜 разгадать; угадать 2
cái 裁 кроить 4
cáifeng 裁缝 портной 4
cǎihóng 彩虹 радуга 15
cǎi huā 采花 собирать цветы 5
cānchē 餐车 вагон-ресторан 14
cángshū 藏书 книжный фонд 10
cānjùchú 餐具橱 буфет 7
cānkǎo cáiliào 参考材料 справочные материалы 10
cānkǎoshū 参考书 справочник; справочная литература 3
cānshì 餐室 столовая 7
cānzhuō 餐桌 обеденный стол 7
cè 册 том 10
cèliáng 测量 измерять 17
cèyàn 验 контрольная работа; проверочная работа 16
chà 差 плохо; не хватать, недоставать 16
chābié 差别 разница 19
cháguǎnr 茶馆儿 чайная 6
cháihuo 柴火 дрова; хворост 14
chájī 茶几 чайный столик 7
chángfāngfāng 长方方 прямоугольный 13
Chángjiāng 长江 *р.* Янцзы 14
chángtú diànhuà 长途电话 междугородный телефон 8
chángtú lǚxíng 长途旅行 путешествие на дальнее расстояние 14
chángz 肠子 кишки 2
chāo 抄 переписать, списать 10
chāoguò 超过 превосходить; выше 18
chǎonào 吵闹 шумно; шуметь 7
cháozhe 朝着 по направлению к ... 14
chēhuò 车祸 авария 13
chējiān zhǔrèn 车间主任 начальник цеха 1
chèn 趁 воспользоваться случаем 6
chénggōng 成功 успешно; успех 17
chéngjī 成绩 результат; успеваемость 16
chéngkè 乘客 пассажир 14
chéngshú 成熟 созреть 15
chéng wǔlù diànchē 乘五路电车 ехать на 5-м трамвае 13
chéngwùyuán 乘务员 проводник 14
chéngyīdiàn 成衣店 ателье; пошивочная мастерская 4
chènyī 衬衣 рубашка; кофточка 12

chēzhàn 车站 станция; вокзал 13
chǐcun 尺寸 размер 12
chídào 迟到 опаздывать 3
chījīng 吃惊 испугаться; испуганно; удивиться 4
chōngxǐ 冲洗 промывать 3
chóngxīn 重新 заново; снова 11
chōuyān 抽烟 курить 16
chóuz 绸子 шелк 4
chū 初 начало 15
chú 出（齣） *сч. слово для пьес* 19
chuán 船 лодка 2
chuándá 传达 передавать 8
chuāngkǒu 窗口 окошко *(на почте, в кассе)* 9
chuānglián 窗帘 занавески, шторы 7
chuángtóuguìr 床头柜儿 тумбочка 7
chuàngzào tiāncái 创造天才 творческий талант 8
chuānliú-bùxī 川流不息 снуют непрерывно; непрерывным потоком 13
chuánrǎn 传染 заразить 5
chuānxíng mǎlù 穿行马路 пересекать улицу 13
chuānyījìng 穿衣镜 трюмо 7
chūbǎn 出版 издавать 11
chū chàr 出岔儿 случиться неприятности 1
chūfā 出发 стартовать, отправляться; старт, отправление 17
chúfáng 厨房 кухня 7
chū qiángbào 出墙报 выпускать стенгазету 8
chūzū qìchē 出租汽车 такси 13
cōng 葱 лук 12
cū 粗 грубый; толстый 4
cuō 搓 тереть 3
cuìruò 脆弱 хрупкий; слабохарактерный 19
cūxīn 粗心 небрежный; невнимательный 9

D

dā'àn 答案 ответы *(в упражнениях)* 16
dàbáicài 大白菜 китайская капуста 12
dádào 达到 достигнуть 5
dǎ diànhuà 打电话 звонить по телефону 8
dàhòutiān 大后天 через два дня 4
dàhuīláng 大灰狼 большой серый волк 19
dài 带 няньчить 1
dàitóu zuòyòng 带头作用 ведущая роль 16
dāndúd 单独的 отдельный 5
dānfù 担负 нести *(ответственность)* 2
dānfù zérèn 担负责任 взять на себя ответственность, нести обязанности 16

dàngāo 蛋糕 бисквит; кекс; пирожное; торт 12

dàngtiān 当天 тот же день 10

dànjué 旦角 женское амплуа 19

dānxīn 担心 беспокоиться 5

dào 倒 наливать; выливать 3

dàoli 道理 основа; истина; резон 10

dǎ pūkè 打扑克 играть в карты 16

dàsǎochú 大扫除 генеральная уборка 1

dǎsuàn 打算 рассчитывать, намереваться 4

dǎtīng 打听 разузнавать 14

dǎtōng diànhuà 打通电话 дозвониться по телефону 8

dǎ xínglipiào 打行李票 оформить багажную квитанцию 14

déjiǎng 得奖 получить награду 19

dī 滴 капля 2

diànbàojú 电报局 телеграф 9

diànbàozhǐ 电报纸 телеграфный бланк 9

diànhuà hàomǎ 电话号码 номер телефона 8

diànhuà líng 电话铃 телефонный звонок 8

diànshìjī 电视机 телевизор 7

diàntī 电梯 лифт 7

diǎo'erlángdāng 吊儿郎当 кое-как; беспечно относиться к *(ч.-нибудь)* 11

diàoyú 钓鱼 удить рыбу 16

dìcíchǎng 地磁场 магнитное поле Земли 17

dié 叠 складывать, сложить 3

diēdǎo 跌倒 упасть 2

diēduàn 跌断 сломать *(от падения)* 2

dǐkànglì 抵抗力 сопротивляемость 15

dìng 定 заказывать 4

dìnggòu 定购 купить по заказу 12

dìnggòuchù 定购处 отдел заказов 12

dìnggòudān 定购单 квитанция на заказ 12

dìngyuè 订阅 подписаться *(на газеты и журналы)* 9

dìngzuò 定做 шить заказ; заказать 4

dìqiú 地球 земной шар, Земля 15

dìtǎn 地毯 ковер 7

dìtiě 地铁 метро 13

dìxià tōngdào 地下通道 подземный переход 13

dìxiàshì 地下室 подвал 3

dìzhǐ 地址 адрес 6

dòng 冻 замерзать, мерзнуть 4

dòngcí 动词 глагол 4

dòngshēn 动身 отправляться 14

dòngwùyuán 动物园 зоопарк 1

dù 度 градус 5

duàn 段 абзац, отрывок 10

duàndìng 断定 утверждать 14

duǎnjù 短剧 короткая пьеса; одноактовая пьеса 19

duànliàn 锻炼 закалять; закаляться; тренироваться 1

duìdài 对待 относиться 16

duìménr 对门儿 напротив 6

dúlì 独立 самостоятельно 1

dūn 吨 тонна 15

duōxiè 多谢 благодарю; благодарить; большое спасибо 12

dùpí 肚皮 живот 4

dùz 肚子 живот 2

dúzhě 读者 читатель 10

E

é 额 лоб 2

ěrduo 耳朵 уши 2

Éguó 俄国 Россия 8

értóng yīnyuè jùyuàn 儿童音乐剧院 Детский музыкальный театр 19

F

fā 发 выдавать 10

fāchóu 发愁 грустить; расстраиваться 14

fādāi 发呆 озадаченно, остолбенев 12

fādiànrén 发电人 отправитель телеграммы 9

fādiànzhàn 发电站 электростанция 17

fādǒu 发抖 дрожать 4

fāhuáng 发黄 желтеть 15

fān 翻 перевернуть, переворачивать; листать 11

fàndiàn 饭店 ресторан; гостиница 6

fáng'ài 妨碍 мешать; препятствовать 18

fāngbiàn 方便 удобно 6

fàngqì 放弃 отказаться; оставить 18

fáng jiǎo 房角 угол комнаты 7

fāngxiàng 方向 направление 14

fānlái-fùqù 翻来复去 переворачивать и так, и сяк; ворочаться с боку на бок 16

fànlái-zhāngkǒu, yīlái-shēnshǒu 饭来张口，衣来伸手 жить на всем готовом 1

fāpiào 发票 квитанция 12

fāshāo 发烧 температурить 5

fāshè 发射 запускать; запуск 17

fātiáo 发条 пружинка *(в часах, механизмах)* 12

fāxiàn 发现 обнаружить 12

fāyá 发芽 распускаться *(о почках, побегах)* 15

fāzhǎn 发展 развивать; развиваться 11

fèi 肺 легкие 2

fèiyán 肺炎 воспаление легких 5

féizào 肥皂 мыло 3

fēn 分 делить; делиться 14

féng 缝 шить 4

fēngfù 丰富 богатый 10

fēngguang 风光 вид, пейзаж 14
fēngjǐng 风景 пейзаж 16
fēnpèi 分配 распределять 19
fēnsàn 分散 рассеивать 16
fù 付 платить 9
fùcí 副词 наречие 4
fùhuó 复活 воскресать; оживать 5
fúlì wèntí 福利问题 вопрос благосостояния 16
fùyuán 复原 поправиться; восстановиться 18

G

gàiyìn 盖印 ставить печать; штемпелевать 9
gǎizhèng 改正 исправлять 16
gāncuì 干脆 попросту; заодно; четкий, ясный; прямо; без канители 11
gāng 刚 только, только что 1
gāngqín 钢琴 пианино; рояль 7
gāngtiě 钢铁 сталь 10
gānjì 干季 сухой сезон 15
gǎnjuédào 感觉到 чувствовать, почувствовать 7
gǎnkuài 赶快 быстрее, скорее 8
gànmá 干嘛 зачем? почему? 3
gǎnmào 感冒 грипп; простуда 5
gànshà 干啥 зачем? для чего? что делать? 17
gàobié 告别 прощаться 7
gāokōng 高空 высь, высота 17
gé 隔 перегородить; разделить; через 2
gēbǐ 戈比 копейка 9
gēbo 胳膊 рука *(предплечье)* 2
gēdiào 割掉 скосить *(траву)* 2
gējù 歌剧 опера 19
gékāi 隔开 изолировать 5
gēnjù 根据 на основе, на основании ...; согласно *(ч.-нибудь)* 1
géwài 格外 особенно 7
gé yī tiān 隔一天 через день 3
gōngchéngshī 工程师 инженер 1
gōnggòng qìchē 公共汽车 автобус 13
gōnghuì 工会 профсоюз 16
gōngmín 公民 гражданин 13
gōngnéng 功能 функция 2
gōngrén yèxiào 工人夜校 вечерняя школа рабочих 16
gōngzī 工资 зарплата 16
gōu 钩 подцепить; крючок 17
gù 雇 нанимать 13
guàhàoxìn 挂号信 заказное письмо 9
guàibude 怪不得 неудивительно; вот почему 5
guài tā 怪他 винить его, упрекать его в том... 13
guǎiwān 拐弯 повернуть за угол 6; поворот 13
guāliǎn 刮脸 брить; бриться 3
guāng 光 лишь, только *(диал.)*

1; блестящий; гладкий 4
guǎngkuò 广阔 широкий; обширный 17
guànjūn 冠军 чемпион 18
guǎnlǐ 管理 управлять 1
guānxi 关系 отношение 1
gǔdài 古代 древние времена; в древности 14
gǔdiǎn wénxué 古典文学 классическая литература 10
guīlǜ 规律 закономерность; размеренный 3
gùkè 顾客 клиент 11
gūmā 姑妈 тетя *(сестра отца)* 1
guòdào 过道 прихожая; коридор 7
guòdù shíqī 过渡时期 переходный период 15
guǒrán 果然 действительно; в самом деле 4
guǒshí 果实 плоды 15
guóyíng bǎihuò shāngdiàn 国营百货商店 государственный универсальный магазин 4
gǔtou 骨头 кости 2

H

hài 嗨 эх! *(воскл.)* 11
hài 嗐 эх! *(воскл.)* 11
hàn 汗 пот 2
hángkōngxìn 航空信 авиаписьмо 9
hànjì 旱季 засушливый сезон 15
hàomǎ 号码 номер 13
hǎowán 好玩 забавный; забавно 19
hébìng 合併 объединение; объединить 16
hédìngběn 合订本 подшивка *(газет, журналов)* 10
hēixīnrén 黑心人 коварный человек; бессердечный; гадюка 2
hējiǔ 喝酒 пировать; пить вино 7
hékuàng 何况 тем более что; к тому же 1
héshàn 和善 добрый 19
héshēn 合身 впору 12
héshì 合适 подходящий; подходить 4
“Hóngqiáo xiàn zhū” “虹桥献珠” «Жемчужина, поданная на мосту Хунцяо» 19
hóngwěi 宏伟 величественный 17
hòu 厚 плотный; толстый 4
hóulong 喉咙 горло 5
hòuxuǎnrén 候选人 кандидат на избрание 16
huāfèi 化费 затрата; тратить, расходовать 3
huāyàng huábīng 花样滑冰 фигурное катание 18
huábīng 滑冰 кататься на коньках 19
huái 怀 пазуха; объятие 10

huàixīncháng 坏心肠 дурной; плохой 2

Huánghé 黄河 *р.* Хуанхэ 14

huánjìng 环境 обстановка 15

huānyíng 欢迎 приветствовать; встречать 17

huāpíng 花瓶 цветочная ваза 12

huáxuě 滑雪 кататься на лыжах 15

huàxué shìyànshì 化学试验室 химическая лаборатория 13

huīchén 灰尘 пыль 3

huīfù 恢复 восстановить, восстанавливать 5

huìkuǎn 汇款 перевести деньги; денежный перевод 9

huìkuǎndān 汇款单 бланк для денежного перевода 9

huīsè 灰色 серый 12

huítóu 回头 попозже, немного погодя, потом 8

huìyì 会议 собрание; заседание; конференция 16

húlún tūnxià 囫囵吞下 глотать целыми кусками 3

húluóbo 胡萝卜 морковь 12

huǒchēpiào 火车票 железнодорожный билет 14

huǒchēzhàn 火车站 железнодорожный вокзал 14

huǒjiàn 火箭 ракета 17

huòsè 货色 ассортимент 11

huòshèng 获胜 одержать победу 18

Huǒxīng 火星 планета Марс 17

hùshi 护士 медсестра 5

hūxī 呼吸 дышать 1

hùxiāng 互相 взаимно; взаимный 16

húz 胡子 усы; борода 2

J

jī 鸡 курица 4

jǐ 挤 толкаться; тесно; выжимать 6

jì 季 сезон; квартал 15

jiā 夹 нести под мышкой 9

jiā 加 прибавить; дополнительно 9

jiābèi 加倍 удвоиться 9

jiādàizhe 夹带着 нести с собой 15

jiādāng 家当 хозяйство 11

jiājí diànbào (jídiàn) 加急电报 (急电) срочная телеграмма 9

Jiājiālín 加加林 Гагарин 17

jiāju 家具 мебель; утварь 7

jiàlián-wùměi 价廉物美 дешевый по цене и прекрасный по качеству; дешево и сердито 12

jiǎn 剪 стричь, подстригать 4

jiānbǎng 肩膀 плечи 2

jiānchí 坚持 придерживаться; отстаивать 3

jiǎnchá 检查 проверка; проверять; осматривать 5

jiǎndān 简单 простой; просто 17
jiǎndāo 剪刀 ножницы 15
jiàngdī 降低 снизиться 5
jiānglái 将来 будущее; в будущем 5
jiàngluò 降落 выпадать, опуститься; выпадение 15
jiǎng wèishēng 讲卫生 соблюдать гигиену 3
jiàngzuǐ 强嘴 спорить, препираться 1
jiǎnjié 简捷 просто и быстро 11
jiànkāng 健康 здоровье; здоровый 2
jiǎnruò 减弱 слабеть 11
jiǎnzhí 简直 просто; прямотаки 13
jiáo 嚼 жевать 3
jiàoliàn 教练 тренер 18
jiǎoliàng 较量 мериться; тягаться 18
jiāo péngyou 交朋友 дружить; подружиться 11
jiāotōng gōngjù 交通工具 средство сообщения 14
jiāotōng guīzé 交通规则 правила уличного движения 13
jiāotōngjǐng 交通警 регулировщик-милиционер 13
jiǎozhǐ 脚趾 палец *(на ноге)* 2
jiàqian 价钱 цена 12
jiārù 加入 вступить; войти 16
jiāshang 加上 добавить, прибавить 16
jiātíng 家庭 семья 1
jiātíng fùnǚ 家庭妇女 домашняя хозяйка 1
jiāwùshì 家务事 домашние дела 1
jiā yìbǎ jìnr 加一把劲儿 сделать еще усилие 6
jìdé 记得 помнить 1
jiē 接 встречать 1; соединить; принимать 8
jiē 节 сочленение; сустав; звено 14
jiēchù 接触 контакты, соприкосновение; соприкасаться 15
jiěfàng 解放 освободить; освобождение 6
jiēlìsài 接力赛 эстафета 18
jígé 及格 удовлетворительный; удовлетворительно 16
jiéguǒ 结果 результат 16
jiémù 节目 программа 18
jièshào 介绍 рекомендовать; знакомить 11
jiěshì 解释 объяснить 4
jiéshù 结束 завершить, закончить; прекратиться 2
jièshūzhèng 借书证 читательский билет 10
jiēxiànyuán 接线员 телефонист 8
jiēxīn gōngyuán 街心公园 бульвар; сквер 6
jìhao 记号 знак 11

jìhuà 计划 план; планировать 14
jīhui 机会 случай; возможность 19
jījí 积极 активно 3
jìjiànrén 寄件人 отправитель *(посылки, бандероли)* 9
jìjié 季节 сезон 15
jíjimángmang 急急忙忙 торопливо, поспешно 3
jīliè 激烈 резкий, бурный 3
jìlù 记录 рекорд 18
jìlǜ 纪律 дисциплина 16
jímáng 急忙 спешить; торопливо 6
jìmò 寂寞 скучно 5
jìn 浸 смачивать 3
jǐn 紧 тесно; тесный 12
jìnéng 技能 мастерство; квалификация 18
jīngcǎi 精彩 замечательный; интересный; эффектный 19
jǐngchá 警察 полицейский 6
jīngjù 京剧 пекинская опера 19
jīngjùmí 京剧迷 любитель пекинской оперы 19
jīngjùtuán 京剧团 труппа пекинской оперы 19
jǐngòu 尽够 вполне хватит 4
jǐngsè 景色 пейзаж 13
jīngshén 精神 моральное состояние, дух 2
jǐnguǎn 尽管 пусть даже... 14
jǐngz 颈子 шея 2
jìniàn yóupiào 纪念邮票 юбилейная марка 9
jīnpái 金牌 золотая медаль 18
jīnshǔd 金属的 металлический 12
jìntóu 尽头 конец *(улицы)* 6
jīnxīng 金星 планета Венера 17
jìnxíng 进行 проводить 1
jìnxiū 进修 стажироваться; стажировка 14
jǐnzhāng 紧张 напряженный 11
jǐnzhù nín 谨祝您... желаю Вам ... 9
jì rìji 记日记 вести дневник 10
jīròu 肌肉 мышцы 2
jíshì 急事 спешное дело 14
jìshù 技术 техника; технический 16
jìsuàn 计算 подсчитывать; подсчет 9
jítǐ 集体 коллективно 16
jiūjìng 究竟 все-таки; в конце концов 7
jiùwèi 就位 занять место 16
jīxiè 机械 механизм 12
jīxuě 积雪 сугробы 15
jíyóuzhě 集邮者 филателист 9
jízhōng 集中 концентрировать, собрать, сосредоточить 2
jǔbàn 举办 устраивать, проводить 6
jùběn 剧本 пьеса 10
juédìng 决定 принять решение, решиться на ... 4

juérán 决然 непременно, определенно 14
juésè 角色 действующее лицо; персонаж; роль 19
juéxīn 决心 решимость; решить 3
juéyì 决议 решение 16
jùjí 聚集 собираться 1
jùjīng-huìshén 聚精会神 уйти с головой; сосредоточенно 18
jùlèbù 俱乐部 клуб 6
jùlí 距离 расстояние; отстоять от ... 6
jùtǐ 具体 конкретно; конкретный 16
jùtuán 剧团 театральная труппа 19
júz 桔子 мандарины 5

K

kāfēiguǎn 咖啡馆 кафе 6
kāichē 开车 отправление поезда; водить машину 14
kāihuìmí 开会迷 любитель заседаний, прозаседавшийся 16
kāipì 开辟 открыть *(эру);* освоение; осваивать 17
kāishǐ 开始 начало; начинать 17
kàn diànshì 看电视 смотреть телепередачу 1
kào 靠 зависеть; опираться 2
kǎochá 考察 исследовать; исследование 17
kǎo ... dàxué 考...大学 держать экзамен в ... институт 16
kàojìn 靠近 около, поблизости 6
kǎolǜ 考虑 обдумывать 16
kào qiáng 靠墙 у стены 7
kǎoshì 考试 экзамены 14
kǎpiàn 卡片 карточка *(учетная, библиотечная)* 10
kē 颗 *сч. слово для круглых предметов* 17
kējìzǔ 科技组 научно-технический кружок 16
kèkǔ zuānyán 刻苦钻研 упорно осваивать; настойчиво изучать 16
kèqi 客气 вежливость; церемониться 14
kèrén 客人 гость 13
késou 咳嗽 кашлять 5
kètīng 客厅 гостиная 7
kěxī 可惜 жаль; к сожалению 7
kēxué 科学 наука; научный 16
kēxué dúwù 科学读物 научная литература 10
kēxué zhùzuò 科学著作 научные труды 11
kèyú shíjiān 课余时间 свободное от занятий время 10
kōngjiān 空间 пространство 17
kǒuqì 口气 тон *(разговора, выражения)* 18
kū 哭 плакать 2
kuàichē 快车 скорый поезд 14
kuàilè 快乐 весело 8

kuàixìn 快信 срочное письмо 9
kuākǒu 夸口 хвастаться 3
kuàlánsài 跨栏赛 бег с барьерами 18
kuān 宽 широкий 4
kuānchang 宽敞 просторный; просторно 6
kuāng 筐 корзина 15
kuàngkè 旷课 прогулять уроки; манкировать занятиями 16
kūkū-títí 哭哭啼啼 обливаться слезами; в слезах 19
kuòdà yǎnjiè 扩大眼界 расширить кругозор 11
kùrè 酷热 сильная жара 15

L

là 落 пропускать 6
láidào 来到 приезд; приход 13
láidejí 来得及 успеть 3
láiwǎng 来往 сновать 13
lángtūn hǔyàn 狼吞虎咽 жадно глотать 3
lángxīn-gǒufèi 狼心狗肺 коварный (*букв.:* волчье сердце, собачьи легкие) 2
"Lánniǎo" 兰鸟 «Синяя птица» 19
lánqiú 兰球 баскетбол 18
lǎobàntiān 老半天 долго; полдня 9
láodòng mófàn 劳动模范 ударник труда 13
láojià 劳驾 извините за беспокойство 8; будьте добры; сделайте одолжение 12
lǎolao 姥姥 бабушка (*по матери*) 14
lǎoxiāng 老乡 земляк 14
láiyǔ 雷雨 гроза 15
lí 梨 груши 5
liáng chǐcun 量尺寸 снять мерку 4
liàngcí 量词 сч. слово 1
liángshi 粮食 хлебá 15
liángtái 凉台 балкон 3
liáng tǐwēn 量体温 мерить температуру 5
liángxié 凉鞋 сандалии; босоножки 12
liánmáng 连忙 поспешно; наспех 11
liánzhe 连着 подряд, одно за другим 16
liǎojiě 了解 понимать; понимание 17
liàoz 料子 материал (*ткань*) 4
lièchē 列车 состав, эшелон 14
lǐfàguǎn 理发馆 парикмахерская 6
lìfāng gōnglǐ 立方公里 кубический километр 15
lìhài 厉害 сильный; сильно; страшный 18
lǐjiě 理解 понять 16
lǐlùn 理论 теория 17
lǐmào 礼貌 вежливость, этикет 2
líng 零 ноль 8
línhún 灵魂 душа 19

língjiàn 零件 деталь 12
língqián 零钱 мелкие деньги 9
lìng rén xīngfèn 令人兴奋 вдохновляющий, воодушевляющий 17
lìngwài 另外 кроме того; еще 8
línjū 邻居 соседи 6
línshí bào fójiǎo 临时抱佛脚 в тревогу и мы к богу; пока гром не грянет, мужик не перекрестится 18
línyù 淋浴 душ 3
lǐtáng 礼堂 актовый зал 16
liūbīng 溜冰 кататься на коньках 15
liú bíti 流鼻涕 насморк 2
liú hàn 流汗 потеть 2
liúxíngxìng 流行性 эпидемический 5
liúyù 流域 бассейн реки 14
lìwài 例外 исключение 11
lìyòng 利用 использовать, пользоваться 2
lóng 龙 дракон 14
lù 露 роса 15
lùchéng 路程 маршрут 17
lúnliú 轮流 по очереди 9
luòhòu 落后 отсталый; отставать 16
lùxù 陆续 непрерывно, один за другим, постепенно 17
lǚfèi 旅费 расходы на путешествие 14
lǚguǎn 旅馆 гостиница 6

M

mà 骂 ругать; браниться 2
mābù 抹布 тряпка 3
máfan 麻烦 хлопоты, беспокойство; беспокоить 5
máfan nǐ 麻烦你 побеспокоить тебя 13
mǎfū 马夫 кучер, извозчик 14
mài 麦 пшеница 15
màilì 卖力 стараться; усердно 19
mǎmǎ-hūhū 马马虎虎 кое-как, как-нибудь 16
mǎn 满 полный; исполнить 1
mánglù 忙碌 быть очень занятым 15
māo 猫 кошка 4
màochū 冒出 появляться, выступать 3
máoliào 毛料 шерстяная ткань 4
mǎshàng 马上 тотчас, немедленно 2
méi 煤 уголь 15
měiguān 美观 красивый 12
Méi Lánfāng 梅兰芳 Мэй Ланьфан *известный актер пекинской оперы)* 19
měilì 美丽 красивый; красота 5
méimáo 眉毛 брови 2
ménpáihao 门牌号 номер дома 6
miánbèi 棉被 ватное одеяло 7
miǎnde 免得 во избежание 5

miǎnfèi 免费 бесплатно; бесплатный 12
miànmào 面貌 облик; лицо 4
miǎngqiǎng 勉强 через силу 5
miáotiao 苗条 стройный 1
mílù 迷路 заблудиться 6
mìmì 秘密 тайна, секрет 17
míngē héchàngtuán 民歌合唱团 хор народной песни 19
míngmíng 明明 ясно, очевидно 14
míngshèng gǔjì 名胜古跡 достопримечательность и памятник старины 13
míngxìnpiàn 明信片 открытка 9
mìqiè xiānglián 密切相联 тесно связанный 16
míyǔ 谜语 загадка 2
mō 摸 гладить; щупать 5
mò 末 последний; конец 8
móshù 魔术 фокус 16
mǒu 某 некий, такой-то 2
mùhé 木盒 деревянная коробка, деревянный ящик 9
mùqián 目前 настоящее время, сейчас 12

N

nǎinai 奶奶 бабушка 1
nándào 难道 разве 16
nánzhù 难住 озадачить 15
nèibù 内部 внутри; внутренняя часть 2
nèikē yīsheng 内科医生 терапевт 1
nèizàng 内脏 внутренности, внутренние органы 2
néng 能 энергия 17
ní 泥 грязь; глина 4
nì'ài 溺爱 слепо любить; баловать 1
niánjì 年纪 возраст 1
niánlíng 年龄 возраст 1
níngméngtáng 柠檬糖 лимонные конфеты 12
níshā 泥沙 глина и песок; земля 15
niúpízhǐ 牛皮纸 оберточная бумага 9
niǔshāng 扭伤 вывихнуть; вывих 18
níz 呢子 сукно 4
nòng 弄 достать 19
nuǎnqì shèbèi 暖气设备 центральное отопление 7
nuǎnyángyáng 暖洋洋 теплынь 12
nǚjué 女角 женская роль 19
nuòyán 诺言 обещание 13

O

ǒurán 偶然 случайно 15

P

pài 派 посылать *(человека)* 5
pāi diànbào 拍电报 телеграфировать 9
páiduì 排队 строиться; стоять в ряду, в очереди 9
páiqiú 排球 волейбол 18

páiz 牌子 марка *(торговая)* 12

pàng 胖 толстый 1

pàngz 胖子 толстяк 1

pàomò 泡沫 пузырь; пена 3

péi 陪 сопровождать, составить компанию 12

pèi 配 подбирать 12

péilǐ 赔礼 извиняться, просить прощения 2

pèng 碰 встретить; натолкнуться 11

pèngdao 碰到 встретить; столкнуться 14

pèngtóuhuì 碰头会 летучка 16

pī 披 накинуть 4

pí 皮 наружный слой; кожура 5

piányi 便宜 дешево; дешевый 14

piāo 飘 колыхаться; носиться *(в воздухе)* 15

piào 票 билет; бюллетень (голос) 16

pífū 皮肤 кожный покров 2

píjuàn 疲倦 уставать; усталость 5

pílǐng 皮领 меховой воротник 4

píng 凭 опираться; по 10

píngfáng 平房 одноэтажный дом 7

píngjūn 平均 в среднем 10

píngmiàntú 平面图 схема; схематический план 13

píngxìn 平信 простое письмо 9

pǐnzhì 品质 качества; свойства 10

pīpíng 批评 критика; критиковать 11

píyī 皮衣 шуба; меховая одежда 4

pū 舖 стелить 7

pūgai 舖盖 постельные принадлежности 7

pútao 葡萄 виноград 2

pǔtōng 普通 обычный, простой 11

pǔtōng diànbào 普通电报 простая телеграмма 9

pǔtōng kèchē 普通客车 пассажирский поезд 14

Q

qí 奇 удивительный 17

qiàhǎo 恰好 кстати; к счастью 11

qiān 牵 тащить (тянуть) на веревке 8

qiǎn 浅 мелкий; светлый 4

qiānbǐdāo 铅笔刀 перочинный нож 11

qiángbào 墙报 стенгазета 8

qiánjǐng 前景 перспектива 17

qiántú 前途 перспектива; будущее 18

qiánxī 前夕 канун 17

qiánzhìcí 前置词 предлог 4

qiào 翘 торчать 13

qiáo 瞧 рассмотреть; взглянуть 2

qiǎokèlìtáng 巧克力糖 шоколадные конфеты 12

qiàqiǎo 恰巧 как раз, кстати 9

qíbèi 齐备 полный; все нужное; всё 10

qìgōng 气功 цигун *(китайская гимнастика; способ укрепления здоровья через применение силы «ци», то есть живительной силы духа)* 18

qìhòu 气候 климат 15

qīngbiàn 轻便 легкий; удобный 12

qǐng dài ... wènhòu (qǐng dài ... xiàng ... wènhòu) 请代…问候（请代…向…问候）передавать от ... привет *(к.-либо)* 8

qīngjié 清洁 чистота; чистый 3

qíngjié 情节 эпизод, сюжет 10

qíngkuàng 情况 обстоятельство 1

qīngjìng 清静 тихий; тихо; тишина 6

qíngtiān 晴天 ясный день; ясная погода 4

qìquán 弃权 воздержаться (*букв.:* отказываться от права) 16

qiúxué 求学 учиться 16

qiūyǐn 蚯蚓 дождевой червь 11

qìwēn 气温 температура воздуха 15

qīxiàn 期限 срок 10

qǔ 取 брать, получать 12

quān 圈 круг 12

quàn 劝 советовать, уговаривать 8

quánguó shàonián yùndòngduì 全国少年运动队 национальная юношеская спортивная команда (юниоры) 18

quánjí 全集 полное собрание 10

quánmiàn 全面 всесторонний; всесторонне 11

quántou 拳头 кулак 2

quānyǐ 圈椅 кресло 7

què 却 все же, тем не менее 14

quē huò 缺货 нехватка товаров; нет в продаже 12

quēkè 缺课 пропускать занятия 16

quèshí 确实 в самом деле; действительно 6

quēxí 缺席 отсутствовать 16

qǔhuòchù 取货处 место выдачи товара; контроль 12

qúnz 裙子 юбка 4

qūyù 区域 район 17

R

rǎn 染 красить 4

rèdài 热带 тропики 15

rènào 热闹 оживленный; оживленно 6

rènéng 热能 тепловая энергия 15

rēng 扔 отбрасывать 5

rènhé 任何 любой 10

rènshi 认识 знать; осознать 14

rènwéi 认为 считать; полагать 2

rénwù 人物 персонажи 10

rénxíngdao 人行道 тротуар 13

rénxíng héngdào 人行横道 переход *(через улицу)* 13

rénzào 人造 искусственный 17

réshuǐpíng 热水瓶 термос 12

rìběn yǔsǎn 日本雨伞 японский зонтик 12

rìqī 日期 дата 10

rónghuà 溶化 растаять; таять 6

rónghuà 融化 таять 15

rónghuóle ... chēnghào 荣获了...称号 получить почетное звание; удостоиться звания 13

róngyì 容易 легко 5

ruǎnxí chēxiāng 软席车厢 мягкий вагон 14

rùz 褥子 матрац 7

S

sàipǎo 赛跑 соревнование по бегу 12

sǎn 伞 зонт 15

sànbù 散步 гулять, прогуливаться 1

“Sānchàkǒu” 三岔口 «На перекрестке трех дорог» 19

sànhuì 散会 закрыть собрание 16

sǎo 扫 подметать 17

sǎodì 扫地 подметать пол 3

sàozhou 扫帚 метла 17

sàozhouxīng 扫帚星 комета 17

shāfā 沙发 диван; софа 7

shāngchǎng 商场 пассаж 6

shāngliang 商量 советоваться 8

shàng qì bù jiē xià qì 上气不接下气 задыхаясь; не переводя дыхания 6

shāngxín 伤心 печалиться, расстраиваться 1

shāo 烧 сжигать; гореть 14

shàoniángōng 少年宫 Дворец юности 17

shǎoshùmínzú 少数民族 национальное меньшинство; малые национальности 16

sháoz 勺子 ложка 5

shěbude 舍不得 жалеть; не иметь сил расстаться 14

shèhuì 社会 общество; общественный, социальный 16

shèhuì gōngzuò 社会工作 общественная работа 16

shēn 深 темный; глубокий 12

shēncái 身材 рост; фигура 1

shèngfù 胜负 исход; победа и поражение 18

shénjīng 神经 нервы 2

shēngmìng 生命 жизнь 2

shēngmìng ānquán 生命安全 безопасность жизни 13

shēngwùxì 生物系 биологический факультет 11

shēngwùxué 生物学 биология 17
shēngyīn 声音 голос, звук 2
shēngyù 生育 родиться; родить 1
shéngz 绳子 веревка 12
shēngzhǎng 生长 расти; вырастать; рост 1
shétou 舌头 язык 2
shì 试 пробовать; мерить 12
shìchǎng 市场 рынок 7
shíchú 食橱 буфет 7
shídài 时代 эпоха. эра 17
shífēn 十分 очень; совершенно; весьма 6
shìgù 事故 происшествие 13
shījí 诗集 сборник стихов 10
shìjì 世纪 век 17
shìjiè 世界 мир 17
shíjì-shang 实际上 практически; фактически 2
shímáo 时髦 мода; модный 4
shīmián 失眠 потерять сон; бессоница 3
shìnèi jiāotōng 市内交通 городское сообщение; городской транспорт 13
shípǐn 食品 продукты 1
shípǐn shāngdiàn 食品商店 продовольственный магазин 12
shìqingd jīngguò 事情的经过 ход событий 12
shìxiān 事先 перед этим; заранее; заблаговременно 13
shíxiàn 实现 осуществить, реализовать; осуществлять, реализовываться 17
shíyàn 实验 эксперимент 17
shìyàng 式样 фасон; форма; модель 4
shìyàngz 试样子 примерять 4
shìyìng 适应 соответствовать; приспособляться 15
shìzhèn 市镇 городок; поселок 13
shòu 瘦 худой 1
shòubàotíng 售报亭 газетный киоск 11
shǒubì 手臂 рука *(предплечье)* 2
shǒuchuàngrén 首创人 создатель, основатель 17
shōudiànrén 收电人 получатель телеграммы 9
shǒugōngfèi 手工费 плата за работу 4
shōuhuò 收获 урожай; сбор урожая 15
shòuhuòyuán 售货员 продавец 4
shōujiànrén 收件人 получатель *(посылки, бандероли)* 9
shǒu jìlǜ 守纪律 соблюдать дисциплину 16
shōujù 收据 квитанция 9
shōukuǎnchù 收款处 касса *(где платят за товар)* 12
shòumìng 寿命 продолжительность жизни 15

shòupiàochù 售票处 билетная касса 14
shòupiàoyuán 售票员 билетный кассир 14
shōusuō 收缩 сокращаться 15
shǒuxiān 首先 прежде всего 12
shǒuxīn 手心 ладонь 2
shǒuzhǎng 手掌 ладонь 2
shǒuzhǐtou 手指头 палец 2
shū 梳 причесывать 3
shuā 刷 чистить *(щеткой)* 3
shuāng 双 пара; парный 4
shuāng 霜 иней 15
shuǎngkuai 爽快 бодрый, радостный; открытый 3
shuāz 刷子 щетка 3
shūcài 蔬菜 овощи 7
shūfáng 书房 кабинет 7
shùgēn 树根 корень дерева 2
shuìde shú(xiāng) 睡得熟（香）крепко (сладко) спать 3
shuǐlóngtóu 水龙头 кран *(водопроводный)* 3
shuǐpíng 水平 уровень 16
shūjí 书籍 книги; литература 10
shūji 书记 секретарь 16
shǔjià 暑假 летние каникулы 4
shūjiāz 书夹子 папка 11
shùkǒu 漱口 полоскать рот 3
shūkù 书库 книгохранилище 10
shùmù 数目 число 1
shùn 顺 идти по ...; следовать 6
shùnbiàn 顺便 попутно; заодно 13
shùnlì 顺利 благополучно; успешный; успешно 11
shuō dàhuà 说大话 преувеличивать; бахвалиться 2
shūshì 舒适 уютно 7
shūzhuō 书桌 письменный стол 7
sìjì 四季 четыре сезона 15
sīwéi qìguān 思维器官 орган мышления 2
sìzhī 四肢 конечности 2
sōng 松 просторный, широкий 12
sòngxíng 送行 провожать; проводы 14
sōu 艘 *сч. слово для кораблей* 17
suàn 蒜 чеснок 12
suànle 算了 ладно 3
suànmìng 算命 гадать; предсказывать будущее 1
suànmìng xiānsheng 算命先生 предсказатель судьбы 1
suàn-yi-suàn 算一算 посчитать; погадать 1
sùhuá 速滑 скоростной бег на коньках 18
suì 碎 раздробленный, размельченный 3
suìshu 岁数 возраст 1
suíyì 随意 по своему желанию 2

suízhe 随着 вслед за, в сопровождении 3

suí zìjǐd yì 随自己的意 по своему усмотрению 13

sǔnshī 损失 потеря; потерять 15

sùshè 宿舍 общежитие 9

T

táidēng 台灯 настольная лампа 10

tàikōng 太空 Космос; космическое пространство 17

táiyángxì 太阳系 солнечная система 17

tān 贪 жадный; жаждать 10

tànchá 探察 разведывать, исследовать 17

tǎng 躺 лежать 5

tàng 趟 *сч. слово* 14

tángguǒ 糖果 конфеты 12

tānkuài 贪快 гнаться за скоростью 10

tántántiān 谈谈天 поговорить; поболтать 5

tànwàng 探望 навещать 13

tǎnz 毯子 шерстяное одеяло 7

táo 逃 убегать; удирать 4

tǎolùn 讨论 обсуждать; обсуждение 14

tèbié kuàichē 特别快车 экспресс 14

tèbié shì 特别是 в особенности; в частности; особенно 1

tiān 添 добавить, прибавить 12

tián 填 заполнять 10

tiānhuābǎn 天花板 потолок 7

tiánjìngsài 田径赛 легкоатлетические соревнования 18

tiánjìng yùndòng 田径运动 легкая атлетика 18

tiānqì 天气 погода 14

tiān qíngle 天晴了 погода прояснилась 15

tiānxià wú nánshì, gōng dào zìrán chéng 天下无难事，功到自然成 в мире нет трудных дел, нужно лишь приложить достаточно усилий, тогда всего добьешься 18

tiāo 挑 выбирать 12

tiàobǎn tiàoshuǐ 跳板跳水 прыжки с вышки 18

tiàodòng 跳动 прыгать; пульсировать; биться 2

tiàoshuǐ yùndòng 跳水运动 прыжки в воду 18

tǐcāo 体操 физкультура; зарядка 3

tiē 贴 приклеить 9

tiěgōu 铁钩 железный крюк 17

tígāng 提纲 тезис 1

tígāo 提高 повысить, поднять 16

tīngcóng 听从 подчиняться; прислушиваться 13
tīngjiǎng 听讲 слушать объяснение *(учителя)*, слушать лекции 2
tíngliú 停留 оставаться; остановиться 17
tīngtǒng 听筒 стетоскоп; телефонная трубка 5
tīngzhěnqì 听诊器 фонендоскоп 5
tíngzhǐ 停止 прекращать, остановиться 2
tǐwēnbiǎo 体温表 термометр 5
tíyì 提议 предложить; предложение 14
tǐyù 体育 физкультура 18
tǐyù sùyǎng 体育素养 физическая подготовка 18
tónghuà 童话 сказка 19
tónghuàjù 童话剧 пьеса-сказка 19
tóngsuì 同岁 ровесники 1
tōngtǒng 通统 все, целиком 6
tōngxùn 通讯 сообщать; корреспонденция, сообщение 17
tōngzhī 通知 сообщить, известить; извещение 9
tóu 投 опускать *(письмо)*; отправлять 9
tóuhūn-yǎnhuā 头昏眼花 кружится голова и в глазах рябит 13
tōuzhe 偷着 украдкой; потихоньку 16
tuántǐ 团体 коллектив 16
tūfēi-měngjìn 突飞猛进 стремительно развиваться 16
tuǐ 腿 нога 2
tuìbù 退步 регрессировать; регресс 16
tuījiàn 推荐 рекомендовать 12
tuìshāo 退烧 температура снизилась 5
tuìxiū 退休 уходить на пенсию 1
tuīxuǎn 推选 выбирать; выдвигать 18
tūn 吞 глотать 3
tuòmo 唾沫 слюна 2
tūrán 突然 внезапно, вдруг 8
túshū guǎnlǐyuán 图书管理员 библиотекарь 10

W

wàijiè 外界 внешняя среда 15
wàitào 外套 пальто 15
wánbèi 完备 полный; совершенный 10
wǎngqiú 网球 теннис 18
wǎngqiúshǒu 网球手 теннисист 18
wánjùbù 玩具部 отдел игрушек 12
wànyī 万一 на всякий случай; в том случае, если 8
wèi 胃 желудок 2
wèi 喂! алло! 8
wěiba 尾巴 хвост 15
wéichí 维持 поддерживать 13

wèikǒu 胃口 аппетит 5
wēndài 温带 умеренный пояс 15
wènhòu 问候 передавать привет 5
wénhuàgōng 文化宫 Дворец культуры 19
wénhuàguǎn 文化馆 Дом культуры 6
wénjù 文具 письменные принадлежности 11
wénjùhé 文具盒 пенал 9
wénjùtíng 文具亭 киоск канцелярских принадлежностей 11
wényǎ 文雅 благовоспитанный; изящный 19
wéinán 为难 неудобно; быть в затруднении, затруднять *(к.-либо)*; создавать неудобства, неприятности 10
wéiqiáng 围墙 забор 12
wèishēng 卫生 гигиена; санитария 3
wèishēngjiān 卫生间 туалет 7
wéishēngsù xi 维生素C витамин С 5
wèixīng 卫星 спутник 8
wén wèir 闻味儿 слышать запахи; нюхать 2
wénxuéshǐ 文学史 история литературы 10
wényì dúwù 文艺读物 художественная литература, беллетристика 11
wòshi 卧室 спальня 7
wòpù 卧铺 плацкартное место 14
wǒ shífēn gǎndòng 我十分感动 я очень тронут 8
wù 雾 туман 15
wǔ 捂 укутать; укутываться 15
wūdǐng 屋顶 крыша 14
wúgù 无故 без причины 16
wúguǐ diànchē 无轨电车 троллейбус 13
wū jiǎo 屋角 угол комнаты 7
wùlǐ 物理 физика 17
wúlùn rúhé 无论如何 во что бы то ни стало 1
wǔshù 武术 ушу *(национальная гимнастика Китая)* 19
wǔyán-liùsè 五颜六色 пестрый, разноцветный, радужный 15
wùzhì 物质 вещество; материя 15

X

xì 细 тонкий 4
xiá 匣 коробка 8
xiá 挟 нести под мышкой 9
xiàbànyè 下半叶 вторая половина *(века)* 17
xiàhu 吓唬 пугать 2
xiàlìngyíng 夏令营 летний лагерь 17
xián 闲 досуг; праздный 3
xiànchéngd 现成的 готовый 4
xiǎng 响 зазвучать; громкий 8

xiāngbǐ 相比 сравнивать 5
xiāngcháng 香肠 колбаса 12
xiāngdāngyú 相当于 соответствовать; равняется; равно 15
xiàngdǎo 向导 гид 13
xiāngjiāo 香蕉 бананы 12
xiànglái 向来 всегда 14
xiǎngliàng 响亮 звонко 8
xiàngmù 项目 вид; пункт 18
xiǎngniàn 想念 скучать 1
xiàngpí 橡皮 резинка 11
xiàngsheng 相声 интермедия, шуточный диалог 16
xiángxì 详细 подробно; подробный 9
xiàngz 巷子 переулок 6
"Xiāngzhōng yuán" 箱中缘 «Роман в сундуке» 19
xiānhuā 鲜花 живые цветы 5
xiānmíng 鲜明 яркий; броский *(наряд)* 19
xiànmù 羡慕 завидовать 14
xiànxiàng 现象 явление 16
xiāo 削 чистить *(фрукты)* 5; точить *(карандаш)* 11
xiǎobiànr 小辫儿 косичка 13
xiǎobiànz 小辫子 косичка 17
"Xiǎohóngmào" 小红帽 «Красная шапочка» 19
xiāohùa 消化 переваривать; усваивать 2
xiǎomàibù 小卖部 буфет 14
xiāo pí 削皮 чистить фрукты 5
xiǎozǔhuì 小组会 собрание группы 16
xiǎozǔzhǎng 小组长 группорг, староста кружка; звеньевой 16
xià xiāng 下乡 ехать в деревню 8
xià yī tiào 吓一跳 испугаться 2
Xībānyá 西班牙 Испания 18
xiě 血 кровь 2
xīfú 西服 костюм 3
xīgài 膝盖 колено 2
xīlì 吸力 сила притяжения 17
xīng 星 звезда 17
xíngchē shíkèbiǎo 行车时刻表 расписание движения поездов 14
xīngfèn 兴奋 испытывать душевный подъем; возбужденно; возбуждение; воодушевленный 16
xìngfú 幸福 счастье; счастливый 17
xīngjì hángxíng 星际航行 межпланетный полет; межпланетное путешествие 17
xíngli 行李 багаж 14
xíngrén 行人 прохожий 13
xíngróngcí 形容词 прилагательное 4
xíngshǐ 行驶 ехать 13
xíngwéi 行为 поведение; поступки, действия 11
xíngxīng 行星 планета 17

xīn kāibànd 新开办的 вновь открытый 6
xīnkǔ 辛苦 стараться изо всех сил; тяжело трудиться 15
xīnruǎn 心软 мягкосердечие; мягкосердечный 19
xīnshǎng 欣赏 любоваться 14
xīnshì 新式 современный; модный 7
xīnxiān 新鲜 свежий 12
xīnxiān kōngqì 新鲜空气 свежий воздух 1
xīnzàng 心脏 сердце 2
xiōngpǔ 胸脯 грудь 2
xǐrǎndiàn 洗染店 химчистка; прачечная 4
xiūjià 休假 отпуск 13
xiūlǐ 修理 ремонтировать 12
xiūlǐbù 修理部 отдел ремонта 12
xiūlǐfèi 修理费 плата за ремонт 12
xiùzhēn zìdiǎn 袖珍字典 карманный словарь 11
xǐzǎojiān 洗澡间 ванная комната 3
xuānbù 宣布 объявлять, объявить 16
xuǎnjí 选集 сборник избранных произведений 10
xuǎnshǒu 选手 представитель; член *(команды)* 18
xuétáng 学堂 школа 10
xùjiè 续借 продление срока *(пользования книгой)* 10
xūruò 虚弱 слабый 5

Y

yáchǐ 牙齿 зубы 2
yàjūn 亚军 второе место 18
yán 沿 вдоль, по 2
yán 盐 соль 15
yàn 咽 глотать 3
yǎnchū 演出 выступление; выступать 19
yáng 扬 поднять; вздыматься; взлетать; веять 15
yǎngchéng 养成 воспитывать в себе; выработать *(привычку)* 3
yángé 严格 строго; строгий 16
yǎnghuó 养活 содержать, кормить 1
yǎnjing 眼睛 глаза 2
yǎnlèi 眼泪 слезы 2
yánrè 炎热 знойно 15
yánsè 颜色 цвет 12
yǎnyuán 演员 артист 19
yànz 燕子 ласточка 15
yāo 幺 единица; один 8
yāo 腰 поясница, талия 2
yàobùrán 要不然 если не так, то; в противном случае 15
yàodān 药单 рецепт *(на лекарство)* 5
yàofāng 药方 рецепт *(на лекарство)* 5
yàofáng 药房 аптека 5
yàojǐn 要紧 важный; важно 8
yějīn gōngchǎng 冶金工厂 металлургический завод 1
yějīn liánhéchǎng 冶金联合厂

металлургический комбинат 13
yěwài 野外 в поле 5
yéye 爷爷 дедушка 1
yì 亿 сто миллионов 15
yìchéng 议程 повестка дня 16
yīfu 衣服 одежда, наряд 3
yīgài 一概 все, полностью 10
yīguì 衣柜 платяной шкаф 7
yījià 衣架 вешалка 7
yīliào 衣料 материал для одежды 4
yílòu 遗漏 пропустить; пропущенный 6
Yīlù píng'ān! 一路平安 Счастливого пути! 8
yǐmiǎn 以免 во избежание 13
yìndùchóu 印度绸 крепдешин (индийский шелк) 4
yíngjiē 迎接 встречать 13
yǐngxiǎng 影响 влияние 18
yìngxí chēxiāng 硬席车厢 жесткий вагон 14
yíngyè 营业 заниматься делом; торговать 12
yíngyèyuán 营业员 служащий мастерской; продавец 4
yīngyǒng wánqiáng 英勇顽强 храбрый и стойкий 11
yīng yǒu jìn yǒu 应有尽有 имеется все, что нужно 7
yínhé 银河 Млечный путь 17
yìnshuāpǐn 印刷品 печатное издание; печатное *(подпись на бандероли)* 9
yīntiān 阴天 пасмурный день 4
yīnyǔ liánmián 阴雨连绵 дождливо; затяжной дождь 15
yī pén kūsǐde huār 一盆枯死的花儿 горшок с засохшими цветами 5
yíqì 仪器 приборы 17
yìshù 艺术 искусство 19
yīshùhuā 一束花 букет цветов 5
yì tiān dào wǎn 一天到晚 с утра до вечера 1
yìwù 义务 долг; обязанность 13
yīxiàng 一项 один пункт 16
yīxìliè 一系列 целый ряд 17
yī yǎn kànlai 一眼看来 с первого взгляда 2
yīyuàn 医院 больница 5
yīzhí 一直 до сих пор; вплоть до ... 19
yīzhì 一致 единый, единодушный 16
yīzhì tōngguò 一致通过 единогласно принять 16
yòngchu 用处 польза 2
yòngxīn 用心 внимательно, старательно 2
yǒu'ài 友爱 дружный 16
yōudiǎn 优点 преимущество; достоинство 15
yóudiànjú 邮电局 почта и телеграф 9
yòu'éryuán 幼儿园 детский сад 1

yǒuguān 有关 касающийся 16
yǒuhǎo 友好 дружно; дружить 16
yóujú 邮局 почта 9
yǒukòng(r) 有空（儿） иметь свободное время 8
yōuliáng 优良 отлично, прекрасно; отличный, прекрасный 16
yōuměi 优美 прекрасный, красивый 16
yóupiào 邮票 марка *(почтовая)* 9
yóutǒng 邮筒 почтовая тумба, почтовый ящик 9
yóuxì 游戏 игры 3
yóuyǒng 游泳 плавать; купаться 14
yuàn 怨 винить; обида 16
yuángǔngǔn 园滚滚 круглый 13
yuánzǐ 原子 атом 17
yuánzǐnéng 原子能 атомная энергия 17
yùdào 遇到 встретиться, столкнуться 13
yuē 约 условиться; договориться 8
yuèdú 阅读 внимательно читать 10
yuèlǎnshì 阅览室 читальный зал 10
yùfáng 预防 предохранять; профилактика 5
yǔjì 雨季 сезон дождей 15
yúkuài 愉快 довольный; радостный 11
yúlè 娱乐 развлечение 19
yǔmáoqiú 羽毛球 бадминтон 18
yùndòng 运动 спорт; движение 18
yùndònghuì 运动会 спартакиада 18
yùndòngchǎng 运动场 стадион 1
yùnlái 运来 привезти 12
yùnlǜcāo 韵律操 ритмическая гимнастика; аэробика 18
yùxiān 预先 заранее 13
yǔzhòu 宙宇 Вселенная, космос 17
Yǔzhou-hángxíngjié 宇宙航行节 День космонавтики 17
yǔzhòu hángxíngyuán 宇宙航行员 космонавт 17
yǔzhòu shíyànzhàn 宇宙实验站 космическая лаборатория 17
yǔzhòutǐ 宇宙体 космическое тело 17
yǔzhòuxiàn 宇宙线 космический луч 17

Z

zájì 杂技 цирк 19
zájì biǎoyǎn 杂技表演 цирковое представление 19
zāi 栽 сажать 15

zàirén yǔzhòu fēichuán 载人宇宙飞船 космический корабль с человеком на борту 17
zàishuō 再说 к тому же 14
zànchéng 赞成 за; согласно; согласный; согласиться 16
zànyù 赞誉 похвала 14
zǎocāo 早操 утренняя зарядка 3
zǎotáng (xǐzǎotáng) 澡堂（洗澡堂） баня 6
záyīn 杂音 шум 5
zēnggòu 增购 дополнительно купить 11
zēngjiā 增加 увеличить, прибавлять; увеличиться, прибавиться 16
zèrèn 责任 ответственность; долг 2
zhǎ 眨 мигнуть 17
zhǎi 窄 узкий; тесный 4
zhàndòu 战斗 бой; боевой 11
zhāngwàng 张望 осматриваться, оглядываться 11
zhǎngwò 掌握 овладеть 16
zhǎnlǎnhuì 展览会 выставка 6
zhàntái 站台 перрон 14
zhàn xiàn! 占线 занято! 8
zhànzhǎng 站长 начальник станции 14
zhǎo 找 дать сдачу; рассчитаться 9
zhàogu 照顾 ухаживать; заботиться; забота 5
zhàojí 召集 собрать, собирать 16
zhàoxiàngjī 照像机 фотоаппарат 12
zhēng 争 спорить 1
zhēnchá 侦察 разведывать 17
zhèngcháng 正常 норма; нормально 5
zhěngdùn 整顿 упорядочить, наладить 11
zhēngfú 征服 завоевать, покорить 17
zhěngjié 整洁 чистота и порядок; аккуратный; опрятный 3
zhěnglǐ 整理 приводить в порядок 7
zhěngshù 整数 целое число 3
zhèngzhì dúwù 政治读物 политическая литература 10
zhěnliáosuǒ 诊疗所 поликлиника 1
zhěntou 枕头 подушка 7
zhǐ 指 указать пальцем 2
zhīchí 支持 поддерживать 14
zhí cǐ ... zhī jì 值此…之际 по случаю ... 9
zhìbàn 置办 приобретать; покупать; заготовить 11
zhíde 值得 достойно 10
zhǐhuī 指挥 управлять; дирижировать 13
zhījia 指甲 ноготь 2
zhíjiē 直接 непосредственно; непосредственный 6

zhìliàng 质量 качество 12
zhìliáo 治疗 лечить; лечиться 5
zhīshi 知识 знание 11
zhíwù 植物 растение 17
zhíxíng 执行 выполнять, исполнять 13
zhìxù 秩序 порядок 13
zhíyuán 职员 служащий 6
zhōngdiǎnzhàn 终点站 конечная остановка 13
zhōngguó xiǎoshuō shǐlüè 中国小说史略 Краткий очерк истории китайской литературы 10
zhōngxún 中旬 средняя (вторая) декада 15
zhōngyè 中叶 середина *(века)* 17
zhōngyuán 中原 центральная равнина; центральная область 14
zhōuwéi 周围 вокруг; окружающий 6
zhù 祝 желать; поздравлять 8
zhuājǐn 抓紧 уделять серьезное внимание; взяться вплотную 18
zhuājiūr 抓阄儿 тянуть жребий 19
zhuǎn 转 перейти в ... 5
zhuàn 转 кружиться 13
zhuǎngào 转告 передавать 8
zhuāngbèi 装备 оборудовать; оборудование 17
zhuāngjia 庄稼 посевы, хлеб на корню 15
zhuǎnwān 转弯 повернуть за угол 6
zhuānyè 专业 специальность 10
zhǔchí huìyì 主持会议 вести собрание 16
zhùfáng 住房 квартира 7
zhùhè 祝贺 поздравлять 4
zhuīqiú 追求 гнаться за ...; преследовать 17
zhǔn dào 准到 непременно прибыть 6
zhù nǐ yīlù píng'ān 祝你一路平安 желаю тебе счастливого пути 14
zhǔnshí 准时 вовремя 14
zhùyìlì 注意力 внимание 16
zhùyuàn zhìliáo 住院治疗 лечиться стационарно *(в больнице)* 5
zhǔzhāng 主张 убеждение; стоять за ...; высказываться за ...
zìrán xiànxiàng 自然现象 природное явление 15
zìwǒ pīpíng 自我批评 самокритика 16
zìxí 自习 заниматься самостоятельно 10
zōnghéxìng 综合性 комплексный 19
zǒngjī 总机 коммутатор 8
zǒu yuānwanglù 走冤枉路 блуждать; ходить напрасно 13

zuǐ (zuǐba) 嘴（嘴巴） рот 2
zūnshǒu 遵守 соблюдать 13
zuòfēng 作风 стиль, манера 16
zuò jìlù 作记录 вести протокол 16
zuòpǐn 作品 произведение 10
zuǒyòu 左右 приблизительно, около 6
zúqiú (bǐ)sài 足球（比）赛 футбольный матч 1

目录

Учебное пособие

Лин-Лин Ольга

РАССКАЖИ О СЕБЕ

Зав. редакцией *Т. В. Белосельская*
Редактор *С. А. Коршикова*
Художник *И. С. Слуцкер*
Художественный редактор *К. Д. Хлестова*
Технические редакторы *И. Ю. Щукина, Е. Н. Зелянина*
Корректор *А. А. Семина*

ИБ № 10682

Сдано в набор 22.02.91. Подписано к печати 29.12.92. Формат $60\times90^1/_{16}$. Бум. офсетная № 1. Гарнит. Эксцельсиор. Печать офсетная. Усл. печ. л. 17,5+0,25 форз. Усл. кр.-отт. 18,18. Уч.-изд. л. 17,13+0,42 форз. Тираж 4000 экз. Заказ 3807.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Просвещение» Министерства печати и информации Российской Федерации. 127521, Москва, 3-й проезд Марьиной рощи, 41.

Смоленский полиграфический комбинат Министерства печати и информации Российской Федерации. 214020, Смоленск, ул. Смольянинова, 1.



上海市区交通图
农民新村
西
桂巷新村
浦
江
虬
长风新村
华东
师范大学
吴
长风公园
淞
江
玉佛寺
苏
州
河
94
21
20
少年宫
京
西
路
上海
展览馆
南
路
中
天原
新村
天山新村
西
安
94
路
中
上海动物园
西郊宾馆
延
路
虹
桥
虹桥机场
虹
虹
虹
虹
青
沪
公
路
井
梅
许
路
西
桥
海
西
路
路
211